Library Processing Centre,
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 68 NO. 22 DECEMBER 21 1990 庚午年十一月初五日 星期五 日一廿月二十 年〇九九一 第一版

大漢公報
The Chinese Times
PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA. ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET VANCOUVER, B.C. V6A 1S9
Phone (604) 685-8575
Fax (604) 685-1196
本報創刊於一九〇七年

天氣報告
寒冷薄雲晴天
最高溫度-3度
最低溫度-8度

聯邦將與古壁省簽署協議
給予該省更大權力
卑詩省也有可能獲同等待遇

（加新社滿地可訊）雖然米治湖協議已宣告失敗，但聯邦政府仍然準備和古壁省政府簽署一項協議。該項協議將給予古壁省在移民方面有更大的權力。

在已夭折的米治湖協議中，古壁省也要求聯邦給予上述的更廣泛的移民權力。

據滿地可新聞報報導，聯邦政府担心和古壁簽署上述的協議引起其他省份的不滿，也將會和卑讀簽署一份類似協議，以平息這些省份的不滿情緒。

有消息稱，聯邦政府和古壁政府的高級官員們現時正在就一些最後的細節問題舉行談判，估計工作可在本週末完成。

一個不願透露姓名的政府官員稱，該個移民權力談判，本來在六月份米治湖協議夭折後，曾一度陷於停頓，但在週一，古壁省長布拉沙和首相穆倫尼之間通了一個電話，使談判的工作再度展開。

該個談判協議的主要內容，是讓古壁省有權按其省份人口與總人口的比例來決定接收移民數目。目前古壁省的人口約佔全國的百分之二十五左右。

另外，古壁省又可以在上述的基礎上，再增加百分之五的移民數目，以補償該省人口出生率過低的問題。

協議又允許古壁可以在難民和家庭團聚兩類人之外，挑選其移民。

另外，協議並就兩級政府轉移其移民社會和語言統一計劃的資金問題作出安排。

古壁省自一九七八年起就開始享有獨特的移民權力，古壁省政府和聯邦政府在一九七八年曾簽署了一個名爲克蘭—高財協議，給予古壁省在移民方面的特殊權力。

曾任首席政治顧問兩年
省長政治智囊林拔
星期四遞交辭職信

（域多利加新社二十日電）溫德心省長的首席政治顧問謝利·林拔星期四辭職。

他說，他要脫離官場。

溫德心省長辦公室讓傳播界取得林拔的辭職信。

省長表示林拔願意提供政務意見和帮忙。

但省長亦指出林拔的辭職時間並不是適當時間，不過大家早知無可避免。

溫德心說，林拔將繼續担任選舉事務準備委員會主席，協助策劃社信黨政府連任的競選計劃。

較早時，有關林拔與溫德心對數項問題意見分歧的傳說，大家略有所聞。

意見不同的問題據說包括省長應如何處理不滿其領導地位的黨選區協會份子。

現年四十六歲的林拔於兩年前接替因事辭職的前任顧問普爾。

溫德心表示不久會宣佈林拔的繼任人選。

關於民意調查顯示他的聲望不及新民主黨，以及其領導地位受挑戰等問題。溫德心仍說他不會半途而廢，亦不會下台。

他表示準備跟省內各選區協會商談。

至目前爲止，全省的七十五個選區協會中有十五個協會要求檢討省長的領導能力。

蓋立浦選民民意測驗顯示
聯邦新民主黨露頭角
連續兩月最多人支持
自由及保守黨分居二三位

（多倫多加新社二十日電）根據星期四公佈的蓋立浦民意測驗結果，聯邦新民主黨爲全國最受人支持的政黨。

刊出於多倫多星報內的該項民意調查結果說，今次是連續第二個月有百分之三十六的民意支持新民主黨。

自由黨則有百分之三十二的必然會投票的選民支持。接受訪問的人士中有百分之十四支持保守黨。

十一月份的民意調查時自由黨和保守黨的支持人數百分率依序分別爲百分之三十五和百分之十四。

以加西爲活動總部的革新黨和搞獨立主義的古壁人黨，均獲得百分之八的選民支持。古壁人黨可獲得的選民支持，全部來自古壁省，該省的選民有百分之三十二支持搞獨立主義的古壁人黨。

上述民意調查係在本月五日至八日舉行。

加拿大銀行續減利息率

（渥太華加新社二十日電）加拿大銀行星期四削減銀行利息率近四份之一的百分點，將之由上週的十二厘零一調低爲十一厘七八。

經濟分析家預料加拿大銀行的減息行動會促使各主要商業銀行減低其各種利息率。

加拿大銀行的銀行利息率已連續調低數星期。觀察家說美國方面亦剛削減利息率。與此同時，加拿大經濟展望亦出現惡化情況。

醫生收費問題新發展
省政府與醫生協會
已經達成臨時協議

（域多利加新社二十日電）溫德心省長星期四宣佈省政府與醫生達成新收費表臨時協議。

但省長不允說出該項協議的詳細內容，只說省政府與卑詩醫生協會的四千名醫生，大家都有便宜之處，亦有讓步之處。

記者向省長問及建議的解決辦法是否費用膨脹。省長說，他認爲一切事物脹價，但大家須知彼此均獲准追上日新月異的時代，和獲得應得的報酬。他相信大家獲得一份公平的協議。

醫生協會主席花拉醫生亦拒絕說出協議內容。

卑詩醫生協會與省政府爲了收費問題發生糾紛，各不相讓，歷時超過十八個月，並且提出恐嚇，表示要向病人收取額外費用，以及甚至採取罷診行動。

全省醫生於十月間以百分之六十六票拒絕政府的一項收費辦法建議後，醫生與省府的談判即告破裂。

醫生要求將收費提高百分之五至百分之六，並說加幅僅足以應付經費上漲。

政府的三年加費建議的加幅則爲百分之三點七五，百分之四和百分之四點五。

溫德心遷新居
與故園道永別

（卑詩蘭達加新社二十日電）溫德心省長似乎正在更改住址，並且開始從夢幻花園遷出。他於今年較早時已將夢幻花園賣給一個台灣財團。

蘭達區內一名居民說，搬屋大貨車又來又往，駛往一座豪華大宅。該屋的前任業主爲一位名叫安東尼·桑打士的執業律師。

根據田地處紀錄，該座物業已售給溫德心，價錢爲一百七十萬元。

溫德心省長夫婦售出夢幻花園得款大約一千五百萬元。

古壁省政府重金政策
嬰兒出生率開始回升
生一名嬰兒母親可獲六千元

（加新社滿地可訊）古壁省的出生率正在逐步回生，據估計一九九零年古壁的出生率將比去年增加百分之五。

古壁省在一九五九年，曾一度是西方社會中出生率最高的地區，每名婦女的平均生育率爲三點九九。許多家庭中都有四個甚至六個兒女。

在一九五九年，古壁省共有十四萬四千四百五十九個嬰兒出生。

但自此之後，古壁的出生率一直在不斷下降，到了一九八七年，古壁的婦女生育率下跌至平均每名婦女只有一點六個嬰兒。

雖然古壁離每名婦女二點一名兒女的生育率仍很遠，但起碼目前不斷上升的生育率是令人十分鼓舞的。

每名婦女平均生二點一名兒童的水平是被認爲保證民族繁衍的最起碼水平。

令古壁省嬰兒出生率上升的因素有很多，古壁省在一九八八年給婦女提出一個獎勵，每位母親在第一名兒女出生時，可獲五百元獎金，第二名嬰出生時，也可獲五百元獎金，但從第三名嬰兒開始，每位母親每生一名嬰兒，便可獲得三千元獎金，其後該獎金更增加至第二個嬰兒時可得四千五百元，第三個嬰兒開始每名嬰兒可得六千元。

不過，專家們說，這些金錢和養育一名兒女至十八歲所需的金錢相比，便算不了甚麼了，估計一個人出生至十八歲，所需費用高達十萬元。

域大生化學博士發明
新法診斷非洲昏睡症
可從尿液中驗出該病症

（本報訊）國際發展研究中心贊助的一項有關非洲昏睡症的診斷研究，已取得突破成就。

來自卑詩省域多利大學的生物化學家泰韋博士，在診斷非洲昏睡症上，獲得突破性進展。這種病症是非洲最致命的病之一。泰韋博士及研究生馬嘉烈·劉金，發明了一種比較簡單的實地試驗法，診斷早期的非洲昏睡症。此外，這種方法亦適用於其他兩種病症—岡比亞及東非昏睡症。與域多利大學研究小組一起研究的尚有肯尼亞研究院。

該病症是由一種采采蠅傳播的，每年超過五萬人受感染。此外，三十七個國家的五千萬人口，均有受傳染的危險；其中只有五百萬人獲得診斷而接受治療。該種病症嚴重地限制了非洲的經濟發展。在某些地區，估計超過百分之三十的人口受到該病的感染。

該研究小組的另一項重要發明，亦接近完成階段。他們發明了一種方法，從受感染動物的尿液中，檢驗出早期的非洲昏睡症。

汽車意外受傷
速見大律師
BERNIE SIMPSON
＊ICBC汽車意外，個人損傷法庭訴訟服務
＊有專人作中文翻譯
＊免費諮詢（勝訴後，始收律師費）
溫市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
我們支付所有個案中的費用
個案完成後，始收律師費
RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
[PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS]
734—2272
999 WEST BROADWAY, SUITE 750, VANCOUVER B.C.
百老滙西街999號750室（夾OAK街）BCAA大厦內

中國參茸行
聖誕大酬賓大贈送
（由十二月十四日至十二月廿四日）
美國野山參，花旗參，
散庄吉林人參
（買二送一）平過七折
參茸藥材，高麗參，鹿茸
八折大酬賓
京菓海味什貨補酒一律九折酬賓
所有特價貨品除外，凡買滿20元以上奉送精美明星月曆一份買滿40元以上奉送日曆一份，送完即止同期推出數拾種超值大特價大贈送貨品歡迎駕臨選購聖誕禮品
新地址：288號喜士定東街溫哥華（舊中國參茸行對面）
電話：682·1113由歷代祖傳黎覺祥先生主理

貨倉清貨大減價
著名運動衫廠清貨大減價，成人及小童衫褲均有，（價錢由$1.99至$13.99）
貨品減至五折以下
勿失良機
地點：1927喜士定東街
（近維多利街）
＊請由後門入＊
日期：十二月廿二日（星期六）
時間：上午十時至下午三時半

黃龍藝苑 254-2218
喜士定東街461 E.HASTINGS ST.
（近中僑互助會）
鏡架裝裱
書法藝術
文房四寶
招牌廣告
傳真服務·影印15仙
兼印名片信紙信封

華僑金行
WAH KIU
聖誕快樂
聖誕酬賓
大減價
新年進步
WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER
電話669—3247

善本性

黃國強　文主編傷殺

一〇四：決心報名正式投考

「我答應你，每週至少兩次愛滴滴電話——這是個愛滴滴時代！」陳其禮吻了嬌妻：「至少籌備新公司，必須十天至兩個月，明早同父親商議，一切另行組織，不與我家原來的家族組織拉在一起。」他次早返公司，不意他父親早已準備：「我不出面，新組織你作主——首先接機單新建築生意。」他將一張名單——包括港、台、日、美等七位董事——稱「基金董事」。「中區太古大廈有一間移民，我承受下來，雖然金鐘太古廣場我應允了一個單位，現止裝修，月內可以應用。」他父親交代後，即請律師辦登記，陳其禮是「執行董事」，另公開招考四位經理——報名三天……，有四千四百人，平均千一百人取一個。

取錄的第一名，竟是已考取五百名錄了一名的大美財團報考的二十一歲剛考完畢業試的田定英——「這是個愛滴滴時代！」陳其禮的父親愛才如命，他命兒子爭取這個青年，但大美國際公司勝利。

這夜他謊稱去澳門參加賀氏集團請客，回了半山素麗那裡——「你當眞再要我伴你去巴黎、華府、紐約？」她笑問他：「你限我再出外，你可沒了性享受的自由呢？你這個强人！」他止色反問她：「我現在一明一暗，兩個妻子——而你也是在密宗寺院証婚的，我要什麼性的自由呢？」

「那麼我必須放棄我的職業了？正式辭去請假一個月的空姐了？我的意思是：我改走歐美線，在美國、歐洲，我們碰面！我飛過巴黎、也飛過紐約，兩個地方，至少每一處可以陪你兩天。」他不能應允，要她續假一個月——「我讓你重新報名，做我們新機構的女秘書——做我總辦公室的管理秘情總書記！——爸爸說設個總書記！按特任給薪與一切高職的津貼。啊，明天你直接一個人去我們公司，帶身份証和相片三張，去填三份表格，這就考試了，明天最後報名。」

她覺得有趣，答應了。

在繾綣之後，她體會到；其體的性愈得天獨厚，這可能是他的麻煩——好色！——「我會節制的，放心！」

取錄了七名，須由其體的父親最後口試。

素麗王報名時用中文名王徽芳——這原是她父親用頭和圖徽芳寫取名的，她讀學校便是這個名字。口試時，陳父坐中間，左爲英國小姐，他的英文秘書，右爲日文秘書中野先生——廿五分鐘問答了三十個問題。

一〇四：有人問津

師姐容曰：「何以你哺！我同佢係普通朋友咋！」

基佬榮曰：「個個都咁講喲，不過你唔同我信你，你不是花心個種人。」

基佬榮又嘖口水，大講男人衰。

師姐容曰：「你不是男人乎？」

基佬榮曰：「我當然係男人，但不是衰個種男人。」

師姐容曰：「即是五十步笑一百步喲！」

基佬榮曰：「海倫，我好正經喲！」

師姐容曰：「識追女仔，又正經得去邊嗰！」

基佬榮曰：「此乃天性，女人亦喜歡男人追喲，如果有人問津，一定好傷心。」

師姐容曰：「你唔，似乎十分清楚女多女人嗜！」

基佬榮曰：「有，有此事，我聽D女人講得多，所以知多少女人心理，海倫，做女人其實好矛盾，然否？」

師姐容曰：「冇D女人機本就是矛盾動物！」

基佬榮曰：「所以我追你，好正常。」

師姐容曰：「你擺明車馬追我？」

基佬榮曰：「當然了，等D人唔好再唱我做基佬。」

師姐容曰：「你不怕阿積呷醋？」

基佬榮曰：「有乜好呷嗰，公平競爭。」

師姐容曰：「我諗你同阿積好熟。」

基佬榮曰：「好熟唔講得，不過佢份人幾好傾，只不過八一D。」

師姐容曰：「乜佢好八者耶？」

師姐容曰：「冇例外會咁講呢？」

基佬榮曰：「女人，得到人哋追，又嫌三嫌四，又話D男人鹹濕，然否？」

師姐容曰：「咁有D男人係好鹹喫！」

基佬榮曰：「我不否認這一點，講返女人，如果冇人吼，又會好傷心，你講喲，是否矛盾。」

師姐容曰：「女人機本就是矛盾動物！」

基佬榮曰：「所以我追你，好正常。」

師姐容曰：「你擺明車馬追我？」

基佬榮曰：「當然了，等D人唔好再唱我做基佬。」

師姐容曰：「你不怕阿積呷醋？」

基佬榮曰：「有乜好呷嗰，公平競爭。」

師姐容曰：「我諗你同阿積好熟。」

基佬榮曰：「好熟唔講得，不過佢份人幾好傾，只不過八一D。」

師姐容曰：「乜佢好八者耶？」

一〇四：不走舊路

花族留痕　海辛

錢養家……鄭先生是名門望族，怎能過着如此屈辱低頭的日子？你呷醋，你罵我，打我……我也不是好欺負的，便和你對罵對打，愛情就在此時消失，我自己叫車！」她說着站起來。

「我總算做律師！」他問。「子承父業，很合理。」她神色淡淡。

「記得我當年什麼也不幹，一鼓作氣，就要投資拍片，把你捧紅，爲的是和你永遠相親！」他的臉充滿追憶神緒。

「別再說當年好不好？」她懇求着。

「眞糟糕，我老頭子竟自作多情，以爲相印！以爲你是他心心相印！以爲這枝倫常軟鞭，可把我們這雙鴛鴦害得好苦！」

「別提啦！」

「我要提的——」

「好吧！你要提，我也不怕曉嘰，挖出舊事——當時，即使沒有兄妹戀的人倫軟鞭，我們的愛情也陷于破裂！我的影片在戲院上映，大敗，你用了爸爸好幾十萬，老人家制水，你爸爸也不放水，我們的家庭生活困迫拮据，你毫無入息，我重出歌壇賣唱，但曲藝低潮，我只好應酬闊佬，從中賺錢，讓我們重新來過好嗎？」他又伸手牽握她的手。

她掙掙，說：「要我繼續做你的老情婦？」

他說：「我在這俱樂部的度假屋有個房間，潔瑛，讓我們去敘敘舊！」

她沒好氣地說：「竟那麼多情？」

他說：「你丈夫已死，自由身！」

「我的大律師夫人呢？」

「太太俗不可耐，兒女跟我有代溝，我很孤獨！」

「孤獨有年青貌美的小姐陪伴呀！只要律師肯出錢。」

「潔瑛，我忘不了你！」

「謝謝，我不想再跋涉那條泥沼路，請你送我回家，否則，我自己叫車！」她說着站起來。

四六七：四枚值數千元

挑選了大半個鐘頭，南茜才看中四枚，她取來對伊連娜說：「其中以這兩枚較值錢，然小姐，而且，似乎是一套三枚的，偏偏少了一枚，若然成套，才值錢呢！可惜！」

「少了一枚？」伊連娜皺皺眉，「你又怎能肯定，眞怪，又怎會少了一枚？」

「難道給別人偷了？」安東洛夫隨口取笑地答。

「怎可亂猜亂說？」伊連娜白他一眼，「南茜小姐，這兩枚值多少錢？」

對方再望望其他兩泌，才慢慢說，「這樣吧，四枚一共值三千五百元，已不便宜了。如果願意，馬上寫支票給你們，怎麼樣，可以成交嗎？」

「四枚值三千多元，的確不便宜了，」尊尼在旁首先插咀，「我還是第一次知道這麼值錢的呢，也許是古董吧？」

「可否加一點？」安東洛夫說，「例如四千元吧！」

「太多了，太多了，」南茜不迭搖頭，「羅拔先生，一千元一個，實在太貴了……」

「你是怕賺得少了？」伊連娜笑着說，「是古董，就不怕再賣高價的，羅拔說的價錢，也許高一點。」

「唔，這樣吧，我們互退一步，三千八百元如何？該有商量餘地了，是不是？」

南茜却不馬上作答。

大俠余顧南

塔木朝笑・文　古秋原・圖

四：千里尋仇

當下事豪衝上前，只載住了小數的機，雖然草率匆促一點，方某一回去便立即點齊人馬，與你一齊殺赴遼國！」

余顧南正想勸他從長計議，因爲遼國尚有能戰之兵將，誰知方正天忽然改換話題，問道：「小余，你年紀已不成輕，爲何尚不成親，難道這許多年來，都找不到一位合意的姑娘？」

余顧南搖搖頭，嘆息道：「以前是有一位紅顏知己，但後來她被……唉，不提也罷。對了，方叔叔因何率人來此，是否與伏虎寨有仇？」

方正天不答再問：「你指的是方姑娘？哎，天下間好女子多的是，既然與她無緣份，又何必强求？像方某四十多歲方成親，年紀一大把，孩子才七歲，有時想起做父親之責任，實在不是滋味。你實在要好好考慮才是。」

（一〇四）

訓練，再到遼國復仇！」

余顧南乃將聽來之消息告訴方正天。方正天喜道：「耶律淳一死，耶律廷禎又到處躲藏，有如喪家之犬，此正是咱們之良機，難道這許多年來，都找不到一位合意的姑娘？」

余顧南接着說，「是古董，就不怕再賣高價的，羅拔說的價錢，也許高一點。」

「你是怕賺得少了？」伊連娜笑着說，「是古董，就不怕再賣高價的，羅拔說的價錢，也許高一點。」

「唔，這樣吧，我們互退一步，三千八百元如何？該有商量餘地了，是不是？」

「南茜却不馬上作答。

都市寫眞

文・黃郊　畫・家裕

男人都要找性出路

女兒返房，金茂出來，老伴問他怎麼不睡，丈夫在她身邊坐下答道：

「我在房中看一會武俠小說。」

「怎麼不再看？」她問。

「看完了，一部眤剩尾巴，時間早呢！你什麼時候睡？」

做妻子的有些高興，知道他的目的，即說：

「不到半小時我返房，你先去睡。」

金茂返房了。

明天，金茂在股票公司，上午與下午，「搶帽子」都失利，虧了一萬八千元，問小郁怎樣，答道：

「我慘了。」

「飲茶去如何？」金茂問。

「你先走。」

「我到『文華』。」

「到『希爾頓』樓下吧！」

「好的，拜拜！」

金茂抵「希爾頓」，遇到白荷與一個老且瘦的男人，她看到他覺若無睹，他當然不理，向侍者要了「砧湯力」。二十分鐘後小郁來，也要「砧湯力」，告訴金茂蝕了五萬，在他可算是慘了。金茂道：「投機是賭博，你下注得太大。」

「我此前賺過。」小郁說：「勝了錢買樓。」

「輸了不在乎？」

「當然不是大傷元氣，大家都輸呢！你一定看到白荷了吧？」

「是的，她又遇到金茂第二了。」

「這個女人太邪，不邪不出這種手段！」

「你常到舞場之類的地方去嗎？」

「我不大去。」

「你一定有女朋友？」

「我的女朋友是正當小姐，不過，我是男人，男人都要找性出路。結婚後，也偶一爲之。」

「我們今夜吃飯吧！」

「好的。」

「我打電話回去。」

金茂即打電話回去，是菲傭接的，他要她叫太太來聽，老伴聽的，他要她叫太太來聽，老伴聽家來電，說，職員要同吃夜飯，十二點前必返，抵何家來電，說，職員要夫妻教過倫，太太對丈夫信任，即與道別。（一〇四）

風言蜂語

倫課

額外收益

上季馬會無人認領彩金六千七百萬。馬會僅此項收入已經夠矣！

攤來衰

石崗營船民又與警民衝突。這叫做養虎爲患。

一半一半

據說調查顯示，逾半被訪者認爲不必禁香烟廣告。

這一半人可能是烟客。

開心

奇特的石寶寨樓閣

船過忠縣往東四十五公里，鬱蔥長江北岸，有一孤峰拔地而起，綠樹掩映之中，隱約可見點點紅顏，這就是奇觀異景——石寶寨。

這座著名的石寶寨，傳說是遠古洪荒之世，美麗的天神女媧煉五色石以補蒼天，其中一塊墜落于此，形如玉印，故又名玉印山。

從清代初開始，能工巧匠們在此依山取勢建造了一座木質結構、外形奇特的塔形樓閣。樓閣的每一層又各具特色：靠山一面的石壁上，有的雕着浮塑，有的題着詩畫，有的刻着碑文。

說來叫人不信：這座高五十六米，總計十二層的樓閣沒有澆鑄一點兒混凝土，沒有憑借一點兒鋼鐵，就這樣簡單的木石相銜，像小孩搭積木似的一層一層向上延伸。這一百多階木梯螺旋而上，是通往山頂廟宇的唯一道路。眞可謂匠心獨具，天工巧奪。

擎上寨頂，俯身眺望：羣山起伏，蒼蒼茫茫；長江洶湧澎湃，滔滔東去霧霧朦朦朧朧，隨風飄浮。此情比景令人飄飄欲仙，留戀忘返。

仙境般的石寶寨漸漸落在船後，我們又開始了江上航行。

交通工具先進，再加上順流而上，四十多公里的水路一個多小時就行完了。

沿長江北岸又是一座房屋層層疊疊的小山城，這就是萬縣。

它是座歷史悠久、風景秀麗的古城。漢朝以前稱爲萬州，清朝時改名萬縣。

十二：初時還冷眼旁觀

一時之間，由總行到分行，門外都出現了擠提的人龍。銀行擠提風潮一起，就像發生了一場瘟疫，迅速傳染到全港每一個角落。存戶們人心惶惶，担心會銀行一夜之間就會倒閉，不但把活期存欵提回家，連定期存欵也提回家，寧願放棄那一筆利息，也要把本錢保住。

初時，周儉動還冷眼旁觀，看着恒生銀行在風暴面前苦苦支撐局面，甚至還在暗中得意。

事關在華資銀行中，除了國家資本的中國銀行，就要數恒生銀行的實力最爲雄厚，在平常時候，儉益銀行當然無法與它抗衡。

在這幾年中，儉益銀行也隨着香港經濟的發展而有所發展，也像其他銀行一樣，紛紛開設分行。但比起恒生銀行來，儉益銀行的分行不但少了很多，而且凡有恒生銀行開設在附近的，儉益分行的業務就會受到很大的影响。

現在，恒生銀行受到存戶擠提，周儉動正想着坐享漁人之利，希望恒生銀行的存戶把存欵提出來之後，會轉存到你的儉益銀行去，那就十分美妙了。

當他這個美夢還沒有實現時，已有高級職員向他告急：「董事長，我們銀行也發生擠提了！」

的士高之夜

這時，阿健却在欣賞這個的士高的「唱片騎師」如何「打碟」。

他說：「這個D・J・不錯，他掌握了舞池中人們的脉搏。」

接着，他又告訴蒙莉，哪一隻碟是他們公司的，哪一隻碟是剛從美國運到的最新「DISOCMUSIC」。可是，蒙莉却沒有心思聽，她擠到人羣的前面去，專心地看尊尼在跳舞。

尊尼越跳越勁，這時，他也發覺了眼前一個女孩子一直在注視着他。

音樂的節奏越來越快，但尊尼的拍檔却似乎跟不上了。

這麼蹩脚，要是我來跳就好了！——蒙莉想。

轉換音樂時，一些名流和明星退出了舞池，尊尼和他的拍檔也出來了。另一批人湧進了舞池，但跳了一會兒，舞池中的人越來越多，他們突然，尊尼走到他們面前來用英語對蒙莉說：

「小姐，我可以請你跳舞嗎？」

「我？」蒙莉刹時不敢相信這是眞的。

「當然是你！」

「哦——」她終於受寵若驚地站起來，然後把太衣交給阿健，和尊尼走出了舞池。和自己心目中的「白馬王子」一起跳舞，這是蒙莉做夢也沒想到的事。此刻，不由得她不心慌，於是，她的舞步也沒有平時的豪放靈活了。

「你放胆盡情跳吧，我知你可以跳得很好！」

尊尼的目光和笑意使她不再慌亂，信心也來了。

「比知」的勁歌來了，蒙莉的每一個細胞、每一個關節都開放了。她開始盡情忘我地跳起來。她和尊尼從未一起跳過舞，當然缺乏默契。但尊尼是一個職業舞蹈者，他懂得如何引導對手。漸漸地他們已跳得相當和諧了。（十一）

「離騷」兩字詮釋學術界說法不一

文史資料

高勛琳先生：

偉大的詩人屈原詩篇「離騷」是傳頌千古的愛國詩篇，也是屈原的代表作。

但是，對「離騷」二字的解釋，歷來說法紛紜，分歧自漢代就有了。首先對「離騷」二字作出解釋的是司馬遷，他認爲「離騷」的意思就是離憂。他在「史記・屈原賈生列傳」中說：「離騷者，猶離憂也。」王逸則把「離騷」解釋爲「別愁」。「離騷」漢代又稱之爲「離騷經」，王逸在「楚辭章句」中說：「離，別也；騷，愁也。經，徑也。言已放逐離別，中心愁思，猶依道徑以聖」。「他的說法與司馬遷釋爲「離憂」相去不遠，較爲接近。

然而班固則有不同看法，他在「離騷贊序」中釋：「離，猶遭也；騷，憂也；明己遭憂作辭也。」認爲「離騷」是屈原抒寫自己遭受憂患的詩篇。

近人陳思苓認爲：「離騷」的意思，就是獨自遭受禍難。他在「釋『離騷』」文中說：「離，猶遭也。」「騷，憂也」，又說：「憂，展，難也」，所以他將「離騷」釋爲「猶言獨受人之爲難，亦即獨受禍難之意。」

近人游國恩則認爲「離騷」就是「勞商」，是楚國當時的一種歌曲名。因「離騷」與「勞商」爲雙聲字。在論証「離騷」就是楚曲「勞商」的基礎上，游國恩進一步認爲「離騷」二字其義就是「牢愁」，他說：「『牢愁』、『牢騷』與『離騷』，古並以雙聲疊韵通轉，然則『離騷』者，殆有不平的義。屈原楚國忠臣，被讒放逐，大概借此以發他滿腹不平的氣。」

持「離騷」就是「牢騷」之義的現代學者很多，范文瀾、姜亮、林庚、馮沅君均主此說。范文瀾「文心雕龍注」說：「『離騷』即伍舉所謂騷離，楊雄所謂牢愁，均即常語所謂牢騷耳。二字相接自成一詞；無待分訓也。」（商陸、新九〇七四二）

變弄權術窃據神器

改聽簾垂禧慈年七十四時歷

爲清王朝統治最腐朽期時

有史爲証

林張琴蘭女士：

清朝咸豐十年（公元一八六〇年），英法聯軍入侵北京城。皇帝奕訢驚慌之下，帶着皇后鈕鈷祿氏、貴妃那拉氏及五歲的兒子載淳，由圓明園逃竄到熱河。咸豐十一年七月十七日（公元一八六一年八月二十二日），皇帝奕訢在熱河病逝，臨終的遺詔令六歲的兒子載淳繼位，同時任命怡親王載垣、鄭親王端華、戶部尚書肅順等八人爲「贊襄政務大臣」，把那拉氏慈禧排除在外。

但是，慈禧不是就此肯罷休的人，她通過親信安德海與奕訢勾結，密謀着如何將「贊襄八大臣」除掉的大計。並於九月二十九日（十一月一日），當回到北京的第二天黎明，在宮中迅速宣佈逮捕載垣、端華等人後，那拉氏慈禧和鈕鈷氏慈安宣佈垂簾聽政。慈禧稱「聖母皇太后」，慈安稱「母后皇太后」，並取消了「祺祥」年號，改名爲「同治」年號，意謂是兩個太后共同治理國家。

垂簾聽政的時候，小皇帝載淳坐在前面的寶座上，兩個太后坐在後面的寶座上，兩個寶座之間橫掛一塊紗簾。太后在簾後決定一切，小皇帝在簾前僅是扮演傀儡皇帝的角色。

同治皇帝十八歲那年舉行大婚，兩太后明裡「撤簾」，暗裡仍緊掌權力不鬆手。婚後不到一年，同治皇帝載淳便病死了。載淳死後，慈禧不讓載淳過繼的兒子繼位，而一反祖制，立了載淳的堂弟（慈禧妹妹的兒子）——四歲的載湉繼承了皇位，定年號爲「光緒」。於是慈禧又可以名正言順地以「太后」的身份開始垂簾聽政了，在幕後一手控制朝廷的所有大權不旁落。

光緒七年三月十日（公元一八八一年），東太后慈安突然暴亡，西太后更是有恃無恐了，從此獨攬了垂簾大權。

光緒二十四年（公元一八九八年），「戊戌變法」失敗後，光緒皇帝被囚禁在中南海的瀛台，那拉氏慈禧趁機第三次「垂簾」訓政，一直到一九〇八年，她七十四歲那年去世才結束，其間共掌權四十八年。（曉閑、新九〇七一一）

日常須知

金德勝先生：

藥片要裝在深顏色的玻璃瓶裏，免受光綫中紫外綫的影響。藥物（尤其是中藥的散劑、片劑）要嚴密包裝，並放在乾燥通風處，防止受潮霉變。

藥物應放在陰涼處，貯藏溫度不宜過高，否則會使其藥效逐漸降低。家中備藥要註明藥名、法吃，妥加保管，如安眠藥、强心藥應放在小孩不易拿到的地方；外用藥水不和內服藥水放在一起，不用內服藥瓶裝外用藥水；避孕藥片既要放在注目的地方，又要防止被小孩拿了當糖片吃等等。

家中備藥，如外觀出現下列情況，表明該藥品已變質或失效，應棄之不用，或請教過醫生後再決定能否使用：

無色或淡黃色的水針劑　藥液顏色變深，出現黑白點或絮狀物、霉點、霉花以及其他固體結晶。

油針劑　油液混濁，有沉澱分層或顏色變深近似淡棕色。

粉針劑　瓶內藥粉黏住瓶壁、結塊、變色、潮解、甚至溶化成糊狀。

無糖衣的白色藥片　顏色變黃、變深，藥片上出現花斑、霉點，表面粗糙、潮解或有結晶析出。

糖衣片　表面褪色顯低、糖衣層裂開、發霉等。

紙型片　表面不勻、有缺損、受潮、發霉、發黏。

糖漿　出現較多沉澱、發霉。

冲劑　發黏、結塊、溶化。

眼藥水　有結晶、絮狀物或毛點。

眼藥膏及其他藥膏　失水、乾涸、水油分離，有熱敗氣味。

逾期　過期藥不宜再用。

此外，還要掌握好服藥時間：

①促進胃液分泌，增進食慾的健胃藥、腸道消炎藥等，應在飯前十分鐘服，以利充份吸收，發揮作用。

②帮助消化的藥，對胃黏膜有刺激的補血藥、祛痰藥等，應在飯後一刻鐘服。因這時胃內充滿食物，藥物與食物混在一起，緩和了對胃黏膜的刺激。

③安眠藥、緩瀉藥等，可在臨睡前十五分鐘服。

④驅蟲藥如在空腹時服，易刺激腸道引起惡心嘔吐，應在兩餐間、臨睡前或晨間晨進早餐後的半空腹狀態時服。

⑤抗菌藥應根據醫囑定時服用，如隔四或六小時服一次，以維持體內一定的藥物濃度。强心藥也要定時服。

⑥解痙止痛藥在疼痛時服，退熱藥在發熱時服，但一般每天服藥次數不超過三至四次。

⑦中藥湯劑服用時間，一般是早晨空腹時和晚上睡眠前各服一次；補養藥宜食前服；對胃腸有刺激的藥，食後服；煎湯代茶藥的服用時間不拘。

（夏知、新九〇七九三）

有史爲証

林張琴蘭女士：

公元一八八二年），東太后慈禧說了算。

光緒二十四年（公元一八九八年），「戊戌變法」失敗後，光緒皇帝被囚禁在中南海的瀛台，那拉氏慈禧趁機第三次「垂簾」訓政，一直到一九〇八年，她七十四歲那年去世才結束。（曉閑、新九〇七一一）

生理淺談

通天曉先生：

（一）本人右眼大約二百多度近視，左眼正常，只有少許散光，不影響視力。在不同光綫下看自己的臉，發覺有不同的臉形。

（二）其實，你自己也已有了答案，那就是光綫不同，還可能加上角度不同，故臉形看起來稍有一些差別，那是毫不奇怪的。如果以你自己來說，因兩眼視力有差別，左眼正常，右眼有二百度近視，再加上看事物時之角度，故看出來稍帶改形，也是有可能的。但無論如何，你始終是你。

（三）一個人是否上鏡，以我的意見來說，除了是美貌之外，還要有各方面之輪廓都比較協調，這樣才可以的。因此，上鏡的人，其拍出來之照片會份外的玲瓏，而關於這一點，攝影師是會更清楚的。

（四）政府醫院護士之薪酬，與津貼醫院和私家醫院護士之薪酬，是會有分別的。一般來說，無論是薪金、福利待遇、退休制度等，均是以政府者爲最佳的。至於其學歷資格，許多時都是一樣的。事實上，現今有許多任職於津貼醫院之護士，有些也是畢業於政府醫院之護士學校的。

護士有沒有進修機會，肯定是有的，例如本港之理工學院，就曾辦過一些護士行政管理之進修課程。還有，亦可進修一些專業護理課程，如ICU室之護士。

（五）本地區畢業之護士，在英、美、加等地，未必能即時被聘用的，但可補修一些課程，例如心理學之類，再進行考試，獲得証册，就可受聘爲正式護士了薪酬。方面，據說也是不錯的。

你是男性，若想做護士，我建議你選手術室護士，或精神科護士，前景應是不錯的。（梁醫生、新九〇七三八）

上鏡與否關係面型

想做男護士了解吓情形

郭文偉先生：

（一）來信說你在不同的光綫下對鏡看自己的臉，發覺有不同之臉形，這是爲什麼呢？

（二）其實，你自己也已有了答案，那就是光綫不同，還可能加上角度不同，故臉形看起來稍有一些差別，那是毫不奇怪的。如果以你自己來說，因兩眼視力有差別，左眼正常，右眼有二百度近視，再加上看事物時之角度，故看出來稍帶改形，也是有可能的。但無論如何，你始終是你。

（三）一個人是否上鏡，以我的意見來說，除了是美貌之外，還要有各方面之輪廓都比較協調，這樣才可以的。因此，上鏡的人，其拍出來之照片會份外的玲瓏，而關於這一點，攝影師是會更清楚的。

（四）政府醫院護士之薪酬，與津貼醫院和私家醫院護士之薪酬，是會有分別的。一般來說，無論是薪金、福利待遇、退休制度等，均是以政府者爲最佳的。至於其學歷資格，許多時都是一樣的。事實上，現今有許多任職於津貼醫院之護士，有些也是畢業於政府醫院之護士學校的。

護士有沒有進修機會，肯定是有的，例如本港之理工學院，就曾辦過一些護士行政管理之進修課程。還有，亦可進修一些專業護理課程，如ICU室之護士。

（五）本地區畢業之護士，在英、美、加等地，未必能即時被聘用的，但可補修一些課程，例如心理學之類，再進行考試，獲得証册，就可受聘爲正式護士了薪酬。方面，據說也是不錯的。

你是男性，若想做護士，我建議你選手術室護士，或精神科護士，前景應是不錯的。（梁醫生、新九〇七三八）

名人軼事

冰心冰瑩姐妹情文學史上留佳話

方寅培先生：

在我國現代女作家中，冰心和冰瑩是一對誓聲文壇的雙子星座。冰心成名在前，冰瑩小冰心六歲，一九二七年曾參加北伐，她的「從軍日記」、「一個女兵的自傳」等書，都受到廣大讀者的歡迎。

由於兩位作家都姓謝，而且名字中都有一個「冰」字，冰心的原名謝婉瑩中又有一個「瑩」字，所以甚來有不少人以爲她倆是親姐妹。

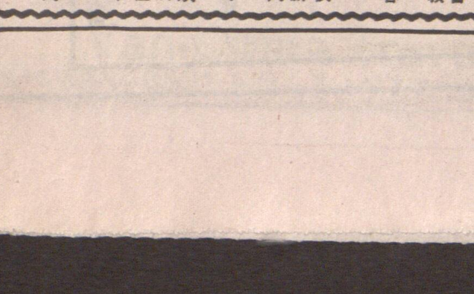
冰心的筆名始見於一九一九年「晨報」上她的第一篇小說「兩個家庭」。冰瑩的原名叫謝鳴岡，一九二一年至一九二六年她在湖南省立第一女子師範讀書時，曾給一個文藝週刊寫了一篇散文，署名「微波」，因爲她那時最喜愛觀賞湘江靜靜流動的微波。但當這篇文章發表時，編者替她換了一個「冰瑩」的筆名，並寫信告訴她，這兩個字以示文章思想純正，文筆優美。冰瑩自己也很喜歡這個筆名，以後寫文章大多都用這兩個字。

當冰瑩在湖南讀書的時候，她偶然在圖書館裡看到了冰心的「春水」、「繁星」，她深深地被吸引了，從此便在文學上同冰心組成了姐妹。

雖然冰瑩和冰心從沒有見過面，但冰瑩常常在想像着冰心的模樣，想像着兩人相見時的快樂。她們兩人見面的機會終於來到了，一九四三年的春天，冰瑩在成都教書，恰值冰心從重慶也到成都來講學。見面前，冰瑩聽說冰心的生活完全規律化，什麼時候會客，什麼時候出外拜訪，都有一定的安排。因此，冰瑩便託一位朋友先帶個口信：「請你問家姐一聲，什麼時候有工夫，我好去拜訪她。」回話很快轉來，冰心說：「請轉告舍妹，等我的事情辦完，我去看她。」那位朋友被弄得莫名其妙，問冰瑩說：「眞像親姐姐似的，一個『家姐』，一個『舍妹』，到底你們識不認識？」「不認識！」冰瑩乾脆地回答，在座的人都哈哈大笑起來。

隨後，一個細雨霏霏的下午，冰心在戰時還成都的燕大禮堂演講「閒話燕園」，冰瑩與幾個朋友也去聽，講完，她倆才第一次見了面。沒有經過第三者的介紹，她倆便親熱地喊起姐姐妹妹來，彼此均有相見恨晚之感。

可惜，冰心和冰瑩僅有此一面之緣，一九四八年冰瑩去台灣教書，現在居住在美國三藩市專爲老人設計的小體公寓裡，但兩人仍然心靈相通。（秦成、新九〇七五二）



冰心晚年仍勤奮寫作。

古蹟名勝

約旦佩特拉岩城

鑿自山岩　雄偉壯麗

金超軍先生：

岩城——佩特拉，是一座具有兩千多年歷史的古城，位於約旦兩部的山谷中。由於它歷史悠久、建築奇特，被約旦人民視爲奇珍瑰寶。

佩特拉古城，方圓二十公里，城內最大的建築物愛德堡是公元三世紀在山頂石崖上挖鑿出來的一座修道院，殿門高四十五米，寬五十米，殿內石墻上嵌着一支巨型十字架。隧道盡頭的哈茲吶赫宮殿矗立在山崖陡壁上，氣勢非凡，雄偉壯麗。相傳是佩特拉王室貯藏金銀財寶的地方，所以又稱寶庫。這座宮殿高達四十五米，底層有六根粗大的石柱，直徑達一點五米。柱子中間岩石上有女神、天使、武士等雕像。

從隧道出口向右通過一片峽谷地，是著名的古羅馬露天劇場，建於公元二世紀。劇場共有三千個座位，都是順着岩石山坡鑿成的，舞台、柱廊、台階也都在岩石上開鑿而成的。

劇場前面是一個廣場，周圍山坡上散落着一座座寺院、博物館、住宅等建築的遺蹟。舉目遠望，一條山間小道，宛如銀練通向山頂，那裡曾是祀天拜神的地方，如今祇剩下一座。

公元一八一二年，有一位名叫勃克哈得的瑞士青年探險家，在漫遊伊斯蘭國家的途中，找到了佩特拉的入口隧道，走進去後才驚奇地發現了這座岩石上的古城。從此，考古學家、歷史學家紛紛前來，世界各地的遊客也被這神奇的岩城所吸引，這裡成爲一個使人留連忘返的旅遊勝地。（宏達、新九〇七二〇）

收發室
林張琴蘭　郭文偉　方寅培　高勛琳　金德勝　金超軍
收函　Freeman
曙光　孔動
刊頭

不飲食四十七年奇蹟平安歸來

納粹三太空人升空 曾受神秘力量支配

火箭載人升空，然後再載人返回地球，本來是絕不出奇的事，但奇就奇在，三位最近平安返回地球的太空人，却是在四十七年前乘火箭發射升空的！根據美國太空總署的消息透露，這三位在太空逗留了差不多半個世紀的太空人，是一九四三年由納粹魔頭希特拉親自下令他們乘火箭升空，而在它們成功登上太空後，便一直音訊全無，然後直至今年四月廿一日，他們所坐的太空艙突然跌回大西洋，由美國海軍艦隻撈起，把他們救回。如今，這三位「太空先驅」正接受美國軍方的秘密盤問，以找出他們如何能在那個燈泡形的細小太空囊裏，渡過了這麼多年。

「這實在不可思議到極，但那些太空人非但沒有死去，還看來一點沒有衰老過！」一位太空總署的官員這樣說。

「我們現在有無數問題有待解決，就是當年希特拉和納粹黨如何能將這些太空人送上太空，已教我們摸不着頭腦。「但事實却擺在眼前，這班太空人經過了四十七年的太空旅程，仍然能生存下來，這眞教人難理解。」對於這件驚人事件，太空總署，美國軍方和政府有關部門都拒絕作出任何評論，他們還異口同聲說要「對付」一名指控他們企圖隱瞞事實的記者。太空總署內部的職員承認，他們所知的並不多，只有一點可以証實的，就是這一項太空探險敢死計劃，是由希特拉親自下令執行的。

負責載送太空人的火箭共有三節，主要由當年德國用作轟炸盟軍的V——2飛彈改裝而成。它們都是由德國的火箭專家設計，包括了著名科學家韋拿．布朗，這些專家許多在戰後都有份帮助美蘇發展太空計劃。

「布朗肯定是知道這事的，但他却從沒有提個字，」一位與布朗十分熟稔的太空總署官員說。

「當然，他從來就沒有想過那些太空人會有命返回地球，因爲這其實是一個自殺式任務。

「在他們出發時，希特拉還拍了一封電報鼓勵他們，這封電報至今仍在太空囊。」但究竟這三名番來仍是二十多歲的太空人，如何能在太空逗留這麼久仍能生還，這個謎團相信要許多年後才能解開。

據消息透露，當美軍在海上撈起這具太空囊時，內裏並沒有任何食物或飲水存在。「我們不知道他們上面發生了什麼事，」這位太空總署官員說。「這就像是電視劇『迷離世界』中的情節一樣，令人撲朔迷離。」

「我們中不知道那個太空囊飛上太空後去了那裏——如果它是繞着地球軌轉的話，我們早在十多年前便已發現它。這是否與時光隧道、黑洞或甚至外星人有關？就不得而知了。」（詠璋）

希特拉當年親自下令進行了一項秘密火箭載人升空計劃。

侏儒受荷爾蒙注射 猛咁標高計劃失敗

現代的整容手術，幾乎已到達無所不能的地步，不單可豬隆胸令女性有驚人的身段，就是矮子也能增高，不用再爲身材矮細而自卑。

但事情並不是每每都這麼順利，最近在南斯拉夫一家醫院內，便發生了一宗因增高而出現的恐怖怪事——一班志願接受實驗的侏儒，而醫生特他們注射一種強力荷爾蒙後，竟然不停長高，變成了高逾二十呎的「巨人」！

這次實驗如果成功的話，肯定會爲全世界的矮人帶來極大希望，不過由於發生了上述意外，整個計劃業經告吹。

「這實在是醫學界一大損失，」一位負責這項實驗的主管康士坦丁．耶達夫醫生說：「本來我們已接近成功階段，不過現在却不得不停止了。」據消息透露，共有六名侏儒，包括四男兩女，要在太空囊中呢度過最主要的一段時間，所以亦有信心在人類方面得到成果。

整個過程共分十個步驟，是當病人注射一種由死人屍體抽取出來的荷爾蒙。

六名接受這次新醫術試驗的人員都雀躍不已，因爲他們本來都顯著增高了。

然而在短短的一個月內，他們竟然增高了六呎，這時，耶達夫醫生才察覺到有點不對勁。

「這樣的增高速度實在太快了。」這位醫生說：「我們決定暫時停止注射，不過，却是太遲了，因爲已經有過量的荷爾蒙積聚在侏儒體內，繼續發揮功效。」

不久之後，所有侏儒高得越來越快，竟達到一日增高一呎之譜。

所有研究人員都只能白白看着這些侏儒迅速標高，完全想不出辦法來加以制止。

當六名侏儒長至十呎時，當局要將他們由醫院搬到附近一家室內體育館去，才夠地方容納他們。

「這實在是我一生中最徬徨和不知所措的時刻。」耶達夫醫生說：「那些侏儒只是不斷地增高，而我却完全帶不到他們，到了最後，他們都變成了至少有廿一呎高的巨人！」

由於身軀過於龐大，這些「侏儒」的骨骼再也無法支持他們的體重，因此迫使他們只能一動不動的躺在地墊上，由人照顧飲食和清理大小二便。

雖然一切看來已成定局，不過到了最近，這些侏儒却有了些微轉機，他們的身體開始縮細。「他們大約一日矮二、三吋左右，不過總比什麼也沒有改變好。」耶達夫醫生說。（嘉菲）

真係孖仔孖心肝。

一味夠牙力 拉郁火車卡

威哥吻女 嘉文

今日同各位介紹嘅威哥，就係圖中呢位羅利喇！

但一味夠牙力，所以連健力士世界紀錄大全，都要將佢列入威水紀錄。

威哥羅利喺呢幾年嚟，憑佢嘅牙力，躍咗唔少獎金，但又四周圍咁表演，所以每個月佢搵成十幾萬銀美金！

日前威哥羅利又憑佢嘅牙力，拉動一列火車，仲拉咗成八、九碼咁多，眞係點到你唔服。

結果，健力士世界紀錄大全，亦將佢呢一個九碼嘅紀錄列入，睇吓邊個可以破佢呢個紀錄喇！

一味夠牙力。

右上：與教練練習時，仙迪一樣咁認真。右下：父母亦成了仙迪的神角迷。

細細粒粒唔容易食 女摔角手勇猛過人

萬花筒 潔雲

現年三十二歲的仙迪在芝加哥市郊一個富裕家庭中出生，金髮、美艷而性感，他祖父是一家鎧錶公司的老闆，不過仙迪却自八歲起便對摔角發生興趣，夢想成爲這個圈子中的職業好手，她不但嗜摔角如狂，而且每次觀賽，如見不到台上有人受傷，便感到不夠刺激。

仙迪的長期願望終於戰勝了家人的反對和友人的規勸，在兩年前正式開始接受「職業摔角」的訓練。現在這一位身高僅五呎二吋，體重亦不過一百多磅的「女馬關奴」經常要和身材比她高大二倍的對手週旋，不過她身材雖遜於人，但勝在身手敏捷，常將對手摔到挺直地躺在擂台上。

當然，勝利不是沒有代價，她也經常遍體鱗傷，雙眼被打黑了，鼻子被打歪了，肩胛被打到脫臼，肋骨被摔到爆裂，有時被人揪着頭髮猛力掩向台邊，被送入急症室救治的次數，多到記不清，她的家人看到她勇戰受傷的情形，頗有不忍卒睹之感。

然而，仙迪畢竟得償夙願，她父母也改變初衷，全力支持她在這一行發展，並成了他最忠實拥躉和擁趸。

「有志者，事竟成」，一個出身富裕家庭，俗語所謂「咬着銀匙羹」出生的女子，竟然不願享受千金小姐的清福，要在摔角壇上逞「雄」！

世界獵奇

妻對夫稱贊購一泳衣。夫曰：「你自己搵主意啦！」

妻曰：「呢度又露出咁多，也都布咁多嘅！」

夫曰：「咁你更加要自己諗清楚嘞，你又有呢度又冇嘅度！」

獵奇客專欄

抵抗毒氣用盡方法

搜秘勾奇

「正義戰爭」何其多。日本侵略中國，又發動太平洋戰爭，說是進行「正義之戰」。希特勒也說「爲正義而戰」。阿拉法特、科米尼、薩達姆也如此說。儘管全世界都在罵薩達姆，但是他在伊拉克是「英雄」。巴格達的街上，到處都懸掛着這位「英雄」的肖像。孩子們都在歌唱：「我們把鮮血奉獻給你！」據說，在伊拉克國的國家，防毒面具非常暢銷，幾乎供不應求。現在又聽說「重曹」（能抗拒化學武器，日本商人又把大量的重曹（重碳酸鈉）輸出中東發戰爭財。重碳酸鈉是製造腸胃藥和消化劑的原料，據說這種粉末能中和有毒物質。以色列軍「民間防衛軍」上校在電視表演，說明它的用法，中東各國超級市場和食品店的「食用蘇打粉」很快就被一掃而光。根據貝勒特上校的解說，把食用蘇打粉，倒解水中，浸以布條，掩在嘴或鼻上，能抵抗毒氣。

孖生兄弟相逢 眞係恍如隔世

國中呢對孖生仔，佢哋自細就分開住，一個跟父母，一個就跟咗親戚，今年佢哋已經二十九歲，但係喺呢二十九年嚟，佢哋從來冇見過面，亦冇書信來往。

日前呢對孖生兄弟第一次見面，相談之下，大家嘅生活習慣、嗜好，竟然完全一樣，唔通係孖仔孖心肝？

嘿！有一樣嘅嘅係唔到你唔信嘅，就係孖生兄弟嘅心靈，絕對

中山安堂 林健龍 占卦算命

467派亞街 倉對面 利橋貨街 積善街 左邊

能知過去未來，一生人財福占卦五元，口談算命二十元，錄音算命三十元，外埠郵寄算命三十二元，結婚擇日、移居入伙、解簽酬照超幽、招魂、解除災難，祝星求運，七天候教，在住宅

467 PRIOR ST. 或 JACKSON ST. 電話254-2862 V6A 2G3

註冊 明德託兒所

（特設託兒補助金）可申請政府免費或津貼及接受本所補助，負責接送幼稚園兒童。所址：715 Victoria Dr. Van.

報名電話：二五五．四二五一

余景煇會計師 填報入息稅

會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商。

地址：雲哥華片打東街二百號二〇三室（緬街夾片打街）

鮮公時間：星期一至五上午十時至下午五時半星期六十二時至四時

電話：669．4406

BUY:SELL

卑詩省免費廣告報紙

免費刊登售物小廣告

請電280．1000

欲購平靚貨品請閱本報

逢星期四出版

BUY & SELL: 5791 No. 3 Road Richmond B.C. V6X 2C9

行政部電話：（604）273．1571

歡迎刊登付費商業圖片廣告

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.

花旗麵廠 PHONE 684-9820

新鮮春捲皮 辛鮮蛋麵 運餅仔麵

鮮雲吞皮 蒸氣炸麵 蒸氣炸麵 花旗炸麵 花雲吞麵 五花乾麵 五磅十扎

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO

19 E. Pender St.,（中華文化中心對面）

電話：688．2933 681．5848

樓上影院特備各類佈景拍攝結婚，家庭，學生，藝術人像，貨鮮，廣告等相，別俱風格，新款婚紗免費借用，特技翻影舊相，紀念磁碟，入籍護照相即影即有

入籍相（黑白）4張7．20

護照相（彩色）4張8．80

三人以上（逢星期三休息）

主理 何桐 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 香港冠軍獎（64） 曾獲B.C.省冠亞軍獎（71）

加拿大中文電視

人傑地靈 節目主持人

香港亞洲電視節目主持人

字字玄機 測字

十九區風水 風水

神機妙眼 掌相

905接觸 玄學

葉榮光院長 JOSEPH IP

葉榮光風水學會

JOSEPH IP ASTROLOGY CONSULTANT

地址：奇化街145號三樓304室

RM. 304, 145 KEEFER ST., VAN. B.C. V6A 1X3,

預約電話：688．8946 657．7619

"風水命名" "掌相命理" "擇日開光" "氣色卜易"

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

前主臺灣電台命相人生、命理信箱節目

精批命理．標準論相．

龜卜易卦．天星擇日．

精究陰陽風水定向

助您趨吉避凶．接批外埠命書

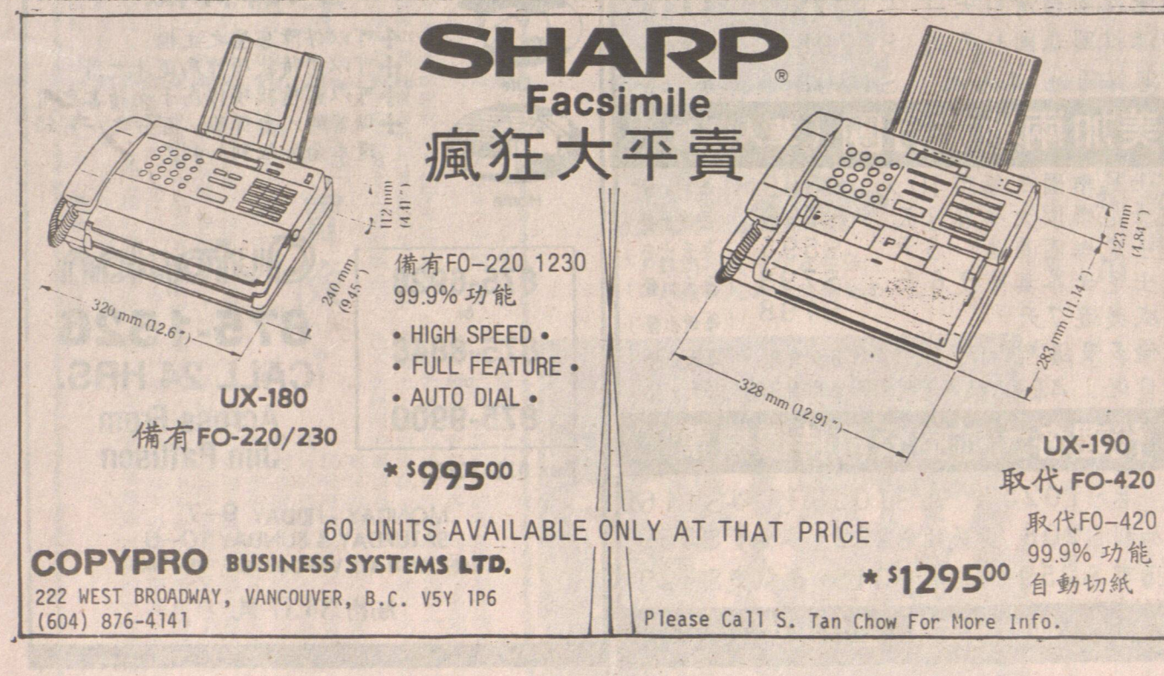
新知舊雨．移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B. C. V6A 2V5.

寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

電話：(604)681-8008

SHARP Facsimile 瘋狂大平賣



備有FO-220 1230 99.9%功能

• HIGH SPEED •

• FULL FEATURE •

• AUTO DIAL •

UX-180 備有FO-220/230 * $995.00

UX-190 取代FO-420 取代FO-420 99.9%功能 自動切紙 * $1295.00

60 UNITS AVAILABLE ONLY AT THAT PRICE

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.

222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6

(604) 876-4141

Please Call S. Tan Chow For More Info.

利僑鷄鴨公司 LE KIU POULTRY

SPECIALIZING IN SEGMENTS CUTS & BONELESS BREASTS FOR RESTAURANTS

本號供應．新鮮鷄鴨．零沽批發．一律歡迎

總店 256 East Pender St. Vancouver, B.C. ☎681-1012

批發部 458 Prior St. Vancouver, B.C. ☎681-1999

第一分店 Granville Island Poultryland 1669 Johnston Vancouver, B.C. ☎669-5457

第二分店 1678 Commercial Dr. Vancouver, B.C. ☎254-2511

第三分店 1610 Robson St. Vancouver, B.C. ☎682-0213

吉林三寶——人參·貂皮·鹿茸

土特產

吉林省境內長白山、大小興安嶺等山地林區出產的人參、貂皮、鹿茸，號稱「吉林三寶」、「關東三寶」、「東北三寶」，聞名遐邇，享譽中外。

百草之王——人參

人參，多年生草本植物，屬五加科，因它的地下莖塊似人體而得名，主要產於長白山地區，尤以撫松縣出產最多。人參滿語稱「奧爾厚達」，意思是「百草之王」。據載，遠在二千年前滿族祖先即開始採挖山參作爲藥材，唐宋時期人參便成爲向朝廷進貢的珍品。

中國是世界上最早應用人參作爲藥材的國家，早在秦漢時期的《神農本草經》中就稱：「人參可補五臟，安神經，定魂魄，止驚悸，除邪氣，明目開心益智，强陰補陽，延年益壽。」現代科學化驗表明，人參含有糖類、氨基酸、芳香油、生物鹼、多種維他命和不同的皂甙，藥用價值非常高，能有效治療多種疾病。

人參生長十分緩慢，一般野山參要經四五十年才能長到一兩重，而且採挖很艱難，故野參極[illegible]持貴，難以滿足人們的需要。因此，吉林人在五百年前便開始人工栽種人參，稱爲園參，一般栽植六七年即可藥用。現在長白山區各縣普遍都有人參場，人參園，如撫松縣有二十一個人參場，百分之九十五的村莊都有人參園。現在吉林省產的園參數量最多，加工成紅參、糖參、人參精、人參酒、人參茶、人參膏、人參再造丸等二百多個品種，暢銷中外市場。

裘皮之王——貂皮

貂，亦稱紫貂、林貂，是世界珍稀動物之一，身長三四十厘米，形如黃鼠狼，機警靈敏，俗稱「雪上飄」，主要產於長白山和小興安嶺密林之中。約在二千年前，吉林人就開始捕貂活動，漢代有「挹婁出好貂」的記載，唐以後貂皮一直是進奉朝廷的重要貢品。

紫貂的毛皮呈醬紫色，絨毛豐厚，柔軟致密，閃閃發亮，美麗典雅。加工後，皮板輕軟，十分光滑，保溫性能極佳，具有「見風極暖，落雪即溶，遇水不濡」等優點，素有「裘皮之王」、「軟黃金」的美譽。有人做過試驗，用一斤來重的貂皮衣筒包上一盆涼水，放在零下三十度的寒地上，一天都不會結冰。用貂皮製成的皮領、皮帽、皮大衣等，十分名貴，達官貴人們爭相購置。

鑒於野生紫貂來源越來越少，又被列爲國家一類保護動物，不可隨意捕捉，吉林省自五十年代即開始人工馴養、繁殖。現在吉林大地養貂場、養貂專業戶迅速發展擴大，供應中外市場的貂皮也隨之逐年增長。

藥中之寶——鹿茸

鹿，哺乳綱動物，外型漂亮，溫柔可愛，跑得非常快，俗稱「草上飛」，其再生能力非常强。通常雌鹿無角，雄鹿的角每年脫換一次。吉林長白山、大小興安嶺地區產有梅花鹿、馬鹿、水鹿、坡鹿、赤鹿等。其中雄性梅花鹿、馬鹿等尚未骨化的幼角，便是吉林「三寶」之一的鹿茸，在中藥材中佔有顯赫的地位，被譽爲「藥中之寶」。

遠在二千年前的秦代，中國人就懂得以鹿茸爲藥材。李時珍在《本草綱目》中載曰：「鹿茸能生精補髓，養血益明，强筋健骨，治療一切虛弱、耳聾、目暗、眩暈、虛痢等疾。」現代中醫認爲，鹿茸含有豐富的蛋白質、維他命、荷爾蒙、鈣、鎂、鐵等礦物質，藥用價值極高，是理想的高級補品。

目前，吉林省除野生鹿外，還人工飼養十多萬隻梅花鹿，鹿茸產量大增。所產的鹿茸及以鹿茸爲原料精製的鹿茸丸、膏、精、酒等，在中外市場頗爲暢銷。

除人參、貂皮、鹿茸外，吉林省的著名山珍特產尚有熊掌、猴頭蘑、黑木耳、松子、蕨菜、椴樹蜜等。

聖誕樹的來歷

趙客

民俗風

聖誕樹是聖誕節的主要裝飾物。在尖塔形的松樹、杉樹上掛些飾物，作爲聖誕節點綴的風俗，大約始於中古時代。而以常綠樹作爲喜慶日子家居的裝飾，則早在古羅馬時代便已流行。

關於聖誕樹的來歷和始創者，則說法不一。天主教持「聖母瑪利亞說」，基督教持「馬丁·路德說」。民俗學家和神話學者也有不同看法。天主教的說法是：耶穌的母親瑪利亞往伯利恆城途中，因疲倦坐在一株小棕櫚樹下休息，小樹展開了枝葉，替她擋住了吹來的寒風。後來，瑪利亞到達百利恆，當天夜裏，耶穌便誕生了。同時，那株小棕櫚樹也發出美麗的輪暉。所以它就被視爲最早的聖誕樹。基督教則謂：十六世紀德國宗教改革家馬丁·路德曾在聖誕節前夕經過一處郊野，看見一棵寶塔形杉樹在繁星的夜空下顯得絢燦悅目，他回家後便照樣佈置成第一棵聖誕樹。

德國還流傳另一個類似的故事，只是發明聖誕樹的人換上了一名隱士。在北歐，人們認爲聖誕樹乃由當地一種很特別的樹演變出來的，因爲古代的斯堪的納維亞人相信這種樹的下面就是地獄，因此對它誠惶誠恐，每年歲暮都要向它膜拜，又要在家門前移植一株，後來演變成爲聖誕樹。幾百年來，這風俗逐漸傳到世界各地。

聖誕卡起源幾種說法

陸融

民土風

聖誕卡與其他聖誕節風俗相比，歷史最短，只有一百多年，這一風俗源於英國，時間約在十九世紀四十年代初。

最早的聖誕卡，有說是始於寄宿在學校裏的學生，把手繪的節日賀卡寄返家中報告自己的學業成績。後來有商人專門印製這些卡供人購用。這一說法十分含糊，根本不知誰是聖誕卡的始創者。

另外有幾個說法比較實在，其一謂：一八四二年時，倫敦有個雕刻學徒名叫艾克利，他把童年時代歡度聖誕的回憶，描繪在紙上，並加上賀詞，利用蝕刻印製了一百份贈給親友。艾克利的創作被維多利亞女皇無意中發現，大加讚賞，並下令皇室採用。其二謂：一八四三年時，英國教育家及社會改革家高爾爵士因爲交遊廣闊，對每逢聖誕節都要向親友寫信賀節不勝其煩，於是請畫家霍斯理替他設計了一張畫片，然後印了一千張作爲聖誕卡。由於這種聖誕卡較接近現代的形式，所以不少人以高爾和霍斯理爲聖誕卡的始祖。其三謂第一張聖誕卡是伯明翰美術學校校長杜勒系，在一八四四年時首先把手繪着色的聖誕卡寄出去，到下一年又另繪一張聖誕卡，由石印印好，拿來寄給他的親戚朋友。

現存的最早聖誕咭，是一八四八年由英國畫家茂利繪製的，咭面圖案是一家人舉杯賀節的情景。

聖誕老人形象趣談

羅蘭

古今中外

每逢聖誕節，各種應節活動往往都有聖誕老人—胖胖的身裁，穿紅袍，戴紅帽，一臉白鬍子，面貌慈祥，每次出現都向人大派禮物，特別受孩童歡迎。

關於聖誕老人的來歷，各地有不同的說法。荷蘭人稱聖誕老人爲桑特·尼古拉；英美人士稱之爲桑達·克勞斯；德國人稱之爲克里斯·克林格爾；西亞和東歐稱爲聖尼古拉。他們雖然各有根據，但內容大同小異，都是說古代有個老人生平樂善好施，經常濟困扶貧，而又不願張揚，於是多在夜間把禮物從窗外投入需要幫助的人家裏，人們爲了表揚老人的善心，遂選了十二月六日作爲紀念日，推廣這種義行，後來這一節日被併入聖誕節之內，由老人送贈禮物的活動也逐漸蛻變，形成聖誕老人的形象。其中，西亞地區的聖尼古拉傳說出現較早，他原是公元二世紀時的一個教士，因爲喜歡行善而被塑造成聖誕老人。

歐洲傳說中的聖誕老人，本來較爲嚴肅。一八〇九年，美國人古蒙摩首先將聖尼古拉描繪成一個活潑的老頭兒，紅紅的臉頰。一八三七年美國藝術教授威爾據此畫出第一幅聖誕老人的肖像，穿紅襖鑲白邊，帶一袋禮物，有着長白鬍子。以後，又經過了多位漫畫家之手，聖誕老人才變得胖起來，並且添了一具雪車代步，由鹿兒拖着飛馳於雪地之上，到處給孩子們派發聖誕禮物。

由於傳說聖誕老人住在北極，不少報道甚至煞有介事地說聖誕老人的故鄉在芬蘭、瑞典或格陵蘭、冰島等地球北端的地方，以致這些地方每年都收獲大批由世界各地兒童寫給聖誕老人的信。芬蘭更順水推舟，在北部小鎮拉普蘭建設「聖誕老人村」，吸引遊客，大收招徠之效。

台灣珊瑚多姿采

小甫

台灣盛產珊瑚，年產量最高紀錄達一萬八千多公斤，其中百分九十以上供出口。台灣的珊瑚產量約佔世界總產量的百分之八十左右，故有「珊瑚王國」之譽。

珊瑚生於深海中，狀若樹枝，稱作「珊瑚樹」，被人們視爲稀有「珍寶」。台灣珊瑚多姿多采，有紅色、桃紅色、綠色、褐色、黑色、白色等。有一種叫作「天使膚色」紅裏透白的珊瑚非常名貴，每兩售價數十萬元台幣，深受仕女們的喜愛。珊瑚通常加工成珊瑚樹、佛珠、戒指、項鏈、耳環、胸針等擺飾、飾品，在國際市場上十分搶手。

最不怕冷的動物

周邨

世界上最不怕冷的動物是北極人家養的鴨，叫「北極鴨」。牠們在零下一百攝氏度時，照樣搖來擺去，「呱呱嘎嘎」地唱個不休，彷彿嚴寒根本不會把它們怎麼樣。不過，到了零下一百一十攝氏度時，它們也會感到有點吃不消。

周愛權 周慶偉 視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
DR. RAYMOND S. CHOW
DR. JACK K. CHOW
OPTOMETRISTS
TELEPHONE 685-8231
632 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

跌打風濕
周頌堯教授白鶴內外功拳
神效中風·車禍後遺症·哮喘·鼻敏感·頭頸肩腰背膝關節諸傷痛·
免費洽 2440 緬街
電：872·8720

KHOT-LA-CHA
COAST SALISH HANDICRAFTS
• Handcarved yellow cedar totem Poles
• Sterling silver and gold jewellery
• Cowichan sweater
• Moccasins
• Limited edition prints
270 Whonoak St.
North Vancouver
987-3339
Mon.-Fri. 12-5 Saturday 10-5
Sunday(Dec.) 12-5
Located one block off Marine Drive and McGuire St., behind the Plaza Towers
COAST SALISH
手工藝品
· 手工木雕黃CEDAR圖騰柱
· 純銀及14K金首飾
· B.C.名產COWICHAN 長毛冷衫
· 紅印第安人皮鞋及拖鞋
· 複印畫
營業時間：
星期一至星期五 中午十二時至下午五時
星期六 上午十時至下午五時
十二月份之星期天中午十時至五時
本店位於北溫哥華PLAZA TOWER後面
(ONE BLOCK OFF MARINE DRIVE AND McGUIRE ST.)

IATA Since 1949
黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381
公證人黃立錚專辦
產業契據 授權文件認證 誓詞證明 單身遺囑
NOTARY PUBLIC
特價
羅省 337
倫敦 569
多倫多 349
三藩市 273
滿地可 399
點民頓 200
卡技利 180
澳洲香港十五日遊十一月四日出發$3480
加尼福尼亞州海上七日遊九月廿三日出發$889
梳旅 燕商 代理 汽車 房屋 商業 遊
Beautiful British Columbia
RENEW HERE
1990

安達旅遊 3811 MAIN ST. (22ND & MAIN) 879·7119
(十月、十一月份)
香港直航機票 逢星期一至四 $1090
香港直航機票加六晚酒店 機場接送及半日遊 ..... $1379 (雙人房)
內陸三文魚逆遊奇觀 兩日遊 $169 (雙人房計)

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165
農曆新年精選遊
香港直航來回 $1090
一晚酒店$1130(雙人房) 出發日期：1月28，2月4日
*溫哥華/三藩市/直航香港 $1288
(三藩市三晚酒店雙人房·早餐·三藩市半天遊·機場接送)
機票加酒店
*台北 $1168(兩晚酒店雙人)
*香港直航 $1199(兩晚酒店雙人)
*星加坡 $1338(五晚酒店雙人)
*香港特價 $1018(三晚酒店$1120雙人)
夏威夷六天精選遊 $799(雙人房)
(華人領隊，每月有團出發)
溫哥華/三藩市/香港來回 $1050
(連三藩市兩晚酒店，雙人房，可延期停留三藩市)
特價機票
東京、香港五天縱橫遊 $1588.00
星馬泰、香港十二天觀光遊 $2238.00
台北 $988
新加坡 $1130
多倫多 $359
三藩市 $259
羅省 $319
愛民頓 $232

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (since 1954)
258 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA
加拿大溫哥華片打東街258號電話：(604)684·2341
香港機票及酒店
直航機票連六晚酒店 $1288 (雙人房)
代理香港蟠龍酒店 $32 (雙人房計算)
東南亞旅行團 (華人領隊)
回港星馬泰遊12天遊 $2238 (每月出發)
回港曼谷芭提雅7天遊 $1668 (每月出發)
回港日本台灣10天遊 $1998 (每月出發)
回港東京箱根5天遊 $1578 (每月出發)
回港韓國台灣9天遊 $1778 (每月出發)
回港韓國泰國9天遊 $1798 (每月出發)
回港韓國遊 4天遊 $1308 (每月出發)
美加兩地旅行團 (華人領隊)
迪士尼樂園三藩市10天 $569 (每天出發)
迪士尼樂園大峽谷8天 $798 (每週出發)
迪士尼樂園羅省 5天 $595 (每天出發)
迪士尼世界奧蘭度6天 $798 (每天出發)
夏威夷遊7天 $798 (每週出發)
多倫多及瀑布5天 $348 另加機票 (每天出發)
一日遊：溫哥華$45 域多利$68 西雅圖$65 (每天出發)
代理各大航空公司特價機票
香港$1025 台北$1025 曼谷$1160
卡加利$208 愛民頓$232 多倫多$359
三藩市$259 羅省$319 夏威夷$429
通國粵英語，直接出票

WONG'S
INSURANCE SERVICES LTD
黃氏保險公司
汽車及房屋保險均可使用VISA信用咭結單而無任何附加費用!!
房屋保險、商業保險分期付款免利息！
VISA
Auto Business Life Home
人壽 汽車 房屋 醫療 商業
人壽保險
可以保障房屋之主權
可以累積款項作爲退休之用
可以累積款項作爲子女讀書之用
儲蓄的人壽保險，百分之一百歸還本金加紅利加利息
875-6928 or 875-8848 or 875-9900
Fax 875-1065
autoplan
875-1526
CALL 24 HRS.
Across From Jim Pattison
MONDAY - FRIDAY 9-7
SATURDAY & SUNDAY 10-6
3437 MAIN ST., VANCOUVER V5V 3M9
緬街3437號

《愛在別鄉的季節》名提項九獲獎馬金

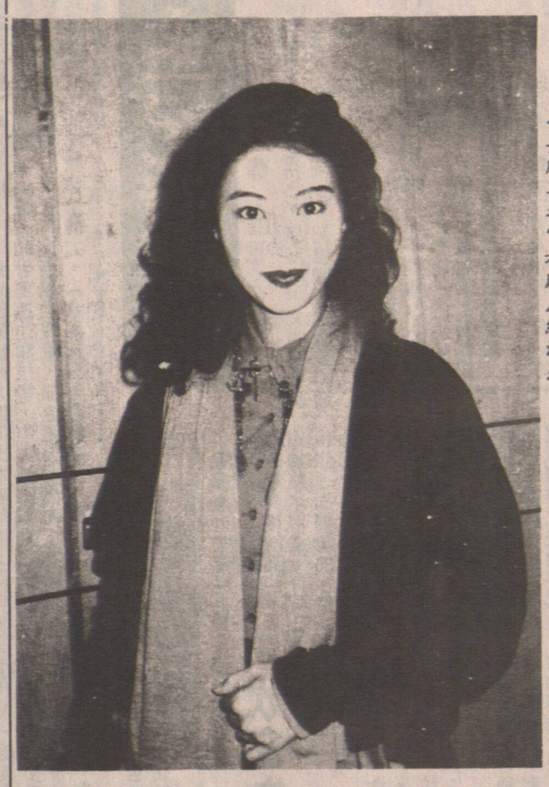
泰迪希望全中子導演演員精神鼓勵

影圈橫縱

友禾公司的《愛在別鄉的季節》在本屆金馬獎獲九項提名。身為友禾的負責人泰迪羅資說最好全力以補償影片在港上映時票房不理想，起碼給導演羅卓瑤、演員張曼玉、梁家輝、文秀進一些精神上的獎勵。泰迪承認搞電影說運氣，《愛在別鄉的季節》雖然票房欠佳，但口碑好，落畫的票房比開盤更好，可惜泛亞綫要上映《洛奇第五集》，《愛》片不能不落車，電影公司為照顧觀衆，保留三間上映該片，泰迪說幫助不大，好可惜。他希望有機會重映這片。

泰迪對有人指劇情該照顧觀衆口味，但太誇張作解釋，他們有導演肯面對現實，做過資料搜集、羅卓瑤在美國讀電影時也曾做過黑市教師，泰迪謂觀衆大多不喜歡面對現實，較喜歡夢幻，例如《風月俏佳人》，作為製作人應有拍。

泰迪已於前日赴台參加今晚舉行的金馬獎頒獎禮，他負責頒最佳劇本獎，他說希望是頒獎給張堅庭，阿庭的《表姐妳好嗎》角逐最佳改編劇本獎。



李嘉欣喜拍電視劇磨練演技。

林燕明芳心暗許 鄭則仕拉埋天窗

廿七註冊元旦翌日擺酒

據藝能方面透露，肥KEN今次婚禮，已定有兩名伴郎及伴娘，伴郎是莫少聰及何家劲，伴娘則是徐安瑩及林燕明妹妹，當晚在會議中心筵開六十席，請帖大部份已經寄出。

陳惠敏、徐少強都說要賺三級片觀衆的錢。

惠天賜、林俊賢、呂良偉等，姊妹團也有十多人，但大部份都是女家朋友及幕後人，幕前的演員則有黎姿及黎芷珊做姊妹，相當輕鬆。

林燕明笑言，初初答應嫁給鄭則仕，並準新娘林燕明昨日接受記者訪問，她謂今次婚禮多得藝能幫忙，減輕她不少負担和壓力，婚禮籌備時間充足，她的心情也相當輕鬆。

鄭則仕與女友林燕明結婚，已定十二月廿七日在大會堂註冊，明年一月二日於會議中心擺酒，肥KEN要拍徐克的《黃飛鴻》，婚禮的籌備由何太太林燕明及藝能一班工作人員負責。

胡慧中滿意今年成績 遺憾是未有代表作品

胡慧中對大陸環境十分熟悉，明年會再遠征大陸。

風花簡

回顧九〇年胡慧中對自己一年來的成績感到滿意，她說今年也算揑到錢的年頭，但最遺憾是未有代表作品出現，等到她頸長。

對近作「霸王卸甲」胡慧中認為是自己較喜歡的一部戲，因每位演員都有發揮機會。胡慧中表示明年會再返大陸拍戲，原來她是最適應大陸環境的女星。

她早前到武漢補領百花獎，頒獎禮十分熱鬧，她在台上的對白全是臨時爆肚的，比較起來，台灣的金馬獎，處理則較有秩序。

她稍後將返台灣兩日為一間公司剪綵，然後返香港過聖誕。

黎美嫻演得出色

視聽之娛

黎美嫻在《人在邊緣》戲裏的角色，雖然是性格懦弱，做事沒有分寸的一個弱女孩子，但角色演繹出來，反為是成為突出性，當然是與她演得好有關，這個角色好討人歡喜與同情，原因是她好溫柔以及好心地，她對劉青雲一往情深的戲，演得好細膩自然，好符合角色之要求，沒有叫人失望。角色太平平無奇，反為難以演繹得夠搶鏡，她的演出與劉青雲都是叫人滿意，就是沒有半點的誇張，純粹是自然的。《人在邊緣》得上是各有千秋，勝任愉快是必然事，不過，黎美嫻與劉青雲這一對的感情戲，却難在內心戲要多演，他們兩個角色對感情的表達都是含蓄多，難度自是不小，羅慧娟的角色性格是個樂觀而又胸無城府之人，自然是比黎美嫻那個角色容易突出起來，誠如黎明那個憤激成性的角色，一味是火爆戲多於一切，演來就比劉青雲那個角色容易做功夫。火爆的戲，動作暴力至上，演員不必有內涵，也會不難應付得到，對演員是幫助不少，能夠從平凡角色突出，才是難度的考驗，他們這一關是過得到了。

•莎拉•

「香港精品展90」開幕 「奇幻人間世」古裝出席

無綫電視助理總經理何定鈞，及一班以古裝出席的「奇幻人間世」演員，於昨日（十五日）為該公司在「香港精品展九〇」攤位主持一個簡單而隆重的開幕典禮。

布政司霍德爵士並蒞臨參觀。

無綫電視今年的攤位以「與你共度每一天」為主題，設計特色則以超時代感官為主，象徵無綫走在時代尖端，其中以嶄新手法介紹翡翠台各類型節目及主要演員。此外，首次把以往只供應旗下員工購買的公司紀念品公開發售。同時，入場者還可參加附設在攤位內的遊戲，勝出者可獲贈精美禮品。出席開幕典禮的「奇幻人間世」演員由監製王天林率領，包括吳岱融、邵美琪、陳美琪、羅樂林、駱應鈞、吳啓明、黃澤民、劉秀萍、吳瑞庭、陳佩珊。

由香港貿易發展局主辦的「香港精品展90」，為期五日（十二月十五至十九日），假香港會議展覽中心的低層及高層展覽廳舉行。有鑑於去年精品展籌辦的成品，本年度參展商的數目亦較去年為多，精品種類多不勝數。

亞視「單元特區」推出《女人一族》

李嘉欣目前正為港台電視部拍劇，她承認今年工作量少，成績「麻麻地」。她表示自己也感到納悶，去學些興趣課程又顏花錢，她寧願多些工作。她謂電視台並未有邀她簽長約，如果揑她，她會考慮。有工作，生活總較玩樂充實。她出道至今拍過五部戲，她自認演技普通，如果能拍電視劇，善哉夫妻」和「三個女人一隻鬼」。分別由陳宇超、譚新源及伍潤泉監製，演員有甄楚倩、伍衛國、張國强、麥麗紅、葉玉卿、唐麗球、莊靜而、馮偉林、顧紀筠、陳穎芝、吳元俊、彭健新、劉千愉、鮑起靜、關偉倫、程嵐、林祖輝、歐陽耀麟、徐寶鳳、陳巧儀、潘先儀、嚴力耕、樂蓓、吳聲發、徐曼華、王禮豪等。

昨日亞視假港島怡東酒店舉行「觀人展觀嘆記者招待會」，四個劇中男角分別穿上整齊西裝，伴着穿上皮草外套的女主角，在柔和音樂陪襯中，踏上舞台展示他們的風度和溫柔。

亞洲電視「單元特區」繼「鄉土系列」及「邊緣系列」後，下周接着推出新一系列「女人一族」，逢星期四晚九時三十五分本港台播映。「單元特區」之「女人一族」共有四個獨立故事，包括：「疑情」、「美麗的謊言」、「一隻鬼」。分別由陳宇超、譚新源及伍潤泉監製，演員有甄楚倩、伍衛國、張國强、麥麗紅、葉玉卿、唐麗球、莊靜而、馮偉林、顧紀筠、陳穎芝、吳元俊、彭健新、劉千愉、鮑起靜、關偉倫、程嵐、林祖輝、歐陽耀麟、徐寶鳳、陳巧儀、潘先儀、嚴力耕、樂蓓、吳聲發、徐曼華、王禮豪等。

昨日亞視假港島怡東酒店舉行「觀人展觀嘆記者招待會」，四個劇中男角分別穿上整齊西裝，伴着穿上皮草外套的女主角，在柔和音樂陪襯中，踏上舞台展示他們的風度和溫柔。

聞悉余綺霞患上癌症 李嘉欣更感自己幸福

李嘉欣目前正為港台電視部拍劇，她承認今年工作量少，成績「麻麻地」。她表示自己也感到納悶，去學些興趣課程又顏花錢，她寧願多些工作。她謂電視台並未有邀她簽長約，如果揑她，她會考慮。有工作，生活總較玩樂充實。她出道至今拍過五部戲，她自認演技普通，如果能拍電視劇，善哉夫妻」和「三個女人一隻鬼」。分別由陳宇超、譚新源及伍潤泉監製，演員有甄楚倩、伍衛國、張國强、麥麗紅、葉玉卿、唐麗球、莊靜而、馮偉林、顧紀筠、陳穎芝、吳元俊、彭健新、劉千愉、鮑起靜、關偉倫、程嵐、林祖輝、歐陽耀麟、徐寶鳳、陳巧儀、潘先儀、嚴力耕、樂蓓、吳聲發、徐曼華、王禮豪等。

昨日亞視假港島怡東酒店舉行「觀人展觀嘆記者招待會」，四個劇中男角分別穿上整齊西裝，伴着穿上皮草外套的女主角，在柔和音樂陪襯中，踏上舞台展示他們的風度和溫柔。

澳門馬場被封閉 阿叻無端享假期

認為只屬更換老板無傷大雅

澳門馬場與建築商涉及財務糾紛，昨日被法庭頒令封閉，原定安排賽事也要無限期押後。

昨日記者與陳百祥取得聯絡，阿叻謂今次事件在事前早有傳聞，指馬場財政出現問題，據消息指是台灣地下投資集團經營澳門馬場，但因台灣政策對地下錢莊打擊，加上台灣股市大跌，導致經濟問題的出現。

馬場被封，阿叻謂他自己練馬只是興趣，並非賴以維生，對他影響不大，但其它練馬師及外來策騎的騎師會比較麻煩，事實上，澳門馬場對於發放給練馬師及其它職員的薪金從未拖欠過，澳門馬場投資金額高達二十餘億，今次涉及的三千萬只是區區小數，阿叻估計，在短期之內將會有財團接手，繼續經營，他形容今次事件只是公司換老板，與員工無關，在他的立場，只是無端端多了幾日假期而已。

「寃家」有睇頭

亞視的《富貴寃家》由肥肥與董驃担正，有睇頭是意料中事，皆因此一配搭乃電影卡士，好值錢也。

亞視的助理對外事務總監方競生說，驃叔好辛苦，戲份重，以前淨係講馬，坐係度任佢嗚，而且重有人畀佢點，但係同肥肥拍呢個戲，則唔係咁講，成日要遷就別人，又時裝又古裝，不過驃叔好有專業精神，點辛苦都做足一百分。

肥肥拍劇集則較有條理性，話明不拍夜戲，周末要陪女兒，大家都盡量以肥姐的時間表為依歸，因肥姐湊女係好大件事，唔敢阻住佢。

亞視現在有重量級壓陣，仍不忘培養自己人，方競生話，好快就有計劃公布，點樣培養亞視的新班底。以前亞視嘅魯振順、孫興在台灣已發到好似檸檬頭咁款。

影片被貿發局邀展 徐小明親佈置展場

徐小明近日忙於為《衛斯理之霸王卸甲》，徐小明也對風水發生興趣，他準備籌備一部新片就是完全以風水為主。

現時《滅火羣龍》之劇本及籌備工作已就緒，只等成龍拍完《飛鷹計劃》便可開拍，估計也要農曆年後，趁此空檔，徐小明接拍了林嶺東的《一觸即發》，客串性質，只有幾日戲，並不妨礙他的新片籌備工作。

徐小明說自己正在籌備兩部有關風水之電影《風生水起》及《衛斯理之霸王卸甲》，徐小明說自己對風水發生興趣，他準備籌備一部新片，就是完全以風水為主。

現時《滅火羣龍》之劇本及籌備工作已就緒，只等成龍拍完《飛鷹計劃》便可開拍，估計也要農曆年後，趁此空檔，徐小明接拍了林嶺東的《一觸即發》，客串性質，只有幾日戲，並不妨礙他的新片籌備工作。

首次演廣播劇 許紹雄稱新鮮

一向被稱讚演技出色的許紹雄，除了參與演出電視劇外，更磨練一下自己演技有好處。

李嘉欣謂今年聖誕會希望有更多機會鍛煉演技。日前更特別抽空錄廣播劇——皆大歡喜。

故事內容是講述一個約四十歲事業有成的男人，因太太與他一起生活太久，感到沉悶而離開他。但他一直禍不單行遇到很多不如意的事，先被人打劫「剝光猪」，後被人誤會是色情狂，被人打了一頓。幸

【中新社北京十二月十四日電】中國第一部以獻血為體裁的電視藝術片《血情》，今天在北京首映。有關人士稱，該片的放映有助於促進中國輸血事業的發展，使無償獻血成為每個公民的自覺行動。

電視片《血情》是根據江蘇省徐州市一九八九年突破年無償獻血萬人次大關的事蹟改編而成的，記述了全市公民義務獻血活動，作了中國血源管理狀況介紹及血液生理知識宣傳，並以此弘揚救死扶傷的人道主義精神，促進中國公民義務獻血、無償獻血的興旺發達。

衛生部副部長顏英奇在首映式上對該片作了很高評價。他說，隨着社會經濟的發展和醫學科學的進步，中國每年用血量不斷增加，血液的供需矛盾將會更加尖銳，血液質量的管理非常重要，所以，更加廣泛地進行獻血工作的宣傳是極重要的。

《情血》拍陸大 血獻民公勵鼓

搞電影困難三級片好賺 徐少強陳惠敏皆說開拍

徐少強與陳惠敏因拍德寶的《BB30》一片碰頭，兩位仁兄都謂三級片賺錢，他們加入拍三級片行列。

徐少強說自己正在拍妙偉的《賭之爭霸》，不過該片因錢小豪往泰國而停了工，等小豪回港立即復拍。徐少強今年為德寶演出兩部片及自己公司出品的《奇兵》。他說現時搞電影困難，反而三級片吃香賺錢。他公司也打算開拍一部三級片，現正搞劇本，他說要拍一部具有商業化的三級片。

而陳惠敏也表示他都會投資拍三級片，作片的。

《野性的心》蕩激情 康城影展脫穎而出

《野性的心》能夠在康城影展脫穎而出，勇奪金棕櫚大獎，除了大衛遠治的編、導功力及所有演員的傳神演繹外，片中的震撼影像、直擊心臟的音響效果和多首溶入氣氛的配樂，均能發揮相輔相成的作用。

「我相信我的作品能夠吸引觀衆，主要是它們能營造一種氣氛，令觀衆感同身受。音樂及音響效果所發揮的作用，絕對不可忽視。」大衛連治如此看重音響，跟他個人的音樂造詣有極大關係。他曾任唱片監製、填詞人，亦有現場演奏交響樂的經驗。

許紹雄參加商台廣播劇演出，甚感新鮮刺激。

怎樣才不是「冒險」？

——從《血在風上》談起

列孚

楚原是資深導演，是六十年代執導至今仍比較活躍的少數「老」導演之一。現在是九十年代了，作為電影導演，除非是超級大師，否則拒的客觀規律。

這齣《血在風上》顯然是從題材到敘事方式都顯得比較守舊，同樣地，我們亦需客觀地看楚原，這也是不能苛求的。

在七十年代，楚原是那時候仍堪稱浪漫的導演。從他的《愛奴》、《流星·蝴蝶·劍》可以看到，他的那份想力像是在當時只有少數人可以企及。然而到了八十年代，無論是《花心紅杏》或《大丈夫日記》，已無可避免地出現了缺乏想像力的呆滯。那麼，這部描寫黑社會的江湖爭霸片，他也只能頗圓熟地處理技巧，然而在敘事能力、節奏、氣氛營造等方面則心有餘而力不足了。

《血在風上》的題材本身已了乏新鮮感，類似這樣的黑社會爭鬥片委實太多，它不但使人感到重複，也着實令人感到厭倦。

楚原是資深導演，是六十年代執導至今仍比較活躍的少數「老」導演之一。現在是九十年代了，作為電影導演，除非是超級大師，否則拒的客觀規律。

這齣《血在風上》顯然是從題材到敘事方式都顯得比較守舊，同樣地，我們亦需客觀地看楚原，這也是不能苛求的。

在七十年代，楚原是那時候仍堪稱浪漫的導演。從他的《愛奴》、《流星·蝴蝶·劍》可以看到，他的那份想力像是在當時只有少數人可以企及。然而到了八十年代，無論是《花心紅杏》或《大丈夫日記》，已無可避免地出現了缺乏想像力的呆滯。那麼，這部描寫黑社會的江湖爭霸片，他也只能頗圓熟地處理技巧，然而在敘事能力、節奏、氣氛營造等方面則心有餘而力不足了。

《血在風上》的題材本身已了乏新鮮感，類似這樣的黑社會爭鬥片委實太多，它不但使人感到重複，也着實令人感到厭倦。

最不智的是又用李子雄飾演一個居心叵測的狼子野心的梟雄，奪人所愛、布局殺人，把一同出生入死的兄弟視作心腹大患，必先除之而後快。這些幾成公式的劇本營造，幾乎是使人耳熟能詳。而這樣的題材落在缺乏新思想刺激、再難以有激情的導演手中，既難以擦出新的火花，更難以要求他有什麼新意了。

由此來反觀我們的香港電影，發現類似的同類問題實在太多，而且很多地出現在不是像楚原那樣橫跨四個年代的「老」導演身上，也出現在一些年紀並不大、資歷也不是很深的導演身上。

究其原因，是投資者的眼光、氣魄及策略。不敢冒險才是最大的冒險，若不是放手地去幹而是照走別人的路或表現得患得患失，那多注定是失敗的。以為這樣才保險，以為這樣才穩陣，殊不料是剛巧相反，往泥潭中又踏了一腳，這樣的「冒險」倒不如走一條新的路了。由於是這樣，也給不少導演帶來的多是悲哀，而不僅是像楚原這樣的「老導演」。

偉仔積極投入工作 改變以往不良印象

梁朝偉是出名好戲之人，在影圈缺乏小生的情況下，許多人都覺得偉仔的發展應不止於此。有人指偉仔的事業未有進一步突破，是與偉仔的工作態度有關。

偉仔不諱言，早幾年有一段時間他對拍戲抱有逃避態度，甚至試過收到通知不開工，當時是因為他在電視台拍劇集時間太長，他的性格向來頗極端，當時他演繹角色的方法，是將角色代入自己，但日日如此，他發覺自己已不能夠分清楚角色或自己，在家中也會無端端說對白，已經接近精神分裂邊緣，無綫也曾為他安排心理醫生作輔導，但效用不大，偉仔謂該情況維持了兩年多，他對所有工作都有抗拒，工作態度也欠佳。後來他不停出外旅行，放下工作，現在已經完全無事。近半年來，他一直積極工作，希望可以扭轉外間對他以往的不良印象。

梁朝偉承認以前工作態度欠佳，是當時精神壓力所致影響，今後將會努力扭轉外間不良印象。

天心何太忍

穿梭娛樂圈

日來圈內外話題似多與癌症有關，說着真有不寒而慄之感。

余綺霞患上癌症，朋友們也為她不值，不過從報章上得知霞女亦甚為堅强，她能以樂觀的態度面對頑疾，倒使我對她多一份欽佩。上次車禍的創傷已意志消沉的了，如果換上別人，可能已患上這人類頭號病魔。

這是教人意外的。我與霞女在七八年前曾經合作過，當時是拍電影《知法犯法》，一班演員除了工作之外，不時還一起喝酒聊天或上的士高，那時我只覺得她性格開朗，容易與人相處，某夜我們大夥兒找她到的士高去宵夜，獨倒兒在舞池上跳足半小時，雖然沒有舞伴，她還是那樣陶醉和投入，就覺得這女孩子是很有性格的。

幾年來她竟禍不單行，我只能問句天心何太忍吧！

前天聞報，得知良鳴叔竟死於血癌，頓使我有坐卧不安之感。雖說良鳴叔年近七十，生老病死亦人生必經階段，可是我與他畢竟共事十四年長，我由訓練班一出道他就睇我入行的，近年他還搬到西貢居住，間中還在茶樓或街市碰見他聊上幾句，如今遽然而去，又焉能不感茫茫然若有所失哩！

（凌文海）

何謂電腦主記憶體

尊臣　縮寫，中文叫做唯讀記憶體，此種記憶體

買電腦的時候，店員一定說明內置的主記憶體數量，因為主記憶體的多寡，往往決定電腦的售價，然而什麼是主記憶體呢？對於初初玩電腦的人，很多時較難明白這個抽象名詞。

程式要執行或資料要處理時，都必須先存進主記憶體內才能由CPU取出處理。主記憶體也是由超大型和複雜電路所製成的晶片，但體積卻十分細小。

主記憶體可分為ROM和RAM兩種。

ROM是英文READ ONLY MEMORY的

記憶體，此種記憶體不能讓女人有飽飯吃。

男人語錄：

●尤　美

RANDOM ACCESS MEMORY，譯作隨機存取記憶體，此種記憶體所儲存的資料不但能被讀出來，亦可以被寫入去，不過電源關掉之後內容就消失，通常是存放用者所寫的程式，或應用當中的軟件資料，例如使用文書處理軟件，在開機時RAM就被DOS佔了一部分，進入中文後中文系統又佔了一部分，進入文書處理軟件時，又佔了一部分。

而我們購買電腦時，所指的主記憶體容量，是指RAM的容量，目前AT兼容機RAM的容量一般都是1MB，而XT兼容機則是640KB，所謂「MB」就是「MEGA—BYTES」，亦即百萬位元組；而「KB」則是「KILO—BYTES」，即千位元組。

一個位元組是由八個位元（BIT）來組成，即1 BYTE等於8BIT，通常一個位元組可以存放一個英文字，而一個中文字就需要兩個位元組來存放。

不過無論如何，對於在家中安裝電腦來說，1MB已足夠運行很多程式，無需再擴充容量。

名人集好嗜人

●韋基舜

本人現任顏料染料同業商會的永遠榮譽會長，他不僅關注顏料染料業的發展前途，對成衣製造及紡織業的前景，亦時刻着力關注。他的看法，相當樂觀。根據他的認識，他看到本港的成衣紡織業，已經處於春夏秋冬，時裝的款式瞬即變化，如果未能帶動潮流，老是跟着別人的步伐走，即使能夠生產再好的成衣，亦勢難引起消費用家的興趣。

分秒必爭發達之本

香港之所以經濟欣欣向榮，大家自覺分秒必爭，把握時間，不無原因。余錦基期望香港的成功經驗亦可供中國借鏡，他認為，中國大陸的紡織和成衣業，其實已經攀至一定水平，只是漂染技術方面仍比本港落後，倘若能夠加上香港的管理運作和技術，中國的漂染業在未來的日子，當可提高相當質量，加速國內紡織和成衣業務的國際競爭能力。（余錦基振興門楣之九）

余錦基的家族，以顏料染料起家，他快捷的生產，完全能夠滿足外國廠商的要求。說來也確夠令人驚訝，這四十五天之內所要完成的工序，如匹布之長，第一階段計為織布、染布、印花、剪裁製作、縫製；接着是第二階段的配件加工，上鈕扣、打商標等等。能夠把握生產時間，也就等於控制了成衣款式潮流，只是一個半月時間的事，隨即可以赴運，出口外國。

港的成衣紡織業，老早突破了昔日的後勤資源局限，衝破了許多滯阻。後勤的人力資源、物料資源，除了中國大陸之外，新加坡、大馬、毛里求斯、塞班島等等，都已成為本港的後勤網絡，香港今後可以進一步發展高檔成品。

上述的後勤拍檔，足以助長本港的成衣製造和紡織業，大大增加生產，而同時得以減低成本，使高級名牌的成衣製造，在國際市場的競爭，可更發揮威力。余錦基指出：現時香港的成衣紡織業，已經從棉紗原料到成品面世之資料是被固定儲存在其上，故只能被讀出而不能被寫入，關了電腦後這些資料也不會消失，通常是儲存電腦具備的功能，例如顯示目錄、資料傳送、和簡單的抄錄功能。

小男孩的畢業作文

蘇狄嘉

七姐手記

「我的小學生活在漫無目的中過去了。

小學的情景還歷歷在目，無聲的黑夜在夢迴中，悄悄遠去。

只剩下那鮮紅的成績表，和上面的五十分。

我是荷花，但看見我的老師，她們常說我不依本子辦事，我只有說：『對不起，是的，是。』再笑了。

同學們常和我玩，使我甚覺煩悶。驀地裡凝視那窗外的太陽，正如我離別的心情一樣——開心、快樂。

中學的生活，我希望它似風，讓我隨風飄送。春天的風，令人從容；夏天的風，受着冷嘲熱諷；秋天的風，使落葉為之震動。冬天的風，想起美好的暖春。希望天天有着微微輕風，我不要十號颱風。」以上是去集「鏗鏘集」中的主人翁畢業作文，他敏銳的筆觸，真切的感情，使人很難想像是一個十一歲男孩子的作品。但在香港的教育制度下，以他的學業成績，肯定不是政府以額外資源來栽培的一群，但筆者敢斷言，他的「成材」條件絕不下於一百三十智商的天才。

常春籐

我醜但我溫柔

如果人間美的標準沒有「瘦」字、「肥」字的話，如果人類有點笨拙，就絕不可愛的話，但願上帝把這些東西遠離我。

前幾天樓上「七姐手記」說了個故事，一名女子辭工跑到歐洲，追求心目中的白馬王子，但女子在男子家中寄居，笨手笨腳的誤觸了防盜警鐘，又關不上水龍頭。「故事的結局，也是毫不美麗的，一個貌不驚人，身體肥胖的失意女子，挽着行李箱歸來。」作者的朋友聽到都捧腹大笑，作者也認為這故事並不浪漫，而是惹笑的成份居多。

這社會締造了一組數字，每個少女從成長開始，就在這組數字的牢籠中度日，你的身材不符合這組數字嗎，對不起，你不能做電影主角，不能任空姐，不能有浪漫愛情……天下間能納入美的標準的人不多，於是那剩下的大多數，便有被社會唾棄的感覺，小則自卑，嚴重的則對愛情卻步。

浪漫是兩個人之間的感覺，外人難以置喙。而每個人都有追求愛情的權利。有首歌叫《我醜但我溫柔》，很教人感動，我們要提倡一種新風氣，即使上帝不給我健身俏臉，我們仍有追求理想的勇氣，而不受到訕笑。

小月

東家長西家短

好感短處

●韋之楓

我們揀中一包食物，準備付錢收，不書動手，拒絕付錢，穿亦是一流，那小販拚命的搖頭擰手，以為解釋，感謝錢，起勁的用我們不懂得的語言拒絕，我們則是一頭霧水，莫名其妙，以紙筆，我們肯賣給我們。後來，他索性拿出亦甚上“冷藏，今日腐”我等恍然，感其作風的老實和待客的熱誠，頓時對這國家和人民倍生好感。

那是發生在日本街頭的小故事。

這整流，我們得已也貌卻禮檔，過是街擺邊小販佳，常稱之為外觀甚，慣大方，裡齊。

有情天地

責任

●雷聲大

路上有起有落，總有無數分水嶺。

童年讀孫中山先生傳……“致力革命凡數十年……，這句“凡數十年”年少時就不明白，現在知道那是責任，背上了，不除下的責任，對人對事。

跟弟弟一向有商有量，他是我的靠山。弟弟公幹去了，便跟弟婦討論。有時笑自己十分幸福，一直家人朋友給與超級機會作願意作的人和事。那稱呼“大哥”應叫“細佬”，因為他們一直寵我，不用我負責任，才得以做個旅人及自由人。

今天突然良心發現，一直厭棄的責任事實並不過重，何必驚之怕之，或許一直不願長大，來到今天時間不一樣，那點願意承擔的精神才出現。或許是好事，從來獨立自主做自己份內事，十分自私，不要說教人工作，甚至對心愛的人都不願付出一分半分支持力，害怕跟人跟事關係過份密切而惹來失望。

小學時，有沒有讀過“雲雀搬家的故事……最後農夫等待眾人幫忙修割落空後毅然決定負上責任，雲雀便知道是搬家的時候了。

小雨集

讀書壓力

●竹君

寫零九遠

一個唸小學六年級的女學生，暑假後復開課沒幾天，就因為英文默書成績只得九十五分，此致在學校門外遭母親怒打至哭起來。其他接放學的家長，知道是怎麼一回事後，都很同情那對母女。

原來這間著名女校，程度極高，對學生要求亦特別嚴格，若想從小學直升上本校的中學，除非考試名次在二十以內，否則就必須要轉校。

學生家長都希望自己女兒能在本校升中，所以均嚴厲督促女兒的功課，除了聘補習老師協助，本身亦落力代為溫習。由於各學生成績都不差，考試排列的名次，每人分數相距不大，家長為要確保女兒不會考在二十名以外，就連平日都要下苦功，每次默書成績，定必要取滿分，否則就可能會落後於人。

各個家長都存著這種心態，女學生們就仿似牛馬一樣，慘遭拚命鞭策。那個被母親痛打的女孩，只是偶然不慎，默英文時其中一字漏寫了一個字母，被扣了五分，母親認為此乃惡劣開始，況且小六乃緊急關頭，她已在擔心女兒的前途了。

健學養營美

飲食失調症

●米施洛

如果，您：

突然吃大量食物，尤其一些平日不常吃的「垃雜嘢」，然後喝後都用盡各種方法，例如嘔吐、輕瀉劑、利尿藥等，去將食物排離身體；

時常節食，時常運動，但體重不變或反而輕微上升；

偷偷進食：

在與親同樂之際，吃超乎需要又大量的食物，卻又不會增磅；

餐後喜歡立即到洗手間，作自行嘔吐（以手指刺激喉嚨）；

濫用藥物、酗酒及喜歡偷竊；

通常都情緒不安，心情煩燥；

頸項比正常人粗大；

手背有因時常自行嘔吐而留下的疤痕；

您敢說您不是飲食失調症患者？

這種病雖無中文譯名，但其發生率比患厭食症還要普遍。

健身室

馬毛沙包

●趙從武

近十多廿年，有人利用塑膠粒狀原料作為沙包填充物，宣傳上其好處是不虞有擊打時有塵屑散出，然以皮製沙包為準，若是帆布所製，同樣有塵。

膠粒沙包，打起來十分不是味道，故又非至善方法。

古時，認為良好的沙包是用馬毛填充，這種沙包，擊打日久，便具有適可彈性與硬度，又不虞使手腳傷損。

問題在今天難覓馬毛，最簡便廉宜的，莫如碎布與「威士」。

這種沙包，初時過輕，沒有重量感，如果日日擊打，則不出半月，碎皮會沉積，添入新的，再擊打，再添，直至重量相當為止。

問題是，這種沙包日久亦趨於過份堅實，其原因是受潮，越趨結實。

用皮碎（極碎的不規則廢皮料）填充者，重量感與擊打感俱優於前者。

這幾類型沙包，也許可供有志者參考。內地散打拳手，就本人所知，有些採用內實沙粒的沙包，難怪練不出實戰的擊打能力。

BMW MOTORSPORT & AUTO WEST BMW

榮幸介紹此幾款獨特之汽車
給特別的一族

1991 M3
—此系列最後一部
—12月生產
—白色車身／黑色眞皮座椅

1991 M5
總裁座駕
黑色車身／香檳色眞皮座椅

1988 M6
—全新—全部保證
—舊款特惠
—黑色車身／黑色眞皮座椅

我們保證駕駛BMW汽車絕對滿意
你隨便問一位寶馬車主的朋友
你就會很同意

AUTO WEST BMW
RICHMOND AUTO MALL
KNIGHT & WESTMINSTER HWY.
273-2217

新機器洗地氈梳化椅　中英洗地毡
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囪爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待
晚電：253·5710

清潔公司
健艮清潔公司
承接大廈、寫字樓、栢文等清潔工作。
電話：八七六·三八五四
傳呼機：六四五·七〇〇一

忠誠清潔公司
HONEST CLEANING SERVICES LTD.
承接辦公室，商場餐館或住宅等各項忠誠清潔服務，價錢相宜請電874·8216

DENNISON
5691 PARKWOOD WAY
RICHMOND B.C. V6V 2M6
本汽車中心，爲你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部
鄭中仁 住宅：(604)599·5219
RAMUEL CHENG
JOSEPH HENG 貸款部經理
款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
☎278-6608
Jeep Eagle

廖盛炤 窗飾公司
室內設計：
定造各款　窗簾　窗紗
百葉簾　垂直簾　牀冚
牆紙及裝飾品　美觀實用
價錢相宜　免費估價
二十餘年經驗　自開工場
有發行部 • 歡迎訂購
電話：253·4566
S.J. LEW Window Covering Specialists
S.J. Lew Custom Draperies Ltd.
1456 E.PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1V8 TEL:253-4566
COQUITLAM PLAZA #8-2773 BARNET HWY., COQUITLAM B.C. V3B 1C2 TEL:941-7910

RICHMOND HONDA CARS
列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8
RICHMOND AUTO MALL
☎營業部 270-1367
修理部 270-2231
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢。
本公司榮獲全加拿大本田銷售及服務冠軍代理，在一九八九年共售出一六一五部本田新車。
ACCORD EXR
有多種顏色及款式可供選擇
請即駕臨參觀試駕
營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機680-4188
維修部由日本訓練技師主理

興趣可能成就大業

學生為何不尊師重道

金聲集 □金堅

這一期港台視播縱橫節目是討論本港目前的教育問題，其中一位應邀出席視播現場的家長在發言時談到有教師罵學生是「白痴、傻瓜、食狗屎」，並說自己就讀的孩子在學校不尊重老師，甚至有反叛行為，她把這些現象的催化原因歸咎於電視劇集。我有好些朋友是為人之患，他們亦哀嘆世風日下，學生難教，管得嚴則家長投訴，管不嚴則受社會輿論壓力，他們刻下採取放任自流態度，課照上，書照教，教的後果如何，貴客自理。

我由四十年代起讀書至六十年代初期才踏足社會。整個幼年，少年，青年初期都在學校渡過，接觸教師無數。踏足社會後，亦歷過幾年專業教師，學與教我都親身體驗到其中滋味。學生對待教師的態度，以及教師對待學生的態度，不重點放在某個學生的性格或某個教師的教學水準，而是以當時的社會風氣為依歸，有甚麼樣的社會風氣，便有甚麼樣的師生關係。我認為這位發言的家長所說的教師罵學生白痴並非是說假話，當然作為一個為人師表者是不應如此漫罵學生的，除非他心理失常，但有時因學生太頑劣，無法教育之下，衝口而出，漫罵了個別實在太不像話的學生，這也不是偶得大罵小怪的事。

學校的學生大都是未成年之人（大學或成人學校除外），這大羣少年或準青年對社會現象極敏感，社會上的大氣候如何，必反映到學校的小環境。學生今日道德品質普遍低劣，不獨是「電視劇教壞的」。教壞人品的事太多了，隨處都是，我們今日的繁榮背後，不少是嫁子手法而睡取到可觀錢財，無賴、無恥、無厘頭都是新的賺錢手法，被宣傳，被鼓吹，無道即是道，無法便是法，只要賺到錢，哪管他人死活，哪理他人仆家劇。這是一個嫁子社會，這是你知我知的，但我們又想立貞節牌坊，這就是要求學校培養德才兼備的學生。我倒想請千萬位家長去學校長駐候教，這比埋怨學校要好得多了。

學生的惡劣行為正是今日社會的縮影。行文至此，唯有鄉筆三嘆！

家常話

世界上不少在某一領域上卓有成就的人物，其事業原來是他少年時期的興趣，不少音樂家、演員、畫家、作家、數學家、物理學家、發明家、收藏鑑賞家都原是少年時期被某種事物的濃厚興趣所吸引，進而投身研究。我有位朋友的兒子，我是看着他長大的。童年的他便對各種生物有十分濃厚興趣，尤喜捕捉各種蝴蝶、蜻蜓，身為校長、教師的父母不但不阻止他，反而請教生物老師輔導他製作生物標本。高中畢業後，他果然考進大學，是讀生物專業，他在實習期已在廣東沿海一島嶼上發現了一種前未有被發現的蝶類，並以此寫出他的畢業論文，為中國蝶類研究補充了一個空白點，這正是英雄出少年。而他的哥哥却醉心於數學，至今已是高級工程技術專才。

興趣未必成大業，例如我自少喜歡寫寫畫畫，至今既不成文學家，也不成畫家，幾十年來都只是業餘的文學美術愛好者，也寫些小說、專欄，但仍是生活興趣，但無可否認，文學與美術對我自身的專業是大有裨益的，對我的品格修養是有重大影響的。興趣雖不會促成我成大業，但亦有小業可成。

不少父母不理解或不知自己子女的興趣是甚麼，只有他們自己的想法，他們只看到社會上的表面現象，例如「香港發三師」，他們便希望子女將來成三師，香港發藝員，他們便要子女學唱歌，跳舞。近日看一個舊畫展覽，是一位老漫畫家改行畫國畫，因名氣大，所以一張塗幾筆的小斗方售價港幣四千元，中堂則一萬二千至一萬八千，一對夫婦參觀者十分羨慕，太太對丈夫說：「畫幾畫就值四千文，幾好搵叮，我哋叫仔仔去學畫畫，仲好過做工程師啦！」如果他的仔仔天賦是寫畫人才則無所謂，但如果不是，而是喜歡玩車仔的，那可害慘了。此類父母對子女培養的着眼點只是以搵錢最多、最快為目標，忘却了子女本身的天賦條件。

請千千萬萬父母扭轉以往的非理性做法，集中精神注意自己子女的興趣是甚麼，由此點出發去培養他們，反而事半功倍，皆大歡喜。

紫安谷 Young Line 系列。

養兒經

蔡芝根 醫生

兒童的睡眠

不少做父母的都認為小孩子睡眠應該是以八小時為標準，但是根據英國伯明罕大學護理系主任「醫生鍾斯表示，不一定是每個「生理時鐘」都一樣的。

意思就是說，有些小孩子要求睡眠的時間長一些，但有些則比較短，但總括來說，依年齡的不同而有所分野。

初生至一歲，十五至二十小時，午睡在內。

一歲至二歲，十四至十七小時，午睡在內。

兩歲至三歲，十三至十五小時，午睡在內。

睡眠對成人的作用，是在於減去消耗，使恢復新的精力，以便應付未來的事務。可是兒童的睡眠就是另外一件事，完全是一種發育上的要求。初生的兒童，因為什麼都不懂，所以能引起他的強烈興趣，往往被許多東西吸引得不肯安睡，又怎辦呢？

既是相同年齡的兒童，也有很大的差異，為什麼這樣說呢？因為有時甲兒童只須睡眠十二小時，而在乙兒童來說，可能要睡十三或十四小時不等。

茲將一歲至六歲的兒童睡眠所需的時間列表如下：

心瑪國際美容學院林親和院長

美容問答

恐怖髮型

黃強/鄭人

宜家集

女人經

璟和童

雖請補習老師 父母仍須負責

兩個孩子，一個念中學，一個念小學，都有聘請補習老師，每個月光是這筆補習費用，已是不輕。

母親認為，何必花錢請補習老師，其實孩子有了依賴性。再者，我等讀了十幾年書，也不是全不需要補習老師，全都一一過關？

話是這麼話，自己也會思考過母親提出的問題，但最後的結論還是要請補習老師。這年代不可能和我們的青少年時期相提並論。畢竟，已相差了一代人。而且我們那時鬼念書，哪有今天這般的壓力、這樣競爭激烈。

我們兩口子都是早出晚歸，大多數的家庭都是如此吧！根本就沒有充裕的時間關注孩子的學業，有時即使是有心，却也無力，事關今天的學校課本知識，早已大大有別於我們當年。

有朋友兩夫妻都是教育人士，但一樣要為孩子請補習老師，就是自知力不能及，無暇兼顧，亦無謂吝嗇這一筆開支。

請補習老師只屬過渡時期，輔助性質，做父母的，仍少不了要負上責任，當然還得要幫助孩子認識到，補習只是輔導，真正努力還得要靠自己。

運動、初潮與乳癌

（續昨）美國哈佛大學公共衛生學院的弗利施博士，通過對分別畢業於十所大學的五千四百名女性的調查表明，在中學、大學學習期間經常參加體育鍛煉的女性，她們患乳癌和生殖器官癌的危險比不參加體育鍛煉的女性減少一半。那些在青少年時期因參加體育運動而引起月經推遲或月經不調的女性，在成年之後沒有發生任何不良的後患，她們的生育能力也沒有受到影響。

弗利施博士認為乳癌的潛伏期可長達四十年，不少女性在絕經後患乳癌的原因，有的要追溯到她們青年期的健康狀況。她認為，女性一生中月經來潮的次數越多，患乳癌的可能性就越大。因此弗利施博士建議女孩子應從小參加經常性的體育鍛煉，以推遲青春期的來臨，體育鍛煉所產生的長期效益不僅能減低乳癌的發病率，而且可以減少生殖器官患癌的危險和減少糖尿病的發病率。

上述效益的道理在於，經常參加體育鍛煉的女性更容易產生一種無活力的雌激素。

我們知道雌激素是直接影響女性生育的激素，其中某些成份能誘發乳癌和生殖器官癌，而無活力的雌素却能抑制乳房及生殖器官組織內細胞的生長，從而減少細胞惡性增殖的危險性。有鑑於美國女孩初潮年齡明顯地提前，而女性患乳癌的死亡率正在上升，故弗利施博士提出前述的建議。

家庭保健信箱 陳醫生主答

淨色碎花色彩配搭

時裝新姿

在林林總總的時裝配搭裡，有些衣着的樣色並沒有人們所想像的特殊可愛，但是却又給人一種看起來與衆不同的感受。

事實上，感受這一門學問是人人不同的，為甚麼有些人喜歡較為活躍式的時裝系列，但是也有一些人喜歡傳統的色彩。但是相反來說，人們在考慮過一些以色彩見稱的時裝，是否會留意到甚麼才是最合襯的呢？

我們試試詢問一些不同的設計師們，她們都有一個感受，就是買衣服却不是一件難事，真真正正的難事，就是到底人們能否將衣服的韻味，輕鬆地表達出來呢？

衣服的好處，就是可以作不同的襯托，色調也不例外，有些女性喜歡配得鬼咐馬綠，有些則有紋有路！細緻可愛，是不錯的做法。

一・上身裡面是一件很薄的淺啡色絲質T恤，一字領，襯以外套式的恤衫，淺啡色底配黃藍色不同的碎花大圖案，雙邊仙袋長袖的優雅氣質，令人喜愛，至於反摺腳的米色西裝褲，在外表看來也有美意。

二・這一款是以淨色配雜色的做法，上身的一件以淺灰色的短袖襯恤，不過它的特色却在腦皮帶的方面，下身碎雜花緊身又輕質的絲質西褲，令人倍加輕曳感啦！

藝術情調雅雅書房

室內布置

靜宜

在不同的家居情調設計中，有些設計的主題是很標榜性的，意思就是說，你可以在它的佈置方式裡見到端倪，到底是那裡的表現好看呢？抑或是那一些的擺設有韻味呢？

這一切都可以成為女性們考慮的對象，誠如一些女性喜歡很大的廚房，可以烹製幾味自己心水的菜色，豈不妙哉！

但是有些士女們是比較喜歡講究一點，她們對於把不同的裝修濟濟一堂之後，又將它加在一些不一定為人喜好的設計方面，這就正如是書房這一個環節了。

書房的設計，在不同的格調方面是可以想像得到的，尤其是有些書卷味道的女性們，她們的心思意念較為傳統一點的話，這些設計不就可以大大地吸引嗎？

以下這個以書房的品味為主題的佈置，可以令你感到不少的美感，那就是書卷氣所致吧。

一・整個以淺色為主的書房擺設，它的書架是採用在間隔之間的地方，以不同層板作主要的擺設，大方之中而有美感。

二・在半拱型的書房裏，它的淺湖水藍色的軟性沙發，襯托着極大的沙發墊子，感覺很舒服。

三・由於書房所用的形式是傳統了一點，所以加上類似的柚木色調，甚或是立體擺設，都是那麼好看的。

領導訓練講座

婦協下月舉辦

香港婦女協會婦女中心會於十月一日、八日、十五日及廿二日，逢星期一下午二時半至四時舉辦「婦女領導訓練講座」，目的是讓婦女掌握團體領導技巧及增強自信，並且學習在團體內發揮功能，以推動團體發展，內容包括：

（一）一個團體的形成。（二）知人善用、分工合作。（三）主持會議技巧。（四）宣傳團體方法。

四次講座由資深女性社區工作員主持，全期二十元，舉行地點為該中心。長沙灣麗閣邨葵樓三樓八至九室。查詢電話：三八六六二五六。

初中補習班 現開始招生

由香港基督教服務處尖沙咀中心主辦之「初中補習班」現正開始招生，歡迎中一至中三同學參加。活動採小組補習形式，進行全科補習（每名導師負責六名學生）。日期由十月十日開始，逢星期一、三晚上七時半至九時。費用每季（三個月）四百五十元。查詢三六七〇〇七一，內綫二二六。地址尖沙咀加連威老道三十三號二樓。

咬手指破壞優象形美

儀態萬千

據說，有風度又美麗的戴安娜儲妃，在未成為皇室中人之前，原來也有這個壞習慣這習慣有其頑固性，所以拿出決心來去改正是最重要的。以下是專家提供的一些有效的辦法：

一・玩樂器。當你對一種樂器着了迷，雙手一空下來就會想到去練習，漸漸便能除掉咬指甲的習慣。

二・織毛衣。一位英格蘭太太，染有咬指甲惡習達十八年，最後因為有朋友介紹她為一所慈善機構織毛衣，且每天要完成一定數量，如此，她根本沒有時間去咬指甲，而十八年的惡習也就在不知不覺間除掉了。

三・把指甲留得略長一些，每周到美容院修理一次，並塗上甲油，面對如此漂亮整齊的指甲，誰會再忍心去咬？

四・請求接近你的人一看到你咬指甲，立即提醒或予以制止。有了一定的阻力，壞習慣很快能戒掉。

五・讓自己看一看咬指甲的醜態。請朋友乘你咬指甲時拍入鏡頭裏，當你看到自己咬指甲的醜態時，必然大吃一驚，自然不敢再咬了。

・洪育千

有些打扮漂亮，儀態萬千的女孩子，竟然有咬指甲的壞習慣，把優美形象破壞無遺。

我們必須改掉這個壞習慣，它除了損壞形象，還對個人健康和衛生不利。

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.
電話：255-6571（五線），255-6010
源源運到，大量供應
各西士齊備
中國去頭有殼白蝦及蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦及蝦肉
緬甸去頭有殼白蝦及蝦肉
越產去頭有殼白蝦及蝦肉
香港淇門白蝦及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦
大小西士龍蝦尾及扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚、去衣鮮魷筒
常備各種魚類
紅衫魚 紅鮋魚
黃花魚 白鱠魚
牙帶魚 生魚 供應
獅子魚 墨魚
日本各類冬菇及
新到中國各類冬菇
「一日一冬菇，精神倍爽朗」
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL:689-7324
燒腊肉食，中西什貨，園口新鮮蔬菜，生菓，即日由台灣頂好公司運到冷凍飽點。銀絲卷，芝蔴湯丸，毛豈，木須皮，壽桃，無須鮮凍，可即蒸即食，老少咸宜。門市批發無任歡迎，逢星期三休息。地址：五三五哥亞街。電話：689.7324

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
47 E.Pender Street
Van., B.C. V6A 1S9
八折酬賓
大減價
特價貨品除外
685-9743

UNIVERSE DRIVING SCHOOL
211A 175 E. BROADWAY, VAN., B.C.
宇宙駕駛學校
經驗豐富 教法詳盡
路試筆試 初學補鐘
安全易學 免費接送
收費特平 歡迎查詢
電話：2750886 4379617
本校採用89年日本小型冷氣房車。

香港駕駛學院
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.
地址：域多利5869號
321-3722
易學速成 筆試路試 考試快期 服務最 收費公道 資深導師 歷史最久
校長：吳栢霖 傳呼機：686-8597（24小時）

嘉華駕駛學校
本校歷史悠久、發展迅速，現已增聘豐富經驗教師：何津祺 三二二-六八八八
黃健明 六八九-五五七六
馮紹明 三二二-五五五五
協助主理溫市及烈治文分校業務。本校考生成績超卓，合格率特高，排期最快，教授方法簡易，並設有筆試班，全校採用88年全新房車作教。
嘉華駕駛學校校長 馮坤威四三二-七〇〇一 二九四-一六一一

城市駕駛學校
City Driving School
NO.5-2414 MAIN ST.
VANCOUVER, B.C.
電話 874-4544
蘇偉勝
師質優良 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 精通國粵 客英馬語
收費公平 忠誠服務

聯合駕駛學校
#5-2910 COMMERCIAL DRIVE UNITED DRIVING SCHOOL
TEL: 253-6888
歷史悠久 經驗豐富 耐心教授
筆試路試 易學速成 合格率高
本校採用90年全新 TOYOTA COROLLA特級房車教授
＊聘請大溫哥華各區男女經驗教車師傅多名＊

卑詩駕駛學院
211-175 EAST BROADWAY VANCOUVER, B.C. V5T 1W2
644-7890
您想得到一張卑詩省駕駛執照嗎？您為學車而煩惱嗎？
路試 我們的中、英、法、越、華語教練會指導您從最安全的習慣中，得到您想要的駕駛技術，並代約安排考試日期。
從速聯絡
馮尚榮 433-4082 WAYNE FUNG
劉兆鵬 657-2823 BANG LAU
筆試 個別教授筆試及專人陪同翻譯請直接聯絡郭先生 電話 251-5750

ELITE DRIVING SCHOOL
高級駕駛學校
B1-111 W. BROADWAY
※有女師傅教車 ※初學 或 重溫
※日班 或 夜班 ※備有路試用車
電話：872-8717（吳師傅）

優良駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL
TEL: 433-2888
由 RAYMOND TONG 唐達良主理
名符其實·師質優良·經驗豐富·收費公道
本校全用TOYOTA新車教授舒適易學
合格率高·歡迎查詢

達時旅運中心

TECH TRAVEL SERVICE LTD.
華埠奇化街268號新華中心203室

新華中心・新址營業

・電腦訂位・各地機票・商務旅遊
・移民探親・代訂汽車、酒店、旅行保險
＊美加內陸特價票，港台、星馬團體票，歐陸包機。
＊代訂各地旅行團，賭城、夏威夷、迪士尼樂園Package Tour。

歡迎垂詢

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半 週六：早上十時至二時
TEL:685-5263
FAX:685-1424

New Star Information Systems Inc.
中英文電腦植字
名片電腦設計印刷
$ 15/250 起
Chinese Typesetting & Translation

字 WORD

Tel: 682-5485 Fax: 682-4078
Suite 208 10, E. Pender Van. B.C.

燕樂海鮮酒家

七天營業：（星期三晚休息）
早午市由上午十時起
晚市由下午五時至晚上十時

酬賓席
彩色大拚盆
二熱葷 百花龍球 串燒牛仔肉
鳳凰燕窩羹
鹽焗手撕鷄
玉蘭炒雙鮮
紅梅扒大鴨
清蒸游水斑
揚州炒飯
甜品・生果
$138

龍蝦翅席
燕樂大拚盤
二大熱葷 百花伴金條 碧綠鮮帶子
彩虹大生翅
奶油焗龍蝦三磅
威化紙包鷄
香菇扒雙丸
麒麟石斑片
揚州炒飯
干燒伊麵
$188

紅燒乳鴿 $9.50/隻
椒鹽鵪鶉 $1.89/隻
四和菜 $42.00
貴賓席 $238

龍蝦套餐
彩虹鴨絲羹
上湯焗龍蝦三磅
滑蛋鷄絲巢
翡翠炒雙鮮
枝竹羊腩煲
串燒牛仔肉
白飯・生果
$88.00

精選六和菜
八寶豆腐羹
薑葱焗肉蟹一隻
雪豆炒雙鮮
羅定豆豉鷄
荔芋扣肉煲
串燒牛仔肉
$58.00

壽筵喜宴・廳堂雅潔・晚飯小酌
早午茶市・名廚主理・服務一流
華埠片打東街67號 電話：683-8589

香港中國旅行社全資附屬機構：
China Travel Canada 旅

加拿大中國旅行社有限公司

溫哥華—北京 七日遊 **$878**

溫哥華—上海—香港 七日遊 **$1199**

香港	深圳（錦綉中華）	一日遊	$48
香港	廣州、桂林	五日遊	$338
香港	廣州、桂林、北京	九日遊	$898
香港	廣州、北京、西安	九日遊	$908
香港	廣州、桂林、北京、杭州、上海	十二日遊	$1,268
香港	廣州、桂林、西安、北京、杭州、上海	十四日遊	$1,368
香港	廣州、北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州	十五日遊	$1,378

特價機票

溫哥華～香港	$1050起
溫哥華～北京	$830起
溫哥華～上海	$790起
溫哥華～香港(經上海)	$1030
溫哥華～北京～香港～溫哥華	$1495
溫哥華～多倫多	$439起
溫哥華～三藩市	$273起

特價酒店

香港京港酒店	$75起
香港星港酒店	$75起
香港華國酒店	$90起
香港新世界酒店	$130起
香港京華酒店	$90起
香港青年會酒店	$72起
北京華美達亞洲酒店	$60起
上海城市飯店	$85起

辦理：
加拿大買單・中國提貨
常備：各國新款電視機、錄影機、洗衣機、電冰箱、音響組合……
貨眞價實＊提貨方便＊信譽可靠＊中國境內提貨點共38個城市
溫哥華喜士定西街999號 V6C 2W2
電話：溫哥華區 684-8787
全加拿大 1-800-663-1126

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號
TEL: (604) 683-1920
SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽・鑑定估價
千足黃金・純正白金
各國金幣・歡迎選購

四季旅遊歷史悠久

世界各地特廉機票代客簽証
代訂各類酒店汽車旅行保險
各大海內外旅行團豪華郵輪
本社保証爲你一一安排妥善

香港直航機票六晚酒店 1288 另柏文每週由 123 元起
請電 683-7798（24小時）
SUITE 401 535 WEST GEORGIA VAN. B.C.

四季旅遊四季皆宜

廣州樓海鮮酒家

Kwangchow Restaurant
Dim Sum For Lunch
251 E. Pender St. Vancouver, Chinatown

正宗粵菜，食在廣州
華筵小酌，品質優厚
茗茶美點，水準一流
信譽保証，歷史悠久

電話：
六八七八五〇一
六八七七八五〇二
（七天營業）

天龍集團

全華埠最具規模的蔬菜、肉食、雜貨、藥材供應中心，多間店鋪，爲您服務。

天龍超級市場 奇化街239號 電話：683·3327
惠康超級市場 奇化街190號 電話：688·2362
花旗參禮品中心 片打東街135號 電話：681·8188
大大鮮肉公司 片打東街279號 電話：685·3307

名貴大方 別具心思 送禮佳品
$30 $50 $70
特備禮籃

＊凡購貨滿三十元，送精美通勝日曆一個，數量有限，送完即止＊
中醫師譚家駒主診
地址：片打東街135號 花旗參中心
電話：681·8188

VICK, McPHEE & LIU 律師樓

劉伯納天均律師

BERNARD LIU

本律師現常駐香港及台灣，主持分行業務，接辦有關加拿大法律之案件。

・承辦・
移民 商業 地產
按揭 遺產 債務

各分行以中文，英文及粵語，國語，英語，爲加拿大，香港，台灣，廣東，韓國各地之客户服務

香港分行地址：
中環畢打街1-3號
中建大厦1122室
電話：5-224049
圖文傳眞：(852) 8452149
電訊：82579 VICMC HX

台灣分行地址：
台北市南京東路三段
346號六樓603室
電話：(2)781-7325
圖文傳眞(2)731-9615

溫哥華總行地址：
SUITE 1275-1185
W. GEORGIA STREET
VANCOUVER, B.C. V6E 4E6
Tel.(604)682-0926
Fax.(604)688-8615

北京參茸行

聖誕酬賓
大減價
全部貨品
八折優待
（特價品除外）

Beijing Trading Co.
89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9
Tel: (604) 684-3563

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

聖誕大特惠
茶市、晚飯一律九折（除特價餐外）
凡訂酬賓席可獲贈月曆一份

酬賓席 $168
喜萬年冷熱盤
式熱葷 碧綠鮮帶子 椒鹽焗中蝦
蟹肉燕窩羹
南乳吊燒鷄
金絲龍蟹會
香芋扒大鴨
清蒸游水石斑
福州炒飯
紅豆沙
美點雙輝

特價酬賓席 $138
北京片皮鴨
式熱葷 碧綠鮮帶子 七彩炒鴨絲
時蔬鴨上湯
紅運炸子鷄
金絲伴肉蟹
蜜汁蒜子扒
清蒸海上鮮
廣州炒飯
紅豆沙

六和菜 $58
花膠鴨絲羹
薑葱焗肉蟹
時菜炒雙鮑
京都焗肉排
香芋滑鷄煲
豉汁蒸黑魚
絲苗白飯
紅豆沙

營業時間：上午七時半 至晚上十時（逢星期二休息）

新光行

大華牌
蔘茸海味專門店
SUNNY DAY ENTERPRISES LTD.

聖誕節酬賓大減價大贈送
由一九九〇年十一月廿三日起
又折又送 多買多送 送完即止

琿春鹿尾把 照價八折優待另買滿二百元以上者均加送吉林茸份一盒
北韓高麗人參 照價八折優待，另凡購買一雙（斤庄）均加送同等支數吉林人參一斤
吉林人參 特別推薦 1½支（斤庄）吉林人參原價$89現售$65；2支（斤庄）吉林人參原價$78現售$55
美國花旗參 照原價買一送一
各類盒裝靚冬菇 各種送禮自用盒裝，包裝靚冬菇，照價八五折優待
鮑、翅、海味 魚翅、鮑魚、各式海味照價八五折優待
參茸補品、藥材 各種正觀參茸補品藥材，照價八折優待

凡惠顧三十元以上者均加送美國No. 1護髮素或菊花半磅，並附送日曆一個
凡惠顧五十元以上者均加送美國FLEX洗髮水或護髮素一支，並附送日曆一個
凡惠顧八十元以上者均加送20包庄高麗參茶一盒或杞子一磅，並附送日曆一個
凡惠顧一百一十元以上者均加送50包庄高麗人參茶一盒，並附送日曆一個
以上貨品已有附加贈品者均不另加送，購物額均以折實計算並特價品恕不另折

地址：126, E. PENDER ST., VAN. B.C. V6A 1T3
溫哥華華埠片打東街126號
電話：688-1389

華安旅遊服務社

特別舉辦
隆重推出中國精選遊！

廣東僑鄉探親團 $1975 全程：十四天
暢遊：香港、廣州、開平、台山、新會、江門、珠海、中山、佛山、肇慶、廣州。
出發日期：1991年2月4日

北京首都遊 $1195 全程：五天
暢遊：溫哥華、北京、溫哥華。
出發日期：12月24日

西安古城遊 $1395 全程七天
暢遊：溫哥華、北京、西安、溫哥華。
出發日期：12月31日

中國風光遊 $2295 全程十五天
暢遊：溫哥華、北京、西安、南京、無錫、蘇州、上海、廣州。
出發日期：91年2月25日

華東精選遊 $2275 全程：十三天
暢遊：溫哥華、上海、廣州、無錫、南京、黃山、杭州、廣州。
出發日期：91年1月21日

酬賓觀光團 $2895 全程：十九天
暢遊：香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、蘇州、杭州、上海、廣州。
出發日期：12月19日，91年1月16日，2月27日，3月20日（另逐星期三出發）

Van-China Travel Services Inc.,
TEL:(604)681-8531 地址：喜士定東街263號 263 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1P2

飛燕公司
門窗更換，土庫車房，屋頂翻新，水喉電燈，浴室廚柜保養兩年。電：873·5357

恒城裝修
修理水喉浴室廁所
土庫廚房裝修間格
大小工程免費估價
430·2320

幸運新娘
喜喜 喜喜
全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙褂旗袍、伴娘禮服出租，款式新，尺碼齊，租金相宜。預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street Vancouver, B.C.

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
代理 汽車保險·房屋樓宇商業等各項燕梳
公平妥當 專人指導 歡迎垂詢

總統旅行社
PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面
✳海陸空九天遊PRINCESS或CARNIVAL CRUISES暢遊狄斯尼世界，佛羅里達及加勒比海一流享受，歡迎家庭參加特價由美金845元起
✳直航香港機票連酒店四晚1199元起
✳賭城來回199元起連酒店三晚249元起
✳夏威夷來回399元起連酒店一週599元起
✳多倫多 單程 204元起 來回 299元起
✳滿地可 單程 249元起 來回 359元起
✳羅省 來回 319元起 倫敦 599元起
★回台機票總匯：代理加航、國泰、華航及泰航·新航線西雅圖直飛台北有特價！請早預訂！
本社專售旅遊或新移民醫藥保險
(604) 684-4151

日昇 SUNRISE
SUNRISE MARKETS INC.
Vancouver, B.C. V6A 1H5
豆腐製品專家

日昇出品：是您信心的保證
馳名鮮豆腐·炸豆腐·五香豆乾·豉油豆乾·白豆乾
芳香豆乾·豆腐朴·保鮮豆腐·豆漿等
是最佳營養食品
·機器製造·真空包裝·高温消毒 無防腐劑

日昇豆品廠
729 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 254-8888
Fax: 251-1083
各大超級市場及華埠商號均有代售

日昇食品市場
300 Powell St.
Vancouver, B.C.
Tel: 685-8019
嘉樂亞洲食品總匯
260 E. Georiga St.,
Vancouver, B.C.
Tel: 684-3155

屋頂維修
舖設 DOUROID 瓦面
35年經驗
晚六時後電
291-1866 KARL

中西招牌
專寫中西招牌：木板·膠板·廚窗貨車·廣告等等。
255·7264

雲城搬運公司
搬代鋸垃大一天經
運辦樹坡小律天驗
傢送種清工歡營豐
俬貨樹理程迎業富
電話879-4338 或874-5961

連工包料 專業瓷磚工程
廚房瓷磚$198起
多款瓷磚供選擇
大小工程
浴缸瓷磚$268起
手工靚價錢特平
免費估價
電話：251-4167 649-0076 874-6796

煒華電器
政府牌照
商業住宅 電器工程 防盜警鐘 通話設備 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
253·8082 周生

麥華冷暖電器修理
政府牌照 上門服務
·雪櫃冰箱·乾洗衣機·爐頭電器
·凍房冷櫃·暖氣水喉·收費低廉
電話：876-0278 傳呼機：686-8677

思維裝修
按摩 美容 收養 內外 大小
5229160 班化六歲 汕漆 工程 代管
粧品以上 水電 物業
面部男孩 微求

MO—GEE MECHANICAL
PH. 937-0238
專做水冷氣喉 精熱氣系統 空氣調節 抽風扇 維修安裝 保養服務

湯美廚櫃傢俬製造廠
TOMMY KITCHENS & FURNITURE LTD.
專人設計及安裝
爲您的家庭添置價廉物美的現代化歐式最新款式廚櫃最優質的美觀傢俬最便宜的價錢自設工場製造及陳列室請晚上預約時間參觀指教。
24小時電：255·6948
晚上7時：322·1615

廚柜上下 $82呎起
本廠爲方便僑胞，增設上門維修各種舊廚柜，傢俬，樓梯，換門，窗鎖，露台及各種圍欄，餐館，砧板，水喉，地板等一切裝修工程。

長程搬運公司
大型貨車·有升降機
代客搬運·傢俬貨物
具有包裝·具有燕梳
具有經驗·天天營業
電話 253-2841 253-8382

可靠煤氣水喉
安裝 修理
餐館炸爐、炒鑊、煤氣焗爐
家庭熱水暖氣、
油暖氣爐換煤氣爐
新屋、餐館水喉煤氣工程
煤氣牌照 免費估價
649-9107
嚴洽

日昇電器工程
政府牌照
商業住宅 新建柏文 防火警鐘 各種電器 安裝修理 免費估價
327-7881 陳生

中央冷暖電器公司
24小時服務
電話：251·1505
修理裝置 政府牌照
·大小凍房·熱水暖氣
·冰櫃凍櫃·冷氣機
·雪櫃爐頭·暖氣機
·乾洗衣機·熱水箱
·洗碗碟機·各種電器

佳記
日夜傳呼 686-2663
電話 255-6497
水電安裝
包通渠道
急修漏水
浴缸瓷磚
換熱水爐

鵬達 建築裝修公司
政府牌照 免費估價
手提電話 328-2128
梁先生 (24小時服務)
門窗更換 各款翻新 舊屋翻新 水泥路面 水喉電油燈 內外漆房 土庫車瓦 雲石梯 屋頂翻 水浴室 翻露台 廚廁 換欄櫃 新燈 台片 廚廁
經驗師傅 質量保証

GOU 電器工程 Electric Ltd.
大小電器工程
新裝電路設備
加改電表電箱
緊急照明修理
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875·0592
傳呼機：735·1119
高生治

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
免費估價 取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理
WASHERS DRYERS 餐館凍櫃製雪機 雜貨店大小凍房乾洗衣機 家庭電器洗碗機爐頭雪櫃
RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計·空氣調節

標準雪櫃電器工程
專業承裝，修理
·大小凍房·肉食瓜菜櫃
·冷暖氣機·雪櫃打冰機
·乾洗衣機·爐頭碗碟機
免費保用一年
免費估價 收費特平
24小時服務 政府牌照
電話：254·8729
1425 Nookta St. Van.

實力車身修理
Super Look Auto Body Ltd.
1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.
電話：254·9111 254·3718
保證：
車身修理工作妥當
材料最佳
手工最好
價錢實惠
絕不取巧
歡迎比較
實力車身修理公司自新張以來因嚴格採用歐美最佳材料及漆油全部工作均由一流專科技師於烘油房內處理，故能保證質量及工作妥當。
有經驗專人代辦ICBC手續及有免費車借用。

新精工車身修理
NEW PROFESSION COLLISION LTD.
1010 Clark Drive
Vancouver, B.C. V5L 3J9
Telephone: 253-7814
Specializing in Imported Cars
We Also Do Other Makes
B.C. Certified License
I.C.B.C. Claims
新人事新作風
精工修理
手工一流
材料最佳
絕不取巧
保證滿意
價錢實惠
歡迎比較
精工車身修理
專修各國名車
車身修理噴漆
最新車架較正
採用最佳漆油
一流技師處理
保證工作妥當
廿六年技師親自處理有專人代辦ICBC手續，有免費車借用。

快捷 FAST 'A'
精通英、粵、國、台、滬語言
AUTO BODY
代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用
快捷 車身修理
爲你服務
保你滿意
得你信賴
是你朋友
688-8788 688-3212
地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER

文物

現存最大清代官衙

·章秉·

歷史文化名城河北省保定市中心，有一座清代大型官署——直隸總督署，它是清代九個總督署中唯一保存完整、建築格局標準的署衙建築群。

這座古建築始建於明洪武元年（公元一三八六年）。清康熙八年（一六六九年），直隸巡撫由正定移居保定，保定始爲直隸省會。雍正二年（一七二四年），始設立直隸總督，在明代洪武元年所建的大寧都司的故址上改建直隸總督署。當時的總督爲封疆大吏，正二品官，轄一省全數省。

從直隸總督署的建立到清末一百八十多年間，清朝的五十九名歷任直隸總督都在這裡辦理公務。他們當中既有乾隆時期政績卓著的直隸總督方觀承，亦有清末的曾國藩、李鴻章、袁世凱等頭面人物。後來在北洋軍閥時期和民國時期，它一直是地方最高軍政官署。中共主政後，又先後成爲河北省人民政府和中共保定市委機關所在地。

這座古建築群座落在保定市中心繁華地帶，坐北朝南，一對石獅子分設在大門面側，門內爲傳統四合院佈局，原建築包括左、中、右三路。現在中路仍保持原貌，現建築的中軸綫上，自大門起依次由儀門、大堂、二堂、上房和官邸組成五進院。各院均有廂房，後三進院各有跨院，共有房屋一百零五間，全爲硬山式布瓦頂。整個院落前後左右都有廊廡相通，各層庭院花木葱蘢，甬道兩側古柏森鬱，與結構嚴整、寬敞明亮的廳堂交相映襯，顯得格外典雅和莊重。

遺憾的是院落的北部建了寫字樓，西部建了宿舍樓，同原有的建築風格很不協調。

一九八八年初，北京國務院正式批准直隸總督署爲全國重點文物保護單位，要求中共保定市委機關盡快遷出。

熱綫電話指導中心紛成立

大陸興起心理諮詢熱

爲婚姻家庭工作學習等遇波折者提供幫助

北京消息：十年浩劫曾給中國大陸民衆心靈帶來沉重創傷。最近十餘年來的對外開放，大陸又湧進了西方各式各樣的價值觀和人生觀，突然呈現在人們面前的是一個使人眼花繚亂的五顏六色的世界，不同文化的撞擊使一些人無所適從，失去心靈支點，加之過去幾年商品經濟意識嚴重衝擊，「向錢看」的現象，盛極一時，改革導致社會急劇變化，也使一些人心理失去平衡。

對於人們精神狀態，如此形象的語句來作上表現出來的種種弊端，比喻確實是發人所未發之聲，足見大陸有不少人在精神上、尤其在心理上存在着嚴重問題。

據悉，爲了有助於解決心理上的問題，大陸的心理學界近幾年來已開始了心理衛生的防治工作，目前主要採取了以下方式：

「心理熱綫」電話，這種幫助心理危機者的專綫電話已於去年七月和今年十一月先後在北京和上海開設使用，都在每天晚上六時至十二日之間通綫，免費提供服務，由心理專家聽取求助者自述後，設法給予解脫之法。

「心理指導」中心，日前在京滬穗都已有這類心理指導中心。廣州的「培愛防治自殺中心」，是大陸的第一家防治自殺中心，有十四名工作人員，全部義務工作。上海虹口區青少年心理衛生指導中心，是該市第一個青少年心理衛生防治機構。北京的「心理健康指導中心」，是大陸第一家專事心理諮詢及矯治的治療中心，而「信任與安慰者協會」，則是北京的一個有七名義務工作者給予免費諮詢的機構。

這些專門從事心理治療的熱綫和中心，自開辦以來已深受求助者的歡迎和信賴，使不少人擺脫了心理危機和心理障礙，恢復了對生活的信心，爲社會安定作出了貢獻。但是，如何重視心理學在大陸的研究和應用，防止「心理病」在大陸「蔓延」，已成爲大陸有關部門一個迫在眉睫的實際問題。

華東電力建設發展速
電力不足局面已扭轉

日用電量較去年增加近一成

上海消息：第七個五年計劃期間，華東電力建設大步發展，持續多年的電力不足局面已經得到扭轉，今年夏季用電紀錄不斷刷新，日最高負荷和日用電量分別較去年增加百分之十二點八和百分之九點七，安然渡過了用電高峰。

華東電網所轄的上海市和江蘇、浙江、安徽三省在八十年代初期缺電相當嚴重，華東電力基本建設。

今年頭十個月，已完成國家計劃安排華東電網投產發電計劃的百分之九十七點三，到今年底，還將有三台機組投產發電，全網裝機總容量將達到二千二百萬千瓦。與一九八〇年相比，增加了一點二倍，實現了十年翻一番的目標。

華東電網充分發揮中央和地方辦電的積極性，多渠道籌集資金，發展電力建設。已經投產和正在建設的南通電廠、石洞口二廠、北倉港電廠和徐滬五百千伏輸電工程等，均爲世界銀行貸款或華能國際電力開發公司等利用外資項目。

電站建設規模大、速度快，是華東電網第七個五年計劃電力建設的一個顯著特點。五年來，發電裝機容量以年平均百分之十點二的速度遞增，電站建設的規模、速度和技術水平取得了重大突破，全網新增裝機容量佔全國的百分之十六點八，成爲以大中型電站爲主體五百千伏輸變電爲網架的全國最大的跨省電網。

海口典當行業
生意日益興隆

已擁有十五家具獨有特色

海口消息：海國營、集體、私營等多種經濟成份，生意日益興隆，成爲海口市一種獨特的融資形式。

海口市的典當業具有獨有的特色。一是品種衆多，除了經營汽車、摩托車、電冰箱、家用電器，金銀首飾外，還有成批貨物和房地產；二是當額日增，所抵押的貨款金額一般在幾千元、幾萬元乃至幾十萬元以上；三是競爭激烈，各種經濟成份的典當行不分大小公開競爭，在競爭中尋求壯大發展。海口典當業的興起，方便了企業和居民的生活和經營，在解決企業和居民臨時資金短缺方面發揮了作用。

南省首府海口市典當行業方興未艾，據統計，全市已擁有各類典當行十五家，具有南

特稿

中國第一代女陸戰隊員

·集·

頂過烈日曝曬關　特殊「歡迎儀式」

一九八六年八月，一道命令由北京海軍首腦機關傳到海軍南海艦隊：迅速挑選三名女兵，參加陸戰隊強化訓練營，投入迎外訓練。這是一條讓女軍人衝動、燥熱、躍躍欲試的命令。

八月的太陽弧光毒辣辣烤着水泥地。烈日下，齊整整站着十幾名身着白色短袖衫的女軍人。她們是近百名女兵中經過長跑、投彈、射擊、專業等十幾個科目考核後，剩下的最後十三名候選人，再頂過這三個小時的烈日曝曬關，她們中間將產生三名穿迷彩服的中國海軍陸戰隊女隊員。

半個小時過去，暈倒兩名。又過十分鐘，另外五名跌跌撞撞退下場來。操場上，還有四名隊員挺立着，站在操場邊的教導員黃宗江不忍心了，衝着她們叫，「都回來，不比了！」然而，姑娘們誰也不回頭，直挺挺地站着。終於又有一位退出了。最後三名隊員滿身汗水跑回來，她們勝利了。她們是林國敏（護士長，三十歲）、鄭秋蓉（護士，二十三歲）、王軍（護士，二十歲），她們是第一批獲得穿迷彩服資格的中國海軍女陸戰隊女隊員。

吉普車接連蹦跳幾下猛然轉向，拐進一片枝牙交錯的樟樹林，喘着粗氣停往了。她們跳下車，迎面走來一個身高八尺，黑紅臉膛的男軍人，他的迷彩服上滿是泥土，褲角挽到膝蓋，露出毛絨絨的小腿：「我叫柳連榮，强化隊隊長」。他伸出蒲扇般的大手，將林國敏的小手握得生疼。

她們被帶到一間小房門口，柳隊長一揮手，一字一句命令道：「聽着，把內務整理好，下午參加訓練。」說完頭也不回，噔噔噔走了。王軍碰碰身邊的鄭秋蓉，三個人全都吐吐舌尖。在柳隊長走去的地方，理着青一色光頭的陸戰隊員們，手持匕首，正在訓練戰地格鬥打得滿天塵土飛揚。下午，她們被尖利的哨音帶到綜合訓練場上，柳隊長安排的歡迎儀式讓她們傻了眼。在一片空闊的沙地上，站着一排溜幾十個只穿短背心的男陸戰隊員的肚子擊打着三尺多長的木板，挨個兒朝隊員的肚子擊打，每打一下，便傳來一陣「嘿嘿！」的响聲。

擊打的隊員面不改色，氣不發喘。柳隊長打完一遍，威嚴地宣布解散！

沒有歡迎詞，沒有笑臉，陸戰隊員用自己特殊的方式，向三個加入他們行列的女兵宣布，想穿這身迷彩服，沒那麼容易！這是挑戰，也是警策。

扛大鐵棍接力跑

這裡只能從最輕鬆的接力遊戲寫起。

當王軍從男隊員手裡抱過那根「接力棒」時，她立刻意識到眼前這一百米是遥遠的。這是一條兩米多長，胳膊一樣粗的螺紋鋼棍。足有四十多公斤重。她必須在男隊員的嘻鬧聲中，扛上它跑完一百米，將這根「接力棒」交給林國敏。

她咬緊牙關，跌跌撞撞朝前奔去，不到三十米，沉重的鐵棍「咚」地一聲砸向地面。「小王，加油！」林國敏扯着嗓子喊。可王軍再也挪不動半步。男隊員仰天大笑：「就這樣的體力，還當陸戰隊員？」

「看我的！」只聽一聲大叫，體重只有九十多斤的林國敏飛也似地朝王軍跑去，扛起大鐵棍，一口氣跑完二百米。男兵們不再嘻笑，給她報以熱烈的掌聲。晚上浴室裡，王軍撫着林國敏肩頭的紫紅色瘀血，嗚嗚大哭起來。

新時裝　青年服裝設計師李艷萍設計的裙服、套裝在前胸、兩臂、肩袖處配以不同圖案的雕鏤裝飾，顯得高貴典雅。　趙路濱　攝

陳祖興
大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, , V6A 1T1
HOWARD CHAN.
Off: 685-9608
Res: 261-8048

餐館連實業

*享利埠、離雲高華半小時車，中西餐館連實業，前鋪後居，面對大工廠，工人數百，住宅林立，適合小家庭經營，只開價二十二萬九。
*中西餐館位於市區大衛街，五十座位，有酒牌，開價五萬七千。
*域多利街夾四十一街西餐館全酒牌及有小舞池，最適宜做卡拉O K，開價九萬九千。
*極平商業鋪，位於 Mapleridge 值得投資，開價五萬三千。
*十街東、二間相鄰入息屋，每間三層，廿二萬一間。
*本拿比 METRO TOWN 石屎大厦柏文，三房二廳二浴室，千三尺，大約明年七月完成，價廿五萬。

謝大鈞
F.R.I.R.I.(B.C.)
GARY TSE
中英文直接傳呼電話：680·5275

GARY TSE REALTY LTD.
#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.
公司：683·4618　住家：321·8198

甄松鈞
STEVEN YAN
421-3459
Pager# 686-8906

4528 WINDSOR 兩睡房無土庫屋十六萬，屋地33×105 一幅十三萬另兩睡房，土庫可出租，售十八萬元。

*3615 McKAY近4路列治文德建新屋約二千四百呎四睡房地底暖氣急售廿九萬九千

*西區1082八街單邊一睡房柏文四年新設計保養一流靚市景，只售十二萬八

餐館急售

*百老滙東街千多呎42座旺西餐店易做，面對商場冷暖氣租平，適合家庭及移民經營，賺錢好機會，急售四萬九。
*LANGLEY埠中心近商場中西餐館，新裝修137位，全酒牌，日做近1000元，適合家庭或投資移民。
*旺市中心，大厦林立，外賣三文治小食店，容易做，日做約470元。開價四萬四千，勿失良機

藥房急售

華埠歷史藥房年做四十多萬，租平業主退休，只售八萬！

京士威旺商業鋪兩間另土庫66×142面對倫敦藥房及大超級市場年入六萬多售八十八萬

*4231 OXFORD RD.本拿比靚屋上下共四房，土庫月入$1150售廿三萬九千九。

北本拿比好地區新屋區五大房三千二呎巴士直達華埠

1438 W 53街最搶手地區三房兩廳木地板自住或改建價百萬元新屋，售五十九萬八千八

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261·8118

謝日昌
Samuel Tse
pager.686-1238
Off :261-8118
Home:430-8427

卅餘年堅固屋，近學校交通便樓上下各兩房兩廚廁現租$1200可自住或投資。價$159,000

18年屋有三單位，共六房可收租$1800，開價$189,000

修補皮鞋

METROTOWN近SAVE ON FOOD修理皮鞋，生意旺，商主急售，價七萬餘，請來電查詢。

FRASERVIEW區，特靚屋4088呎，地61'×112' 八房四廳$628,000

七街近域多利，地34' ×127' 全屋四房，價十八萬餘。

彭太
BECKY PANG

公司：261·8118
住家：275·2147
傳呼機：650·8862

住宅：

✣4269 BRANT 上三房下二房二廁，交通便，開價$198,000地大33×100
✣FRASERVIEW豪華住宅，九房四廳四廁，地大60×138三年新，環境幽美有景，雙車房，只售五十餘萬。
✣CAMELIA GARDEN複式花園洋房全新1485呎，三房加書房，兩廳，只售廿餘萬。
✣高尚住宅區，孖屋地，近#3 LUCES ROAD
✣域多利夾E.50上三房下二房，地大33×179環境幽美，只售$259,000
✣西區近ERIC HANBER中學，地大61×116四房，只售四十餘萬。
✣列治文五房及一書房新屋近GARDEN CITY交通便學校近環境一流，現開價$357,000
✣列治文柏文八百六十呎，地點適中開價$109,000
✣素里五畝農地，屋有三房，有收入可作移民取消條件。

商業盤：

✣本拿比商場，有各行各業，二畝多地，開價三百五十萬。
✣列治文商業地，在LANDSDOWNE MALL對面，地大三萬餘呎，開價：$1,180,000可建酒店或商場。
✣唐人街地王，25×125三層高，開價一百卅八萬。
✣FRASER街，新紅鶴附近，34×122開價四十餘萬。
✣BOUNDARY夾E. HASTINGS唐西餐館四十餘座位，租平批長，新裝修，適合夫婦經營，只售四萬餘。
✣有各種生意，可爲移民取消條件，詳情請來電查詢。

Success
REALTY & INSURANCE LTD.
CHINATOWN Autoplan CENTRE

伍黃秀英

營業代表：
MAY ENG 伍黃秀英
JORDAN ENG 伍沛雄 733-5743
DAVID TIONG 張祥瑞 874-2101 Pager 650-1394
PAUL TSUI 徐松齡 327-9322

·代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
·代理房屋，傢俬，醫藥，旅遊。
·代理商業樓宇，栢文及生意保險。
·代業主管理商業樓宇栢文，房屋各種物業，代收租金，經驗豐富，專業水準，手續費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，九時至五時半。星期六，九時半至四時

職員懂台山、國語、中山、廣州、潮州、英文、越南等方言。

實事實業燕梳有限公司

素里一年屋（似新）二層三睡房及很多其他設備
叫價$185000

11單位栢文
2249依頓街，26年保養好，近市中心及巴士站，最近翻新包括新熱水爐，屋頂及消防設備。
叫價$680,000

★售價$850,000，地大40×325生意連業物。每日工作五小時半，每月經營約達：$50,000 MISSION NO.1中西餐館百四座位，四十車位有酒牌，東主經營十一年退休急售，歡迎洽詢。

本公司自一九五九年忠誠爲僑胞服務

電話：687-8899　145 KEEFER ST.

馮友蘭與西南聯大校歌

宏燁

著名的北京大學教授、哲學家馮友蘭先生去世了。筆者記起抗戰期間，馮友蘭在西南聯大教書，學校的校歌就是他作詞的。

當時，制定校歌前，組織了一個校歌校訓委員會員責這項工作。聯大常委會指定聞一多、朱自清、羅庸、羅常培和馮友蘭五個人為委員，馮為召集人。在開第一次委員會時，要推出一個人執筆起草，大家都互相推讓，最後決定由召集人起草。馮起了一個草，那就是著名的調寄《滿江紅》歌詞。全詞如下：「萬里長征，辭卻了五朝宮闕。暫駐足，衡山湘水，又成離別。絕徼移栽楨干質，九洲遍洒黎元血。盡笳吹，絃誦在山城，情彌切。千秋恥，終當雪。中秋業，需人傑。便三成三戶，壯懷難折。多難殷憂新國運，動心忍性希前哲。待驅除仇寇復神京，還蘊燕碣。」

第二次開會時，馮友蘭提出草稿，請提意見，但大家都沒意見，於是就通過送交常委會。馮還寫了一個報告，把所通過的校歌送去。因為報告是馮寫的，馮就把他的名字簽在最後一個，其餘的委員都簽了名。羅庸的名字恰好簽在第一行。這個報告的原件已收入聯大檔案，並附有馮親筆寫的歌詞稿。

後來常委會通過了這個校歌，等曲譜好後就油印發給了學生，由他們練唱。大概負責這個工作的人，見信中沒有說明誰是作者，只見羅庸的名字放在第一行，就以為他是作者，於是寫上了「羅庸詞」。

西南聯大紀念碑的碑文也是馮友蘭作的，由羅庸寫在石碑上，並由聞一多篆額。這個石碑現在昆明西南聯大舊址原大飯廳背後的土山上。

（附圖：馮友蘭早歲留學美國，在哥倫比亞大學學習，是著名哲學家杜威的弟子。一九八二年，他重臨美國，到紐約哥倫比亞大學接受名譽博士學位。這是他當時在匹茲堡與兒子鍾邃、女兒宗璞（小說家）合影。）

在蘇聯投資發跡經過

——結交各國領袖的哈默

菁菁

哈默知道美國國內小麥市場過剩，他本着大無畏精神，大膽地向列寧建議，何不以蘇聯皮草及其他產品，與美國交換小麥，以緩和饑荒。

這項建議，結束了美蘇之間的貿易中斷關係，而哈默也因此成為蘇聯的大英雄。六十年後，莫斯科上演了一齣深受歡迎的戲劇，叫《我們必勝》，就是描繪這次事件。

哈默回憶說，幾年後，列寧「很坦率地告訴我，共產主義未能產生作用……我們希望外國資本家來這裡」。

投資蘇聯

於是，哈默遷往莫斯科，開發蘇聯石棉礦場，成為布爾什維克推翻沙皇之後獲蘇聯當局准許開設的第一家外國企業。

哈默的蘇聯關係，對他一生幫助極大。他的國際企業家生涯也從此開始。那時候的汽車大王亨利·福特因反對共產主義與列寧的私交甚篤，因而獲得列寧把特許權授給他，使他成為美國二十八家大製造廠的唯二代表；他又可以把蘇聯皮草、木材和藝術品等，船船運回美國。

在西方國家不願與蘇聯做生意的時候，哈默卻敢於不理會國際抵制行動；而他日後也就成為西方商人同蘇聯打交道的樣板。

居蘇十年

哈默在莫斯科一住十年，與他一起的有多位家人，其中包括在蘇聯出生的妻子奧爾嘉·娃迪娜、母親、兄弟和叔叔。他的房子很大，有二十四個臥室，他將之變成一個非正式美國大使館。

列寧逝世後，斯大林崛起，蘇聯再次對外國人關閉大門，哈默也不例外。於是，他只好帶著妻子奧爾嘉和家人離開。但腦，他是第一個在百奧爾嘉後來把他拋棄，跑到荷里活再過唱歌生涯。哈默其後同社交名媛安琪拉·捷夫利結婚。

哈默離開蘇聯後，來到巴黎，開設了一家國際銀行公司，經營蘇聯票據買賣，收入甚豐。另外，他在蘇聯生活期間，向沒落貴族購買和收集了大批俄國藝術品，於是他也成為國際藝術經紀，又與兄弟在紐約開設了一間藝術畫廊。

哈默甚有生意頭腦，他是第一個在百貨公司推銷畫作的商人，而且賣畫時提供信貸。有了很多新的銷售渠道，哈默把出版商威廉·赫斯特的五千萬美元名畫珍藏，大部分賣出；赫斯特有了資金，他在加州聖西米安像神話般的堡壘得以保存下來，免被按揭接管。

三次婚姻

哈默活力充沛，展開許多種經營，其中包括銀行業和廣播業等。當美國取消禁酒令，他立即以十萬美元，買了肯塔基州一間製造廉價威士忌酒的釀酒廠；在一位蘇聯朋友幫助下，酒廠生產的伏特加酒銷量大升，幾年內，他便擁有美國第二家最大的釀酒企業，後來他以七百五十萬美元把它賣掉。

四十年代，哈默又在第二任妻子安琪拉的新澤西農場，飼養黑安吉斯牛；但一九五三年，由於婚姻破裂，他搬回洛杉磯居住。

一九五七年，哈默在洛杉磯與第三任妻子弗蘭茜絲·巴貝特結婚，這是他最長時間的一段婚姻，一直維繫至去年弗蘭茜絲以八十七歲高齡謝世。

哈默在一九五八年五十七歲時本已退休，但他呆了一年時間，感到生活單調沉悶，便重出江湖，以十萬美元，購買了瀕臨破產的西方石油公司。在他的奇謀戰略下，西方石油公司在國際交易中，經常擊敗像標準石油、德士古和蜆殼等龐大的石油企業。

出租可怕昆蟲一婦人

何人

卡西·恩甘爾德，現年四十歲，美國人，有「出租昆蟲夫人」之號，因為她擁有各種可怕昆蟲，可供拍照、展覽、拍片之用，租金每隻每次由五十元至一百元不等。恐怖片《蜘蛛恐懼症》裡面那些罕見的蝴蝶，就是向卡西租用的。她說，這類昆蟲的需求量很大，已有求過於供之勢。

卡西的貨品名單中，包括血紅色的塔蘭圖拉毒蜘蛛、毒蠍、牛犬蟻、犁頭甲蟲以及一呎長的手杖蟲等。

出人意外的，卡西二十歲前對所有有四隻腳以上的昆蟲都是怕得要命的，她回憶道：「有一次，我正身懷六甲，發現床底下有一隻大約一吋長的水蟲，因此嚇得連忙跑出屋外，在未證實該蟲已經死掉之前，不敢回去。」

然而，嫌惡有時會變成喜愛，卡西的情況就是如此。大約二十年前，她一時衝動，買了一隻紫雲蛾的標本，她回憶說：「它的翅膀大如拳頭，被稱為世界最大的蛾，它的確非常美麗。」從此她便開始飼養甲蟲，終於飼養令人毛骨悚然的昆蟲。

她最初飼養的是一種會織球狀網的蜘蛛，跟着就是各式各樣可怕的軟體爬蟲。（附圖為卡西及其兩隻可供租用的可怕昆蟲）

少年做成大卡球棒意生

田君

緊機會，都可能成為成功人士，出人頭地。美國一個有生意頭腦的青年，憑個人的靈感，竟然將自己收集「棒球卡」的嗜好，變成一門賺大錢的生意，營業額達數百萬美元，在全國同行中高踞首位，同時也因此幫了父母忙，解救了家庭困境。

這名成功青年，叫大衛·格林希爾，家居紐約斯卡斯達爾。他現年才十八歲，可說是乳臭未乾，但機靈過人。

五年前，正當十三歲時，大衛開始愛好收集「棒球卡」。所謂「棒球卡」，其實是一種印有美國棒球明星彩照的紙卡。在美國，棒球是一門頗受大眾歡迎的運動，而一些表現超卓的棒球運動員，更會好像明星一樣，成為普羅球迷的偶像。正是在這種情況下，「棒球卡」變成了人們愛好收集的一種東西。

大衛本來生長於一個小康家庭，父親彼得在一家有名的公共關係公司任高職，多年前，年薪已高達七萬五千美元；母親任職教師，生活優悠安穩。但是，後來父親失業，雖然想另謀高就，不過，遍找不獲，有幾年要靠「吃穀種」度日和端賴母親教書賺取所得以維持生計。

回憶起那段日子，彼得不禁搖頭歎息。「那個時候，我們一家要節衣縮食，節省每個銅板，日子真不好過。我感到無地自容，非常沮喪。」他說。

不過，「山重水複疑無路，柳暗花明又一村。」正當家道瀕臨中落，愛兒大衛成了家庭的救星。原來，在收集「棒球卡」的玩意中，幼小的大衛發覺這些印有棒球明星的「棒球卡」，性質有點像股票一樣，身價有起有落。「例如，」大衛解釋說：「當一個棒球員表現突出，他的「卡」值就會扶搖直上。球季開始時，它可能只值五分錢，但是，當球季結束，它就會升值至四美元或以上。」正是由於有這種「心得」，大衛靈機一動，將這種玩意變成為一門賺錢生意。

「我很佩服大衛的眼光，他似乎有一種第六感，能夠預告哪一些卡會變得炙手可熱。」父親彼得好像很欣賞愛兒的能力。

後來，大衛一家成立了「紐約棒球卡公司」，正式經營這門生意。父親彼得負責廣告宣傳、財務和行政，母親專責電腦操作和對外聯絡，而大衛則在課餘「兼職」幫忙。到最近，大衛中學畢業，開始轉為全職。

在短短數年內，憑着一家大小的努力，這間「家庭式」公司的業務蒸蒸日上，一九八九年營業額已達三百萬美元，至今年，更會上升至七百萬美元，而且，已發展為僱有員工逾二十人的略具規模的公司。「這是我做夢也想不到的，這都要歸功於小兒大衛！」父親彼得感慨地說。（附圖：「神童」大衛·格林希爾與父母攝於堆滿「棒球卡」的倉庫中。）

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY GROUP REAL ESTATE
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268
信用卓著·經驗豐富
何仲生 JOHNSON HO
住家電話：278-7870
直接傳呼：667-7393
生意機會 十二月份新盤
新移民注意：協助取銷條件簽証。投資5萬餐館行業。生意保証即有入息。律師簽約保証購回。

★每週熱盤
GAS TOWN 水街，著名商業中心內，八十餘座位唐番快餐，賺銀生意，全酒牌，東主離埠，平價割愛，夫婦拍檔保證揑銀，取價六萬九。機會難逢。

*DOWNTOWN近活活百貨公司，花鋪生意，取價萬五。。
本那比柏文區唐餐什碎送餐兼堂食年營卅萬，經營十餘年，揑銀生意，取價八萬，急賣。
*CAMBIE旺街近戲院，麵包、西餅鋪生意，取價六萬餘。
*CLOVERDALE 176街，四十座位炸魚、唐番餐室，啤酒牌，平均每日生意三百餘，租平批好．僅取價三萬九。
*GASTOWN街商業中心內，八十座位，唐番快餐生意，全酒酒牌，夫婦經營賺銀生意，取價六萬九。
*東區，蘭夫街夾一街，洗衣機生意平賣，取價萬二元。
*西區尾，柏文區，DENMAN夾ROBSON大街，卅餘座位咖啡餐室，適合夫婦拍檔，取價三萬八，抵買之至。
*二埠第六大街什碎唐番餐，堂食兼送餐外賣，百座位全酒牌年營半百萬，賺銀生意，減價十四萬餘。

*超級市場生意三宗分別座落於列治文，U.B.C. 及WHITE ROCK年營超過五十萬賺銀銀生意，詳情面洽。
*京士威大街近域多利街，金魚、水產生意，取價四萬九千五（連貨）
*本那比EDMONDS大街，近京士威唐餐雜碎生意，，附近柏文林立，送餐至為理想，平均日營四百，取價四萬餘。
*進出口生意年營百餘萬，適合申請投資移民，東主退休，生意連物業，取價八十餘萬，另點貨約四十萬，每年盈利十二萬（另夫婦支人工六萬）。
*百老滙東街近菲莎大街二百座位粵菜海鮮酒家生意，年營近百萬，新裝修，長租約僅取價式拾萬。
*本拿比METROTOWN京士威大街NELSON街角，粵菜小食，粥粉麵飯生意，餐房廚房全新裝修生意平均每日一千，取價拾七萬另五千。

*喜士定西旺街（活活）百貨公司對面，食物加工廠生意連餐室急賣僅取價六萬九抵買之至
*近華埠，喜士定東，茶餐廳生意，取價十五萬。
*CAMBIE夾KING EDWARD大街，粵菜唐餐館，十二萬。
*座落SURREY新發展區NEWTON SQUARE商業中心內，五十座位咖啡餐室白人東主，因人手缺乏，租平批好，日營七、八百，已經營七年，生意十分穩定，割愛急賣，僅取價十一萬另五千。
*烈治文工業區，第六路夾RIVER ROAD附近五十座位工業餐室，架撐齊備，僅六個月新，東主因健康問題，需生殖休息，被迫割愛，朝六晚四，每週五天，租平批好，如有興趣，生意連物業一起出售，生意取價七萬，物業十七萬有商量。
*座落喜士定東CLARK DRIVE街角，工業快餐，生意月營平均二萬，卅餘座位，取價十四萬另五千。

李兆梅 STELLA LEE
滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688
住家電話：525-6983

*餐館生意連賣業一百座位近熱水壺區AGASSIZ獨市中西餐有一廳三房住宅開價四十五萬九，請還價
*旅遊聖地中西餐館，一百八十座位位於HOPE市中心，日做二千，開價三十三萬餘，勿失良機請還價
*搬拿比菜鋪生意，日做五百，旺區開價三萬餘
*東區商業樓樓下兩鋪，樓上兩房一廳住宅，開價卅八萬
*東區五十一個房旅店，樓下有四鋪位，入息超過十五萬一年，開價只一百廿五萬。
*東區百老滙街，購物商場，五年新，全租出，開價一百八十萬。
*西區菜鋪生意，日做千餘，樓上有三房兩廳住宅，開價五萬九。
*PORT COQUITLAM 有耕地四畝六，有發展前途，開價四十九萬。

馬不停蹄 爲你服務 253-0806
葉漢 328 地產公司
房屋
*十年新，前國人屋，陳設美麗，上下完成，急賣！
*全新建築商屋，美麗風景，上下完成，急賣！
*十年新單邊靚屋，上三下二，可出租，急賣！
投資物業·生意
*37組 WESTEND 石屎柏文，八層高，有風景，近英人海灘收入好直接與葉漢接洽．
*18組風景柏文，收入好，裝修新，常滿住客．
*全新十組柏文，樓下商業 認真抵買京士威近KNIGHT
*沖晒相生意，位於大商場內，年收過十萬，急賣！
*快餐店兩間，收入好，易打理店主急賣
買賣房屋、投業、生意、請直電葉漢
UNITED GROUP — 328 REALTY LTD.
3889 OAK STREET, VANCOUVER B.C. V6H 2M6 736-3831

李沾 Jim Lee B.A.F.R.I.(B.C.)
大衆實業公司 POPULAR REALTY LTD
M 11-4277 KINGSWAY BURNABY B.C. V5H 3Z2
公司：436·1888
住宅：298·8988
傳呼機：645·9085

生意
※餐館，近市中心，五十座，晨七晚四，生意穩定，每日四百元左右生意。
※餐館，煤氣鎮區，六十座，全酒牌，專營法國式午餐和晚餐，每日千餘元生意
※PIZZA 餐館，雲東香檳區，大部份外賣每日五至六百元生意。
※餐館，雲東區，晨七晚四，每週六天，24座，適合小家庭經營，叫一萬八千。
※DONUT 快餐，DOWNTOWN，26座，店主一個人搞掂，樓上有一睡房，晨五晚二，已經營七年多，叫價三萬左右。
※時裝店，本拿比METROTOWN，易經營，叫價一萬五千。
※女士及兒童服裝店，雲東旺區，店主離國，叫價一萬餘。
※花鋪賺錢生意，每月做大約八千，租平，每月租金僅$375，已經營多年，老字號，叫價三萬五千
※美容院，雲西區，前鋪後居，店主已經營二十餘年，因年老退休出賣，生意穩定，租平叫價二萬二千。
※士多鋪數間，雲東及本拿比區，有649的，有前鋪後居的，叫價由一萬元起
※小形雜貨店，位在DOWNTOWN，日做六至七百元，晨九晚六，每週六天營業
※中形雜貨店，雲東區，生意叫二十萬，連實業叫價一百萬。

住宅
※素里新區，屋大地大，近小學及交通，二十萬左右。
代客管理房屋物業·收費從廉

SURREY 素里 NRS地產公司 DELTA 三角洲
NRS BLOCK BROS. REALTY LTD.
9360-120 ST., SURREY V3V 4B9
施學全 PAUL SHIH
公司：581-4601
住宅：596-9570
傳呼：650-6388
F.V.R.E.B.
1990 MEDALLION CLUB
—房屋買賣及出租管理
—能操流利國粵潮語
—服務忠誠，歡迎來電賜教……
1990 MEDALLION CLUB會員
1990 NRS DIAMOND CLUB會員

①SURREY翻新一層四房平房，地大69X130 NEWTON 區近新SUPERSTORE及巴士總站靜中帶旺，收租或自住好，價錢$122,900
②SURREY 12年兩層屋五房兩廳地62X127 近巨型購物中心及中小學，行91號公路到溫哥華好方便，價$144,000
③SURREY全新兩層屋，上下全部完成，共五房兩廳，約2,300呎，地60X121雙車房，兩全廁及四件套房，GST前買最好，價$175,000
*SURREY NEWTON 八年新五睡房二廳，上下有廚房，地60X120，行去中小學巴士站，靜中帶旺，好區，價$178,000
*METROTOWN 中心，未完成28層石屎豪華柏文大厦5及10樓兩單位，兩房加書房，九呎樓底，好景，手工及設施一流，可行去SKYTRAIN 價26萬8千及27萬九千．

李標 BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305
☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

有物業出賣請注意
閣下如想出賣你的房屋、生意、或商業樓，本人會為你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力為你爭取到最高價錢，服務週到，經驗豐富，請隨時來電指教。電話：四三三·七八八八。（二十四小時服務）

生意及商業樓出賣
▲中西餐咖啡店出賣，日做三百，數十年老招牌，生意穩定，開價二萬五千元。
▲唐人街商業樓，五十尺地段，樓下兩鋪位，樓上寫字樓，全部租出，投資良機，開價二百六十萬元，請快．
▲二埠旺商業樓，近活活百貨公司，一萬三千呎街角地段，可改建十層高樓大厦，有發展，開價二百三十萬
▲十二英畝農場，近雲埠，三睡房住宅，凍房，三大玻璃屋，開價廿五萬
*八年新雲哥華特色屋，樓上樓下全部完成，標準地，近乃磨街，保養好，近巴士站及學校，開價三十一萬八仟
*意大利屋主自建豪華靚屋，全部石屎建築，五大睡房，五浴室，桑拿，按摩浴缸，樣樣齊全，意大利街磚，雲石樓梯鍍金水龍頭，屋主急賣
*近緬街靚屋，樓上一慶兩房，樓下廚廁齊及兩大睡房，街角地段，大陽台，適合自住或投資，開價十八萬九千。
*四年新靚屋，標準地，樓上樓下全部完成，紅屋頂，熱水暖氣，樣樣齊備，開價二十六萬七仟，請快
*一年新靚屋，標準地，設計豪華，好風景，光線充足，開價三十萬九千元，認真抵買，請快．
*豪華大屋，五十尺地段，手工材料担保一流，樣樣設備齊全，地區適中，設計新型，開價四十七萬元．
*近蘭非街，雲哥華特色屋，認真好風景樓上樓下全部完成，標準地廿八萬九仟
*有台灣客想購買商業樓或好地區房屋，現款交易，請來電查詢

卑詩移民中心數字證實
中國籍難民申請案被拒者只有百分五

（溫哥華訊）卑詩省和育空地區移民局主任約翰·屈臣日前宣佈，在處理難民積壓案方面，卑詩省已處于領先全國的地位。

屈臣說，卑詩和育空地區移民局已完成了所有的以人道立場爲理由申請的難民申請案，該移民局現時將集中力量處理所有聆訊的工作，力争上述工作在一九九一年九月完成。

在以人道立場爲理由申請一類案件工作處理方面，卑詩省繼續保持全國最高接收率。

所有在卑詩省或育空地區申請的這一類難民案件，有百分之四十一的機會得到批准，而全國則只有百分之二十的機會。

卑詩省和育空地區移民局發表的一份報告稱，上述數字反映出，在卑詩省申請難民地位者，大多數是來自飽受創傷的國家，諸如伊朗或中美洲國家。

屈臣又稱，現時有更多的難民積壓案申請者自願離開加拿大，該種行動可令到他們回到其祖國以正常手續申請移民。

由于世界局勢的急劇變化，來自某些地區的人仕，在回到他們祖國之後，可以不再担心會受到迫害了，這包括波蘭和斐濟。

至今日爲止，位于佐治西街的加拿大移民中心已處理了六百六十八宗難民聆訊，其中四百一十五人的申請理由被認爲可信，佔總人數的百分之七十三，另有一百五十三人的申請理由被認爲不可信。

到一九九一年九月底爲止，該移民局將要聆聽卑詩五千五百個難民申請案中的一千一百個。

加拿大移民局卑詩和育空地區並發表了來自數個國家難民申請案的數字，及申請案得到批准的成功率。

附圖爲八個國籍難民申請者的人數及審批情況。

聆訊結果

	可信	不可信	成功率
斐濟	8	55	14%
波蘭	6	21	28%
印度	29	45	64%
中國	63	3	95%
薩爾瓦多	95	3	97%
伊朗	94	1	99%
危地馬拉	26	0	100%
尼加拉瓜	20	0	100%

伊頓老闆建巨宅 享盡人間豪華事
一擲數百萬面積數萬尺

（加新社多倫多訊）擁有加拿大伊頓百貨公司的伊頓家族正在多倫建造一所價值數百萬元計的巨宅。

伊頓家庭拒絕就上述事情發表評論，也不願意接受記者訪問。

但據知情人表示，這座巨宅座落在多倫多市以北的卡里頓山，佔地二千二百八十五平方公尺，約合二萬四千五百九十六平方呎，差不多有半個足球場那樣大。

該個巨宅並包括有以下的豪華設備：

巨宅的地面一層面積達七百另六平方公尺。

有一個直昇飛機停機坪，一個網球場，一個面積有數公頃大的私人水池塘。

大厦內有十個浴室，通常這些浴室的面積比普通人家的厨房還要大。

大厦內並裝有一個磁碟機，可以同時播送二百九十張磁碟。

大厦中間設有一個康樂棋室，該個康樂棋室將大厦分作兩翼，主樓和厢房，而厢房則是一應生活設備齊全。

該座大厦的建造並請到世界上七十五位著名的建築工匠爲其服務，工程已進行了一年有餘。

該家房屋的主人爲七十六歲的悉尼·伊頓女士，她現在掌管着伊頓公司的經營大權。

該座大厦的建築計劃在一九八九年五月由尼加拉瓜懸崖委員會批准，大厦外表是採用十九世紀的維多利亞時代建築形式，磚石結構。

多倫多市一家報紙，「多倫多星報」，通過該大厦向委員會提交的建築計劃，以及從一些建築工人口中，了解到大厦的內情。

陽光雖然普照 地上冰雪未溶
卑詩省多地氣溫創低紀錄

（溫哥華加新社二十日電）溫哥華和域多利雖然雲消雪止，陽光普照，但本週較早時候落在地面上的雪，至少還要再過兩天才溶化。

卑詩省多個城市星期三晚的氣溫創低紀錄。

溫哥華的攝氏零下十二度打破了四十五年的最低紀錄，當年當零下八點九度。阿布斯佛市氣溫零下十點六度。

全省最寒冷的地方爲東北內陸的多遜河區，其氣溫爲攝氏零下四十四度。

北極寒流使到省內供電系統遭受到百上加斤的壓力，於星期三下午五時至六時的二同一段時間的用電量爲七百六十萬千瓦。

卑詩水電公司一面呼籲用戶節省用電，一面則趕工修復曾遭强風破壞的電線桿。有些人家據說連續三晚都停電。

卑詩南部的西雅圖的電力公司人員亦冒着嚴寒天氣進行搶修工作以期仍受停電困擾的數以萬計的人家恢復電力供應。

西雅圖曾下雪至少十八厘米。近郊地區雪量更達三十六厘米。街道宛似溜冰場。

西雅圖星期四早上四時氣溫低達攝氏零下十度。破一九八三年零下六度紀錄。

海上聖誕歌聲 彩船結隊遊弋

（溫哥華訊）

燈燈燈光的海上聖誕歌聲船隊又再臨雲埠，慶祝另一次聖誕佳節。

九零年海上聖誕歌聲節已於上週五揭幕。當晚的活動爲加拿大海港廣場巨帆亮燈和船隊沿北溫岸邊遊弋。

直至本月十八日爲止的期間內，每晚將有五十至一百艘公共機構和私人船隻在一串串彩燈串連下會從煤港出發，作歷時三小時的海上漫遊。

由學童組成的聖誕歌合唱團將在領先的一艘船上齊聲高唱。

該隊船隊星期六晚赴英吉利灣參加聖誕樹亮燈禮，並在假溪一帶遊弋，星期日則前往吉斯蘭奴角和溫尼亞公園。

由星期一至星期四，該隊張燈結綵的船隊將返回假溪一帶和前往科學世界所在的場地。

星期五的海上旅程遠至砵舞地，星期六則渡過溫哥華港遠赴深灣的戟斯公園。

船隊於本月十六日返回西溫哥華亮相，並在十七和十八最後兩日在假溪遊弋。

只供參考並不鼓勵投注

文勝車仔馬精選

Dec 21, 1990

1. Skip To M Loot (P. Megens)
   Holridge Nick (J. Burke)
   Wells Road A (G. White)
2. Perfect Levity (C. Sibiga)
   Tawnys Sister (D. Jungquist)
   Riverbend Swinger (J. Wiggins)
3. Gabriels Way (T. Brown)
   Track Bum (R. White)
   Loachland (B. Clark)
4. Red Star Ted (J. Burke)
   Nordel Jimmy (B. Beelby)
   Bradner Joyce (J. Hudon)
5. Van Charles (J. Hudon)
   Rebel Rebel (J. Wiggins)
   In The Ditch (B. Davis)
6. Delicate Bromac N (J. Hudon)
   Bradner Gypsy (P. Megens)
   Hy Calypso (D. Jungquist)
7. Silent Pit (P. Coleman)
   Silwerwood Storm (B. Beelby)
   Lolas Fella (Jn. Hudon)
8. Percy Redwood N (P. Megens)
   Malvito N (R. Therres)
   Red Star Baran (J. Burke)
9. Master Nathan N (B. Clark)
   Rabonei N (G. Bernat)
   Harmonic Justice (J. Burke)
10. Tailwind N (J. Burke)
    Scottish Manor N (E. Hensley)
    Pinantan Cyclone (J. Dicks)
11. Awesome Fuel (T. Brown)
    Bret Taylor N (J. Burke)
    Tite Mike (J. Koelin)
    Sandiland Holli (B. Beelby)

馬膽 Best Bet : 5. Van Charles (J. Hudon)

公事包內藏滿聖經 引來匪徒攔路搶劫
願讀後放下屠刀立地成佛

（多倫多訊）三名强盜在多倫多市攔路打劫，據警方說，其中一名匪徒拔出一支手槍，指嚇街上的兩名行人，要他們交出手中的公事包。

二名行人被迫屈服，順從匪徒的命令，交出了公事包。

不過，當匪徒們打開公事包時，或許他們馬上會對所犯下的罪行感到悔恨不已。因爲這兩名行人是耶和華見證會的信徒，他們公事包內所裝的，全都是聖經和宗教傳單而已。

按照節流計劃裁員
加拿大廣播公司向政府求款撥外額

（多倫多加新社十九日電）加拿大廣播公司要求政府撥付至少五千萬元額外費用作爲取消一千一百個工作職位，結束十一個電台和停止製作非新聞性質節目的開支。

多倫多環球郵報星期四說，該公營公司的一位高級副總裁文里拉證實上述要求撥款消息。

加拿大廣播公司聲稱，如果政府不撥發該筆額外款項，該公司將要拿資本預算的款項來應用，並且需要延擱若干廣播業務計劃，例如多倫多市新廣播中心計劃。

取消一千一百個工作職位需費若干，數目未悉，但環球郵報說，該公司今年初削減五百五十個工作職位時一共開支了大約二千三百萬元。環球郵報估計今次削減職位所需費用將多達七千五百萬元。

該報引述一位不願透露姓名的官方人士說，裁員費是一次過的費用，而收縮開支每年可以替加拿大廣播公司節省至少一億元。

案斃刺人被女母兩山華泰
歲八十滿未人告被兩
訊審庭法人成由將或

（卑詩省三角洲加新社二十日電）政府檢察官已申請將被控一級謀殺罪的兩名山域治市青年交由成人法庭審訊。

年齡分別爲十六歲和十七歲的兩名青年，被控於今年十月以利刃刺斃四十三歲山域治市居民曉乃文和她的七十歲母親列達巴奴。列達巴奴是溫哥華郊區泰華山的居民。

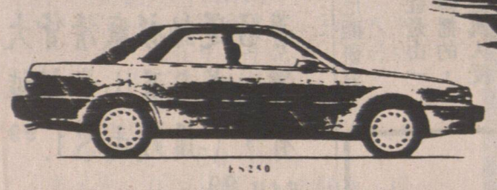
曉乃文的十八歲兒子達倫和在同案中被控，並將於二月七日在省法庭提堂聆訊。

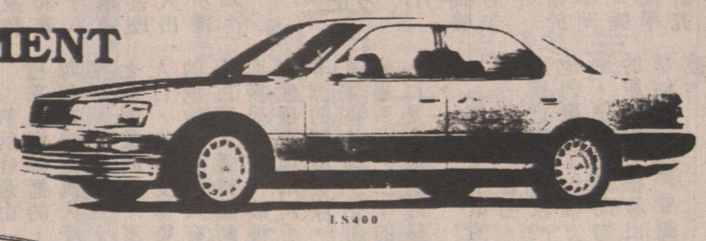
主控官勿連根說，兩名青年交由成人法許審訊一事的控方申請，定於二月二十五日在三角洲兒童法庭聆訊。

根據青少年犯罪法例，兩被告人若在兒童法庭受審，並被判殺人罪名成立，其可能被判的最高刑罰爲入獄三年。

GOOD TASTE
GOOD VALUE
GOOD JUDGEMENT

聖誕快樂 新年進步





最佳選擇

KINGSWAY LEXUS TOYOTA

401 KINGSWAY AT 12TH AVE. VANCOUVER
TELEPHONE: 879-8411 • OPEN SUNDAYS

Inside our Lexus dealership, you'll find not just a new model of car. You'll find a new model of excellence. Because Lexus is the result of a bold effort to creat a higher level of luxury car. And a higher level of owner satisfaction. We invite you to test drive the Lexus LS400 OR ES250 today, and experience what everyone else only talks about.

LEXUS
The Relentless Pursuit Of Perfection.

瞭望週刊 OUTLOOK WEEKLY OVERSEAS EDITION 海外版

※中國第一本大型中文時事新聞週刊※

傳達信息
開闊眼界
觀察中國
瞭解世界

訂閱表

NAME: ☐附上支票
ADDRESS: ☐請寄賬單
CITY: STATE: ZIP: ☐新訂 ☐續訂

美國地區 ☐壹年US $ 50.00 ☐半年US $ 30.00
加拿大地區 ☐壹年US $ 65.00 ☐半年US $ 45.00

支票請寄：SYNERGY PUBLISHING INC
15 MERCER ST. NEW YORK, N.Y.10013 TEL (212) 219-3514

RE/MAX Above the Crowd!

craig macpherson
住宅 (604) 941-4434
傳真 (604) 942-9533

S 154·900
高貴林（近本汝比）獨特設計之半個孖屋，一平新，三睡房，三浴室，家庭室等，近巴士站，交通方便。

S 157·500
砵高貴林，三個寬大睡房，有上庫，地大，街坊環境佳，減價售。

S 159·900
高貴林寧靜環境，近高貴林中心，(NEW [illegible])，三睡房上庫 減價售。

S 234·900
近高貴林中心，五睡房，四浴室，三層，其三千一百呎，有上庫，超值。

S 119·900
靚[illegible]，一個半浴室，位於砵夢地([illegible])，環境整潔又近巴士站，很爲方便。

爲你保留好時光

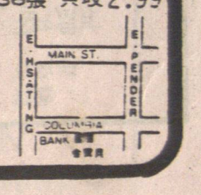
金寶貝 一小時冲印

特價 彩色 入籍相、護照相 各兩張 $9.95 送回相底

一小時有取

凡冲晒菲林 送5"×7"一張 冲晒時 多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99

溫哥華 唐人街 NOVA SCOTIA BANK 隔壁
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
(國泰用戶，另有特價優待)



對葡萄酒誤解仍多

酩酊了述趣

在葡萄酒文化逐漸普及的今天，不少人卻依然對葡萄酒存有錯誤的印象，其中包括有些不學無術人士的推介，也有若干酒商故意提供錯誤的印象以求推銷劣貨。此外，更由於初學飲用葡萄酒的人士，飲用了那些人爲造手卻口味大衆化的葡萄酒(價格卻不廉宜)，反而對真正的佳釀不能够接受，因此，往往令到資深的酒客啼笑皆非。

正因爲坊間充滿了"流料"，有時傳播媒介亦難免會將假當真，尤其是在一些有影響的地方介紹出來(特別是如電視節目)，錯誤的印象更加是根深蒂固了。

常見的例子，是朋友的共聚之時，至取出一支認爲是品質不俗，價格相宜來共享，但友儕輩中卻有人認爲其質素平平，再稍爲研究之下，方知道對方飲慣了一些人工造手的巧立名目之貨，慣慢那些人工的香味，反而認爲真正的天然品種"唔夠"。喝慣這些被資深飲家們摒棄的劣貨，相當於食慣味精再唔食得真味了。這確是在享受方面重大的損失，非不出好劣了。

當然，並不是凡流行牌子均屬這類劣貨，但如果不幸單憑錯誤印象開始飲用慣那些劣貨，一生的飲酒幸福就沒有了。現代人因社交需要時習飲用葡萄酒的人士，宜向識飲的人士請教，胡亂自購來飲用第一啖，便難免中招。

將人工造手的化學香味葡萄酒當作佳釀，不外是初學者經常中招的例子。與初學者傾談到葡萄酒文化，又會發覺到不少其他的錯誤印象，令到他們不單止口福大減，而且浪費金錢，還會令到真正識飲者發笑。

比如一般紅白酒，人們都聽講了紅酒宜於室溫中飲用，而白酒香檳以至玫瑰紅酒，則以冰凍飲用爲佳。但何謂室溫，何謂冰冷的標準卻不甚了了。室溫泛指凉快的地方，有空氣調節的室內當無問題，但在炎夏時於"白鴿籠"內，室溫就過高了。此外，何謂冰凍，也非將酒放進雪櫃內存放，或用大量的生雪放在冰桶內將白酒浸之發僵的情況，這均令其酒味"走樣"。

現時宜於飲用的保祖利新酒，是紅酒類卻又宜於略用冰水浸冷來飲用，這當然會令有"錯誤印象"者大驚小怪了。在公衆場合中大大聲指責將"紅酒雪凍"，當然又是貽笑大方的事。細細聲問理由，反而有人願意解釋。

此外，還常見有人以爲白酒應該趁新鮮飲用爲金科玉律，實際上，不少高質的白酒需要長時間(甚至十年)來陳年，太早飲用，白白地糟蹋了佳釀。該將"酒鑽石"當作酒質敗壞，又或者沉澱物目爲變質的錯誤，又是常見之事，這當然爲真正飲家所發笑的理由了。

「阿龍」擅製 中菜・點心・咖喱 味味皆精

港島聖地牙哥酒店在天樂里，餐廳名叫柏斯堡，人內，全部西式餐廳裝置，以爲沒有中餐，殊知不然，竟是以中菜爲主，卻是中西兼備，還有一項特色，幾乎是全港獨一的深夜點心，由晚上十時起，供應至凌晨五時，即叫即蒸。

正因爲如此，身爲柏斯堡大廚的阿龍，不但擅長於製中菜，還擅長於做點心。在中式食肆，一般是點心師傅與做菜師傅分開的，只有阿龍，卻兩樣兼具。

原來他是一九七五年入行的，入行時，先學做點心，幾年後，才轉學做中菜。

入行五年後的一九八〇年，阿龍的哥哥於英國開了一間餐館，召他過去。這些製作，多數是家庭式生意，阿龍過去後，既識製點心，又識製粵菜，自然大派用場，而他的哥哥，本來也是粵菜廚師。這餐館就是哥、嫂和他，三人應付了外內一切。

爲了適應洋人飲食，爲了生意競爭，阿龍和他的哥哥，不斷參考別人，出外取經，從而加深了自己廚藝。

阿龍烏倦知還，返港後，就入了聖地牙哥酒店工作，第一間聖地牙酒店開設在油蔴地吳淞街，阿龍就已加入此一集團工作。

其後，聖地牙哥酒店集團在九龍開設竹家莊海鮮酒家，主廚就由阿龍負責。

港島聖地牙哥酒店開幕後，地下設有柏斯堡餐廳，阿龍又被調派過去，當上大廚。

柏斯堡餐廳的營業情況很特別，上午十一時用市，一直到下午六時，全日供應中西飲品，即叫即蒸點心及粉麵飯類。

下午六時至十時，點心暫停供應，除了散客外，還有自助咖喱餐，每客只收四十六元。十時後到凌晨五時，又續供應點心及中西飲品及食品。

柏斯堡辦晚膳自助餐，以咖喱作號召，原因當然不少，其中一個原因，阿龍擅於製咖喱食品亦有關。至於咖喱自助餐，就有四款不同風味的咖喱，如雞、排骨、牛及羊等等。食客對四款咖喱的食味各異，都很欣賞廚師的手藝。

蛋品美餚

文霞請友：

你問的問題較爲奇特，也令老朽搔斷不少白髮。你的兒女鍾意食蛋，想我提供幾款別緻的蛋品菜餚，以增加他們的食慾。字裏行間，充分顯示了偉大的慈母心，令人起敬。

蛋是營養豐富的食品，在艱苦的歲月，蛋還作爲補品呢。蛋的菜式繁多，可炒、可蒸、可燉，還可放湯，尤其是點心，不少有蛋的成份，況且價廉。家庭中常備蛋品，可作"江湖救急"之用，若菜式單薄或遇"不速之客"，煎幾個荷包蛋或炒黃埔蛋，或開罐午餐肉，弄一道午餐肉炒蛋，亦可勉强推搪過去。囉囉嗦嗦的談了一大堆，還是轉入正題介紹幾道菜式吧。

我想向你介紹的是：鮮菰肉絲蛋花湯、韭黃炒滑蛋、炒金銀蛋、牛崇白雲蛋、雞片炒三絲。四菜一湯，且可隨意變更，弄成更多花款。

鮮菰肉絲蛋花湯

材料：鮮菰四兩、雞蛋三隻、豬瘦肉二[illegible]清雞湯一罐、精鹽、蔴油適量。

製法：①鮮菰批去蒂，洗淨，一分爲二[illegible]蔥油鍋爆之，濺酒，落水，稍滾即撈起，別起[illegible]蔥。②瘦肉切片，以豆粉撈勻。③雞蛋打爛，以打蛋器或筷子打勻，下精鹽、油再打。再加冰水半杯，再打勻待用。④起油鑊，爆指甲蔴，傾下清雞湯，再加清水滿罐。待其滾時，放下瘦肉、菰菰，略滾一會，即徐徐傾下蛋漿，邊傾邊以筷子攪勻，一滾即可上桌。

註：滾蛋花或蒸蛋、燉蛋時，若以凉開水開蛋漿，滾蛋可免成塊，蒸、燉蛋可免老和起蜂巢，這是很重要的竅門。

朋友如果進入聖地牙哥酒店的柏斯堡餐廳找阿龍，立即有人進入廚房，把大廚找出來。如果你說找石六娣，餐廳中人，可能不知你找誰。其實阿龍是渾號，石六娣是真名，但柳號的阿龍，人人識得，至於真名的石六娣的知名度反而不高。因此，這裏行文，也用阿龍。

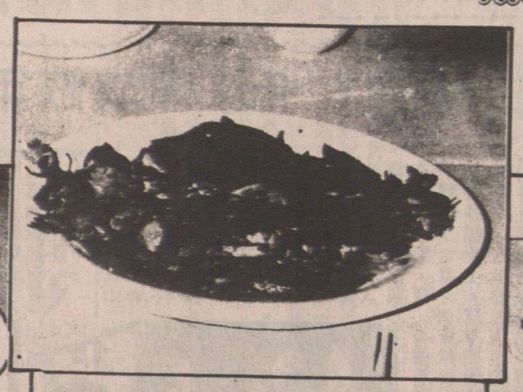
篇食飲

椒鹽魚雲

"椒鹽魚雲"，也是十分受食客讚賞的一道菜。大頭魚的魚雲，不少食客歡喜吃的。這一味椒鹽魚雲的製法，將魚頭一開四斬開後，必須晾乾水份，之後粘上生粉才炸。

再起油鑊，爆香蒜茸，椒絲，且用花雕起鑊，再將炸好的魚頭倒入同炒，最後落椒鹽、葱度同炒。

乾炒咖喱蟹



"乾炒咖喱蟹"，是阿龍手寶之一，蟹劏凈洗凈後，晾乾水，然後，將蟹走油，大約八成熟，撈起，濾乾了油。

再將洋葱，蒜茸，起油鑊爆香，加少許紅辣椒，再加入印度咖喱，炒香後，將蟹倒入，炒到乾身，再加入香茅同炒，就可上碟奉客。

一碟用青殼蟹約一斤，每碟收費一〇八元，也受食客歡迎。

辣椒炒蝦

"辣椒炒蝦"，也是阿龍的傑作，魚蝦蟹的製法，都是差不多，問題在油炸時的火候，魚蝦蟹各自不同，至於調味料，亦有小異，於是食味各異，但宜酒宜飯，則可謂相同。

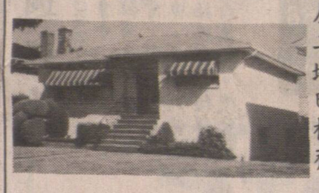
名廚名菜

UNITED REALTY LTD.
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8
公司：437-9431
住宅：254-0950
傳呼：640-4966
馮國强 DENNIS FUNG

*全新靚屋位於4550 EARLES STREET，交通方便個半街口到空中快車站，樓上三大睡房內有中央吸塵、防盜系統全由德國名師建造，設計一流，售價只$279,900逢星期六、日開放。
*657 PRIOR ST. 靚屋出售交通方便後有停車房，十分鐘可步行到唐人街買鑽，現開價$169,000請還價。
*6921 KILLARNEY ST. 高尚住宅區全屋翻新，地大41.6X142.18開價$299,000 星期六、星期日開放。
*3551 WALKER ST. 近學校，環境優美，上下各兩睡房，開價$229,000

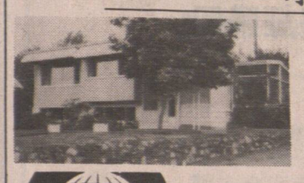
KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫爵軍
Kinson Realty Ltd.
#338-5740 CAMBIE STREET
VANCOUVER, B.C. V5Z 3A6
住宅：327-2688
公司：327-1688
○休拿比近Metro-town 栢文一幢，九組，常年租滿，保養良好，有足夠泊車位，售69萬五千元。
○梳梨，修理汽車街角仔一幢，三年新，有泊車位，佔地二萬六千平方呎，好批約無什費，售一百29萬元。
○埠邊，雜碎唐餐館和實業，42座位，每週六天營業下午四時至九時，日常生意滔滔，取27萬九千元。
○Downtown旺街咖啡濕，80座位，有酒牌，每週五天營業由上午六時至下午三時，日常生意九百取12萬
○近郊市心栢文區，中型超級市場　實業，有廣大泊車場，近年營業額二百廿萬元，投資移民佳肴。
列治文市心，花秧農場一幅，佔地六萬餘平方呎，而一平方呎售24元，包農場溫室九間及一住屋，抵買。
○四睡房屋及土庫，栢文地 66x122 取27萬元。
○東區，雅潔兩睡房屋，無土庫，售16萬餘。

KILLARNEY 一手屋主



屋主精心保養，一流！二睡房靚屋，1½浴室，地大40X141離四十九街巴士站僅一個街口離學校也僅兩個街口。設備齊全，即可入住。
(6558 DAWSON ST.)

FRASERVIEW 東區最靚



三睡房，翻新靚屋，即可入住，地大逾六千呎宜重建，向南及西，又有景，還有大陽台，有蓋車位。叫價$229,000

REALTY WORLD™ - Aurora Realty
Eamonn Savage/Norm Flockhart
REALTY WORLD™
電話 433-3354

KEYSTONE REALTY LTD.
CHRISTINE SIU
公司:261-8118
住宅:435-1231
傳呼:686-5749
蕭太

*Killarney 區，27年屋上三下二，$319,000
*溫哥華特色屋，上三下二，有套房，33X122保養一流，急賣$259,000
*西區CHURCHILL屋靚地大，祇售90餘萬元
*西區1房1廳城市屋，九百餘呎，有景，減價$133,000
*Delta工業地，十八餘萬元一畝。
*楓葉埠市中心商業樓，樓上三單位，前鋪後居，叫價20餘萬。
*位於京士威夾快車站，三睡房靚屋，50X103只售$218,000
*雲東區，街角地，99X120，可即建23組城市大厦，叫價90餘萬即買即起。

Canada Trust Realty
鍾炳基 手提電話：250·8668
ANTHONY CHUNG 公司731-0413

★歡迎託售柏文、房屋，估價準，脫手快！
*北溫生意新盤，僅售兩萬八，包括14座位咖啡茶座及日用雜貨店有15個泊車位，連一房一廳及廚房及生財用具，抵買之至。
△西區靚屋：叫價卅五萬餘，三睡房，千六呎面積，地特大50.X 136·6，幽靜方便，近高爾夫球場。星期六2至4開放！請電話鍾炳基 731·0413
△西區急售：CAMBIE 區，投資、自住、建屋一流靚屋，卅萬左右，近Q・E PARK・中小學校，地長33.X 148·5。叫價卅萬，快手！
△全面翻新大屋：RENFREW 區40.X 127 廿八萬八，2546 CHARLES ST，隨時約見，請試還價！
忠誠服務
公公道道
資源充足
買屋賣屋

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 馮冰 VENUS
公司 327·1111
住家 461·3183
傳呼機 650·0777
*全新兩房石屎柏文，近唐人埠，有爐頭雪柜洗碗機屋主急賣。

菲莎河豪華新屋六房五廁瓦面熱水暖氣建築商減價急賣。

全新溫哥華特色屋京士威夾域多里可選地趁色水卅多萬

一年新豪華靚屋，水晶燈，爐頭雪櫃窗簾在內，屋主急賣。

乃厘夾三街七房兩廚司，地大49.5×122開價廿多萬有價講。

LAKEVIEW REALTY LTD.

高貴林中心$239,500
全新靚屋，聖誕節即可入伙，正層面積1440呎，三睡房，其中有主人套房，橡木櫃大廚房分開隅角。舒適寬大家庭室，設有壁爐，另完成土庫，設浴室，遊戲室及壁爐，陽台景觀，望及畢架山，獨立雙車房，地大六千呎，歡迎預約參觀。
電話：931·3451 或 939·4154
PETER HENDERSON / BOB PHILLIPS

Sussex Realty

ANN CHAN 陳雪冰　電話：984·9711　傳呼：631·9362　NORM LUM 林家禮

"NORTH SHORE'S FINEST"

景色優美，令人難忘！
四睡房三浴室屋，兩層，二千呎。屋主開價$289,000請議價！
502 E. 6th NORTH VANCOUVER,

百萬元生意 地點理想，僅$94,900請快！

徵離岸投資
LOWER LONSDALE建築地產，商業貿易業主徵投資者，發展企業計劃。$600,000

好過城市屋
半個孖屋，似新屋，三睡房，2½浴室，1700呎價$224,900 327 E. 11th ST. N. VANCOUVER,

即起新屋
本汝比有景地，50X122即建新屋，上層三睡房及一浴室，下層一睡房，一浴室另有設備齊全之套間，僅廿三萬餘。

名商場好地點
煙草烟斗公司，設有六四九彩獎金，地點適中交通旺盛，在名商場內。業主退休，長約平租讓$184,900

魚鋪 商場內，$12,800請快！

GODDARD & SMITH Realty Ltd.
阮光成
FLORIO YUEN
DAVID MA
☎683-7535

✣鋼筋石屎工業大厦三層高全租出給省政府，現有面積34,000呎可再加蓋3萬餘呎樓面每層高14呎位於RAILWAY街及緬街附近交通便現有按揭$1,280,000利率12¾%售$2,300,000

✣西區商鋪，全新裝修首按揭卅五萬利息只9%地大美觀，售價只$1,280,000
✣西區購物商場，鋪前停車，石屎建築，租客包括乾衣店、麵飽鋪什貨店、牙醫等，售$2,180,000
✣緬街近48街商業鋪，兩鋪位，六十餘萬。
✣COMMERCIAL街近龍城戲院，有日本餐館等租客$800,000
✣工業廠房，近唐人埠，佔地五萬餘畝，廠房24,000呎合各式工業，特別適合食物加工等生意。$2,050,000.00

程徐慧珊
Sutton GROUP
581·1211(公司)
597·2268(住宅)
686·0906(傳呼)
MEDALLION REALTY
★麵包廠，老字號，地點好，一切儀器工具開價$59,000
★鋁質金鍋鋼鐵廠，租平，開價$45,000
★ KINGSWAY 老字號肉鋪，開價$89,000
★五畝農場連屋三間$239,000
★ GUILDFORD 士多急賣$19,900生意好。
★老字號屋頂生意，年做五百七十餘萬，開價$300,000
★ HOME HARDWARE 家居用具五金鋪，商場內，店主每年能有六萬元人工分配。
★GUILDFORD 區窗簾專門店，月入七萬元生意。
★ PANDA童鞋專門店，COQUITLAM及DELTA商場內，兩間共售$190,000
★素里傢俬梳化製造廠出讓，開價$60,000存貨另點
★士多連住宅，大街，649 $52,000
★投資屋仔，地大十三萬起，已有租客，租九百廿元
★地100×190，店4000呎6年新，士多價四十二萬元
★溫市I.G.A. 生意近百萬，叫價十五萬餘元

加拿大信託實業公司

2629 KINGSWAY, VAN. B.C. V5R 5H4

Canada Trust Realty 經理 Manager 關伯興 PAH QUON

公司電話438-8161

MASTER MEMBER OF M.L.S. MEDALLION PRESIDENT'S CLUB 1990 6 YEARS

謝煜贊 DON QUAN Salesmaster

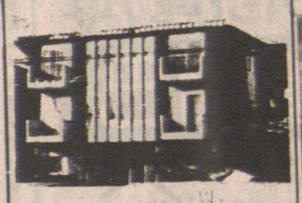
公司：438-8161 住宅：420-4665

業主急賣，只叫$318,000，三睡房另全土庫，地大50×172呎 DON QUAN

*4睡房柏文，交通方便，打理好第一流。265 E.15AVE. $108,000

*西區：柏文，一睡房六百餘呎，十萬元。價平急賣。

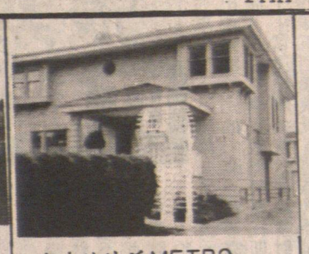
*近LOUHEED MALL二睡房柏文，將近完成，有景六樓近SHOPPING及搭車只售$155,000



*$38萬元之MORTGAGE AT 10%利息FOR 1 YEAR

*雲東廿二年新十二組柏文樓，易打理，叫價只八十餘萬元 DON

▲七年新屋，三睡房靚屋，99年長契約地，雲東最高尚區。星期日開放2-4，叫價$238,000。Don Quan



*南本地比近METROTOWN四年新大屋有三廚房五廁，地大50x190特別屋。叫價$589,000

GROCERY STORE 生意急讓

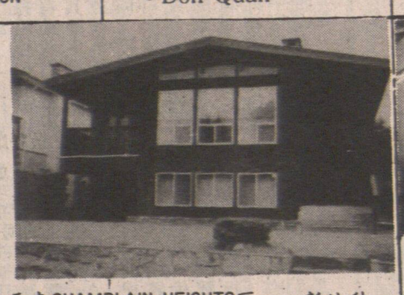
西區 FALSE CREEK AREA 大約5000呎 每年生意百餘萬 價$150,000 請電話 DON QUAN

*SQUAMISH埠仔近滑雪埠WHISTLER超級豪華新屋，有風景，三大睡房四廁所

*本拿比十五年新三睡房，地大⅓畝，好似公園，交通方便，開價卅二萬八

RM 4柏文地，99×122近學校及公園，巴士，位於GEORGIA ST. 近COMMERCIAL DR. DON QUAN 438-8161

▲本地比新屋近學校及公園共五睡房，有保暖系統，叫價只係卅二萬五千DONQUAN



*雲東CHAMPLAIN HEIGHTS區，新地毯，屋頂，交通方便，近GOLF COURSE，現叫價只$308,000

*西區，近CAMBIE，上二下一睡房，兩廚房兩廁所，出入方便，DON

▲東區：4649 Ravine，全翻新共四睡房。急賣價$230's！

*風景地，雲東尾兩睡房屋33×122LOT有山水橋城市中心景，DON

*OPEN SUN 2.30-4.30

東區新屋2217E. 35th AVE. 叫價$368,000 DON

屋列治區26年新共五睡房，地大61×138，單邊地近商場，巴士

DON QUAN4388161

*雲東孖屋近MAIN及BROADWAY全裝修過，共六睡房只廿幾萬元。

*東區3647 ADANAC九年VAN. SPECIAL共五房

*四年新磚樓，近唐人街，地下商業舖，二樓寫字樓，三樓柏文。開價二百萬元

▲New West. 西餐館，位商場內，130座位，全酒牌，生意額$45萬！

▲Hair Styling Salon，雲東及雲西數間髮型店出售。詳情請電話 Don Quan

▲本那比靚屋，有泳池及風景，地大60×148，只叫$298,000。Don Quan

▲本那比翻新三睡房屋，另土庫，地大60×110，近學校、巴士，急賣，屋主遷去滿地可埠，$258,000。Don Quan

譚振威 PATRICK TAM 公司：430-6655 住宅：433-2389

*本那比鹿湖區高級西餐廳，108座位，有酒牌，附近寫字樓林立，適合移民投資計劃，急售九萬餘元。

*本那比BYRNE一畝農地連三房屋，急售廿五萬元。

*素里156街城市屋，三房2½廁，1600方呎，售十三萬餘元。

*溫東區39街八年新特式大屋，3303方呎，八房三廁，屋地40×141呎，良好美觀。

*溫東區7街二房柏文，895方呎，套房廁所，二車位，15年新，管理完善，叫價十二萬餘元。

*本那比16街全新大屋，3981方呎，七房四廁，熱水暖氣，屋地58呎闊。

*本那比WOODHURST DR. FOREST HILL 六年新大屋，五房四廁浴，3265方呎，屋地60呎闊。

*本那比喜士定大街秘書簿記服務生意，兼營印刷影印等，裝修生財器具急售五萬餘元。

*蘇里市14畝哥爾夫球場連會所餐廳及RANCHER型三房屋全盤出售，位於十號公路繁忙大道 叫價一百六十萬元。

*亞波斯福市ESSENDENE AVE. 二層寫字樓大廈面積約4600方呎，合專業會計師、律師及醫生等租用，叫價四十六萬元。

關鎮傑 PAUL KWAN 公司：430-6655 住宅：438-1484

關煥蔭 KENNETH KWAN 住宅：435-7257 公司：438·8161

關子平 ALAN KWAN 住宅：321-2496 公司：438-8161

★北雲商業七伙租户年收五萬七售$889,000

★市中心雙層商業樓、上兩伙住宅售$665,000

★2195 HARRISON DR. 7000地，靚景，開價$289,000

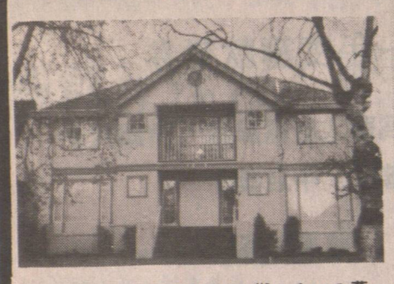
★2176 WAVERLEY AVE. 33×109開價$199,000

★7752-17TH AVE. BURNABY 50×120開價$179,000

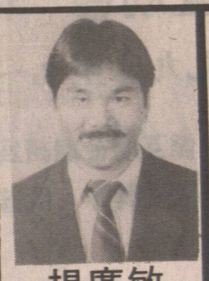
★4105 UNION BURNABY, VAN SPECIAL 33×122地，開價$285,000

★1369 E. 14TH AVE. 33×122雙屋地，售價$189,000

★★另果舖生意急讓，開價$25,000



Shaughnessy：1451西40街・$118萬



楊廣敏 GORDON YEUNG 住宅：322-0648 公司：438-8161

▲著名則師精心傑作，新穎設計，美侖美奐，坐北向南，室內實用面積超出四仟呎，五大睡房（四套房），室內設計品味挑選，兩座樓梯，地底暖氣，桑拿房，蒸氣浴，麻石酒吧，大人按摩浴池，高級享受，24K鍍金燈飾，防盜系統，設備齊全，傑出之作，鄰近名校，自動花園灑水等。歡迎參觀....請電鍾良炘 Tom Chung ☎ 438-8161

忠誠服務 免費估價

林建熙 KEN LIM 住宅：298-1551

★4341 TRIUMPH ST本汝比，六年新屋，六睡房，近小學，公園及商場，叫價$310,000

★789東59街，溫哥華，地36×110近小學，開價$239,000

★111東片街二層高商業樓，自用或收租，$1,200,000

10952 SCOTT ROAD

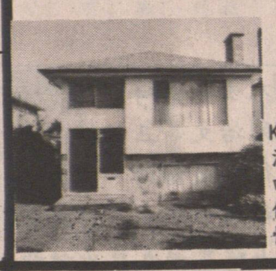
近快車站，圍柵生意轉爲園藝木材五金舖。另有設備齊全之咖啡座，可出租作入息！

請電590·5177 RENE／CAROL

王太 GEORGINA WONG 住宅：438-5650 傳呼：686-2809

平！靚！抵買！

本拿比南區，多層全新柏文大厦，二房二廁，寬大高雅地點適中，1150方呎起，設備齊全，交通及購物方便，由$195,000起。



KILLARNEY靚屋，寬大美觀，光滑木板地，廿三年新，保養好，四房二廁33′×122′地，交通方便，近學校，社區中心，要買趕快，開價$200′S

★西區兩年新，地大39×106手工一流，地平四正，近中小名校，減價 $498,000

★假漢全新一房一書房柏文，六樓有靚景，材料一流，機不可失，價$265,000

★雲東石米屋上二下二兩浴廁地大33×122價$208,000

*S. GRANVILLE結實靚屋 地大54′X100′ 近中小名校，上三下二，價$319,000

*雲東投資佳物業，上三下二，地大42.20′X149′ 急賣，叫價$193,000

本拿比十一ケ 靚屋，地大 60X120 ,000 SOLD

侯澤深 JACKSON HAU 公司：731-0413 傳呼：686-9283

★列治文一年新兩房柏文，步行去飲茶買餸，租$850，價$14萬6千。

免費代客估價

何文漢 RICKY HO 住宅：298-6468 傳呼：650-0257

*北本汝比，四年新一睡房柏文，高層有景，約740呎。可提供9¾%按揭，只售$126,900

*北本拿北CAPITAL HILL 66×122呎大地，四十年新靚屋，共四睡房只售$328,000

*東區近 SOLD 10二房一廳有土庫，3,000

*北本拿比近BRENTWOOD MALL，七年新高層二睡房有景柏文，交通方便，開價$148,000

*雲東域多利夾FRANCES街，全新豪華二睡房有景柏文，870多平方呎。只叫價$168,000

*素里10 ACRES地，近LANGLEY中心，價$285,000

*素里 5 ACRES 地連屋，有發展潛質，開價*248,000

*KILLARNEY區靚屋，大地50×172三大睡房，總面積約2500呎，34年新，業主急讓只叫價$318,000請還價。

*東區DUNDAS街錄影帶生意，鄰近柏文大厦，只叫價$65,000

*北本拿比洗衣店生意，價平，只售$18,995

*西四街洗衣店生意穩$34,950

*SQUAMISH埠越南餐館業主有事急讓。只開價$475,00

周建輝 AUGUSTO CHOW 住宅：254-2366 傳呼：735-3668

忠誠服務・免費估價

鄧漢雄 GORDON TANG 住宅：251-9043 傳呼：686-2732

本期精選

△2096 EAST 37. AVE，三年新溫哥華特式屋，(OLD BYLAWS) 33×140，主層三睡房，土庫完成三睡房，用料上乘，距VICTORIA DR只半個BLOCK，總面積2800方呎。

△3442 EAST 4 TH AVE，東區溫哥華特式屋，六年新，地大，49·5X124，光猛寬闊，主層四睡房，地庫全部完成，有三睡房，兩浴室及廚房，交通方便，近學校及公園，開價$38萬。

△3353 PARKER ST. 近RUPENT街，結實屋有靚花園果樹，地大49.5X107.5上層兩睡房，另土庫完成三睡房，廚廁齊全，$22萬餘，可議價。

★FRASERVIEW區ARGYLE街豪華靚屋 地大50×130，四年新，專家設計，高級材料，有八人用Jacuzzi房及其他精采設備，地庫兩大睡房，廚廁齊全，近著名學校，歡迎電約參觀

楊棣銘 THOMAS YANG 住宅：327-7131 傳呼：667-9322

*西區八街102 2412 Alder St.，兩房一廳，洗衣房Balcony新裝修，有景，叫價$189,000

*1733 E. 41st ST.乃初次購屋者千載一時之機，地點適中，近學校，巴士，購物有車房，只叫價$159,000

★4608 TODD ST.街角大屋三大房土庫完成裝修交通便樓齡廿九年地大45X107.3售價$259,000

★3645 FRASER ST. RT2-ZONING樓上四房兩廳樓下兩房一廳共收租$1,240.00只開價：$179,000

★西區海景城市屋1288 W71h街樓面1250呎價$238,000

劉燦煜 DON LOW 住宅：467-1348

麥惠歧 WINSTON W.K. MAK 住宅：872-5359 傳呼：650-8719

★溫東區入息大屋，三單位月入二千元，近乃磨及片打街，學校交通十分方便，地33×122 投資自用十分化算，叫價$254,000麥君

★閣下如欲在楓樹嶺MAPLE RiDGE投資買地或買屋，請與劉燦煜君接洽

加拿大信託實業公司

5455 WEST BOULEVARD 2nd FL. VANCOUVER B.C. V6M 3W5

Canada Trust Realty 經理 Manager 關聯耀 KEITH QUAN

公司電話266・4155

余超常 ERIC YU 住家：275-9859 傳呼：686-6788

▲東區孖屋，十七年，地33×122，交通方便，近小學，有六房兩廚，有2500呎，收租多，叫價$263,000。1803-1807 E. 3rd Ave.。

▲星期日開放2 pm to 4 pm，5871 Latta, Killarney結實大屋，有六房兩全浴、上下廚房、上下壁爐，有二千五百呎。屋主急賣，有價減！

▲西區孖屋，49.5×125，每邊有四房兩全浴，好租客，收租一流，發展潛力大。465 & 467 W. 15th街，叫價減至$429,000。

★東區大單邊22街夾菲莎正層三房地下新裝修兩房地大33×122現租$1350投資佳選

★東32街近蝙街，全新翻新屋，膠板外牆，上三房下兩房兩廁，現租$1050急售

★東區特式屋3街夾RENFREW幽靜交通方便四房兩廁，地下一房一廳可分租，急售！

★東區TURNER街近HENFREW三層洋房四房兩廁另樓下兩房租五百餘33×132

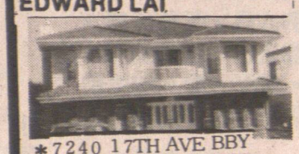
賴榮基 Leader Club EDWARD LAI PAGER: 686-0900

全翻新METROTOWN區50×120三上一下廚廁全$259,000

*PNE區三睡房上兩下樓下廚廁全$188,000

916 E.11街三層屋，土庫入息$500叫價198,000

本拿比商業樓樓上住，樓下做生意，叫價四十多萬



*7240 17TH AVE BBY 一年新大屋近巴士快車購物中心，價298,000

*263 W 63rd AVE 西區8年新特式屋，樓下廚廁全 週末開放2時至4時 $389,000

5408 COLUMBIA 對 女皇公園，街角，6308 餘尺地最理想建新屋，歡迎參觀。

北雲商業樓街角地兩層樓適合各行生意叫價：$550,000

*1990 STAINSBURY廿街及VICTORIA 兩睡房樓上，兩睡房樓下，廚廁全叫價$218,000

本拿比三睡房屋，有土庫50×122叫價$255,000

陳培 住宅：321-0577 Pager: 686-6699 Leader Club PETER CHAN

*2093 GRAVELEY廿三年，五睡房特式屋，樓下廚廁全，叫價$245,000

*本尼比全翻新六睡房抵買$176,000

素里區商業樓九年新大地街角，樓上有五睡房樓下做生意，叫價$690,000

洋南影掠

越南採措施壓止走私

保護新生經濟改革計劃

卉妍

越南最近進行大規模反走私行動，試圖保護新生的自由市場改革，壓止不公平的競爭。

在行動中多次發生暴力事件，拘捕了數百名走私犯。這個全國性運動是針對走私是香煙，部份意圖是增加稅收，保護地方工業和不鼓勵花費珍貴的美元去購買消費物品。

這行動是政府採取數項措施，幫助越南對付蔴手的改革計劃的一部份。越南要從中央計劃經濟轉變為自由市場力量。

河內的報紙近幾個星期以來大量刊登海關警察拘捕數百名走私犯的報道。一位經濟學者說，越南海關警察和走私分子沿着西南與東埔寨接壤的邊界發生衝突，有數人被打死。

河內從十月一日開始禁止所有外國煙進口，保護當地的香煙生產。

軍方報紙《人民軍隊報》報道，在八月三日至十月二日這段期間，十九個省的警方粉碎企圖偷運七十二萬一千零一十箱外國香煙，總值一百八十億盾（三百萬美元）。他們挽回超過十億盾的稅款。政府的市場與物價科學研究院經濟學家黎春義說，估計百分之八十的走私物品經水路從泰國偷運入境或越過東埔寨和老撾從陸路運入。其餘是從中國偷運入境的，黎春義在最近一篇訪問裡指出：「對越南經濟是個大問題，因為那些從泰國走私來的東西都未完稅。」

河內無法負擔寶貴的外匯用來資助對付走私活動。黎春義說，越南在一九八九年的出口總額只有十八億美元，預料今年的數額與去年相同。他說：「我們必須利用那些外匯支付石油產品和其他生產原料，設備和技術。我們現時花費四分之一的錢購買走私消費品，而不是繳付上述生產進口物品。」

政府反走私行動成功的例證是在九月最後一星期裡，當時美元和黃金的黑市價跌至近幾個月裡的最低水平。國家經濟學家阮氏獻說：「如果你不斷觀察金市的起落，反走私運動的效果是非常明顯的。」經濟學家稱，黑市的比率比國家銀行的較低比率更準確反映出市場的情況。

國營公司通常是支付盧布購買蘇聯和東歐的商品或通過以貨易貨的交易，但現在需要用硬通貨購買。經濟專家說，在四月每美元兌換四千盾，在九月二十日升至七千盾。但在九月最後一星期突然降至五千八百盾，原因是警方掃蕩走私分子，對美元的需求下降。越南政府已推行新法例，要求各地的公司要登記和要取得進口執照，另外特別增派海關人員去邊境地區。

匯價在今年較早時候急升，原因是合法的入口商、走私分子和國營公司需求大。

美元的

海灣危機日趨緊張

巴西軍火銷路轉旺

美聯社記者 斯坦·曼萊

論評時事

巴西飛機公司的一位不願透露身份人士說，伊拉克購買數部阿斯托斯Ⅱ型電腦——雷達控制多管道火箭發射器而負債四千五百萬美元。這些武器早在三年前交貨了。他又稱，伊拉克後來自行生產阿斯托斯發射器，已取消訂購價值億美元的訂單。

中東、拉丁美洲和最重要市場非洲的其他顧客在八十年代後期削減或暫緩進行軍火交易，使巴西軍火製造商的困境更趨惡劣，巴西軍火工業的收入百分之九十來自出口，在未來數年裡會從高利潤轉向無力償還債務。

工業界專家預測在海灣危機結束時，軍火銷售將復甦，因為中東國家尋求增強軍事力量。恩赫薩公司正洽談售賣四十二噸奧索里奧作戰坦克給沙特阿拉伯，希望得到三百二十輛的訂單，總值二十二億美元。巴西飛機公司人士形容他的公司前景卡運兵車而欠下恩赫薩九千萬美元。

巴西飛機公司的一位不願透露身份人士說，伊拉克購買數部阿斯托斯Ⅱ型電腦——雷達控制多管道火箭發射器而負債四千五百萬美元。這些武器早在三年前交貨了。他又稱，伊拉克後來自行生產阿斯托斯發射器，已取消訂購價值億美元的訂單。

中東、拉丁美洲和最重要市場非洲的其他顧客在八十年代後期削減或暫緩進行軍火交易，使巴西軍火製造商的困境更趨惡劣，巴西軍火工業的收入百分之九十來自出口，在未來數年裡會從高利潤轉向無力償還債務。

工業界專家預測在海灣危機結束時，軍火銷售將復甦，因為中東國家尋求增強軍事力量。恩赫薩公司正洽談售賣四十二噸奧索里奧作戰坦克給沙特阿拉伯，希望得到三百二十輛的訂單，總值二十二億美元。巴西飛機公司人士形容他的公司前景

巴西飛機公司已增加生產碟狀天線和其他通訊設備，恩赫薩生產更多吉普車、貨車和拖車。政府控制的飛機巴西航空公司生產民用飛機比軍用飛機多。

是「中等」，但他補充稱：「我們估計該地區的國家，特別是沙特阿拉伯希望在今後短時間內改進它們的防衛，阿斯托斯將是理想的。」他稱巴西飛機公司正尋求其他買家購賣原定出售給伊拉克的這系統武器。

巴西飛機公司已

說，在八月二日佔領科威特的伊拉克因購買數百架蛙蛇裝甲運兵車、響尾蛇偵察車和防空汽車、哈拉拉

軍火，結果令巴西成為第三世界軍火工業的領袖。消息靈通人士說：「伊拉克在買軍火的錢達三十億美元。

在八年戰爭中軍火需求大增，巴西向雙方都出售它們都是因伊拉克欠下的金錢而發生財政困難。伊拉克是它們多年來的最大主顧，當時正是與伊朗開戰期間。雖然軍火銷量是個秘密，但有很多報道數字指伊拉克花在買軍火的錢達三十億美元。

薩和巴西飛機公司向債務人提出保護二億美元債務。

名列第三世界國家最大的巴西軍火工業長期處於艱難時刻，但工業界人士稱海灣危機可能會再刺激國際對軍火的需求。

位於聖保羅的恩赫薩坦克廠的人士說：「伊拉克的進攻正好說明了沙特阿拉伯受同樣的侵略是何等的脆弱。這在中、長期有助我們的銷售。」這位不願透露身份的人士說：「其他中東國家的銷售前景也很好。它們鑑於目前的形勢都希望能增強防衛力量。」

今年較早時候，巴西兩間最大的軍火製造商恩赫

海灣衛星照片暢銷

王商

商業性質的衛星公司發現，市場對海灣地區衛星地圖的需求正在增長；這些衛星地圖可以提供敏感的情報，讓顧客得悉美國及伊拉克部隊、坦克在該區的部署。

許多對海灣局勢發展感到濃烈興趣的顧問、分析家、傳播媒介組織，均希望取得這些衛星圖片。

美國國防部發言人奧伯恩表示，五角大樓嘗試在海灣地區美軍行動詳情方面保持機密，但並未試圖阻止私人的衛星公司出售它們自己拍攝的圖片。

喬治華盛頓大學應用科學教授彼得·外兩家公司是法資的高空攝像公司、美資的地面衛星公司。

在三間公司出售的照片中，蘇聯衛星集團的照片有最高的清晰度，可以看到四、五米大小的物體。哥倫比亞廣播公司電視網的「六十分鐘時事雜誌」節目曾經播出一張衛星照片，指伊拉克在開採鈾礦；這幅照片就是從蘇聯的衛星集團購得的。

齊默爾曼表示，蘇聯一個衛星集團出售的照片，「在我看過的非機密照片中，是出類拔萃的」。

齊默爾曼說，對海灣地區的伊拉克部隊或者美國部隊來說，這些照片都「非常有助於」知道對方的行動。

這個蘇聯衛星集團是三家出售海灣地區衛星照片的公司之一，另

新聞內外

巴西與意大利合作研製的輕型攻擊機。（原載《航空知識》）

美國電腦城續發展

這是位於美國舊金山以南聖克拉拉谷地的美國最早的科學工業王國，因最先研製成功世上第一個半導體硅片而得名。

它也是世上第一台微電腦、超大型電腦、電腦貯存器、電子遊戲機的發源地，其電子元件產量目前佔世界四分之一。

「硅谷」的產生得從一九三八年說起。當時斯坦福大學為了把教學、科研和產生結合起來，就在校園中劃出土地讓企業家設工廠，當時有三十五家設廠，請優秀的畢業生在公司任職，形成了大學工業園。

隨着技術的開發給企業帶來巨大利潤，工業園規模不斷擴大，遂形成了今天的「硅谷」。

目前這裡有一百二十萬人，一千多家企業，有一萬五千名科技人員，有博士學位之千人。主要研製半導體、激光、電子和電腦精密機械等尖端技術。

東德鐵路系統百端待舉

路透社記者 理查德·墨菲

歐點滴

當西德鐵路工程師今年訪問東德的馬林博恩火車站時，他們吃驚地發現該站仍在使用建於一八七九年的信號設施。一如東德所周知的情況，由於德共中央的策劃人缺乏投資，在四十五年來令東德的鐵路系統陷入困境。

西德運輸部長齊默爾曼說：「這系統將要從頭到尾進行現代化。」在東西德兩國於十月三日統一後，齊默爾曼負責東德的事務。他講：「車軸負荷限於整個系統的百分之三十，八千條鐵路橋佔百分之四十超過八十五年歷史，當中只有三分之一能作有限度使用。三分之二訊號籠建於一九四五年前，無論如何也不能滿足現代要求。」來往主要城市之間的火車速度慢，每小時五十公里。

兩個德國的統一協定指明統一後仍給予鐵路系統一段未特別規定期限分開。但齊默爾曼已答應推行一項重大投資計劃，令東德的鐵路能在數年內趕及西德的鐵路系統，達致合併的可能性。他最近在報紙上寫了一篇文章稱：「加強整個德國的鐵路是我們運輸和環境政策未有的任務。」

西德政府仍然對耗費數字避而不談，但據西德雜誌《明鏡》周刊報道，東德鐵路重建系統約八百一十億西德馬克（五百二十億美元）。《明鏡》稱，新引擎和機車另外價值二百億西德馬克（一百三十億美元）。

馬林博恩至今仍然是西德與西柏林之間火車往來的主要邊境站。它在未來將降至較低角色。東德曾經規定所有來自西方的火車必須在該站停車，進行至少四十分鐘的廣泛安全檢查。邊防限制已取消，從九月底開始，每日來往柏林有二十四列直通火車，無須中途停車。馬林博恩的鐵路人員從一百七十五人降至一百人，車站經理說，可能降至一九四五年前的二十四人水平。

納磯 節譯

尼日利亞女童早娩

路透社記者 內奧來 溫伯恩

她在分娩前兩天仍然從事繁重的體力勞動，引致子宮破裂下墜，幾乎奪去她的生命。失去童真的拉萊便加入了年青的尼日利亞婦女流落街頭的行列。在尼日利亞，每年都有數以千計十來歲的婦女由於貧窮、傳統歧視和缺乏最基本的醫療設施而到處流浪。

一個婦女組織的成員桑布說，當我們在一九八五年開始工作時，我們發現，大約有三百名像拉萊那樣的女孩徘徊在醫院外，等待施手術，但是，這裡一年只能做十次手術而已。在穆斯林佔優勢的尼日利亞北部的卡諾鎮，許多懷孕的女孩因為要從事繁重體力勞動而引致子宮掉入膀胱或者腸內。受害者不死就終生受尿、糞困擾。她們的排泄器官失去控制能力，排泄物漏入陰道中。更慘的是，有許多受害者被她們有多名妻子的丈夫攆出家門，其中不少人就變成妓女。

桑布已發起一個籌集資金運動，以便在卡諾鎮建立一所手術中心。一些專家指出，尼日利亞產婦的死亡率要比歐洲和北美洲高四百倍，該國產婦的死亡人數每年七萬五千人，要佔世界產婦總死亡率的十分之一。每隔數分鐘，就有一名尼日利亞婦女因懷孕或者分娩拉萊十一歲時結婚，十三歲懷孕，時大出血、感染、流產併發症或者高血脈等症死去。如果他們知識水平高、能避免十次手術而已。在穆太早、太遲或者太頻密懷孕以及有受過訓練的醫務人員照料的話，大部分人都可以避免一死的。

卡杜納鎮的接生員伊吉比說，據他所知，這裡的三萬五千名婦女中沒有一個婦產科醫生，甚至連一輛救護車都沒有。百分之九十九的婦女都是在家裡用傳統的方法分娩的。通常，她們都請一名不識字的也沒有受過任何醫學訓練的老婦接生，一旦發生併發症，這些接生婆就束手無策了。婦女營養不良、承擔繁重工作以及缺乏如衛生設備和乾淨的食水等基本生活條件，也是造成產婦死亡率高的原因之一。

中僑互助會

中僑互助會一九九零至九一年度籌款餐舞會

各位親愛的朋友：

中僑互助會成立到現在，不經不覺已經十七年，在各位熱心人士的支持下，中僑互助會漸漸成長茁壯，現在由我們溫哥華喜士定東街、菲莎街和列治文等三個辦事處爲社區提供的服務，包括日常的直接諮詢、英文班、入籍班、法律常識諮詢、家庭及青少年輔導、職業訓練及就業輔導、耆英活動、婦女組、主辦各種類型講座、研討會、以及出版松鶴天地等……單單是去年，我們便曾經爲四萬名人士解答過九萬次諮詢服務。

我們深以能爲社區提供這些服務爲榮。我們更希望能進一步擴展我們的服務範圍及類型，以切合社區日漸增加的需要。可是要提供這些服務，必須依賴經濟支持。現在我們百分之四十的日常經費由三級政府資助，其餘百分之六十的經費便要依賴社區熱心人士的捐助和每年舉辦的籌款活動籌募得來。

本年度，我們的週年慈善餐舞會已經定於一九九一年一月十九日（星期六）在溫哥華貿易及會議中心舉行，餐券每位一百五十元。歡迎大家參加，支持中僑互助會。

各位除了可以購買餐券，還可以認購抽獎券，獎品共有十二份，由本地商户慷慨捐出。包括頭獎：兩張來回香港/溫哥華的機票。二獎：價值一千三百元的旅遊禮券。三獎：一盎士楓葉金幣兩枚等。

各位可以親到中僑互助會三間辦事處購買餐舞會券或抽獎券。

很希望你會大力支持這次的籌款活動，使我們能繼續爲社區服務。

謝謝你的支持。

中僑互助會主席
葉吳美琪

中僑互助會辦事處：(1) 喜士定東街 455 號
(2) 菲莎街 5836 號
(3) 烈治文新唐人街滙豐銀行樓上

中僑互助會 S.U.C.C.E.S.S.

一九九〇至九一年度籌款獎券

集腋可以成裘，你可以支持中僑互助會繼續爲華人社區服務。請購買中僑互助會一九九〇至九一年度籌款獎券。做善事，中巨獎！

獎品

頭獎：雙人來回溫哥華/香港機票，價值 3198 元 (Canadian Airlines International)。
二獎：1,300 元之旅遊禮券。由大通旅遊捐贈。
三獎：一盎士楓葉金幣兩枚，價值 1,000 元，由星晨信託捐贈。
四獎：先鋒牌卡拉 OK 系統一座 (CLD-V500) 價值 799 元，由 Pu Kkaw Enterprises 捐贈。
五獎：十人豪華海鮮席，價值 500 元，由春秋食館捐贈。
六獎：300 元現金儲蓄戶口，由帝國商業銀行捐贈。
七獎：300 元現金儲蓄戶口，由萬國寶通銀行捐贈。
八獎：十人餐席，價值 288 元，由李白樓捐贈。
九獎：250 元電腦美容禮券，由珊珊美容院捐贈。
十獎：女庄精工錶一隻，價值 199 元，由大成珠寶公司捐贈。
十一獎：山水鐳射唱盤一座，價值 199 元，由 Vantage Electronics Corp 捐贈。
十二獎：Rythmic 6 電子琴一座，價值 125 元，由 VTECH Electronics Canada Ltd 捐贈。

售票地點

中僑互助會：喜士定東街 455 號
菲莎街 5836 號
烈治文新唐人街
皇家銀行：緬街 400號
片打東街 269 號
滙豐銀行：緬街 530 號
多倫多道明銀行：片打東街 88 號
滿地可銀行：片打東街 178 號
萬國寶通銀行：緬街 612 號
豐業銀行：奇化街268號
帝國商業銀行：緬街501號 1 樓
星島日報：緬街 549 號
珊珊美容中心：片打東街 88 號 200 室
安亞旅遊：烈治文香港仔中心
片打東街 127 號
100-535 Thurlow St.,
陽光假期及恆基保險：
603-650 W. 41st Ave
(富臨酒家旁)
新之美餅店：烈治文香港仔中心
烈治文 100-8100 Ackroyd Rd.,
溫哥華 3246 Cambie St.,
烈治文唐人郵局：烈治文香港仔中心

票　價：十元一本(六張)或每張兩元
抽獎日期：一九九一年一月十九日
抽獎地點：溫哥華貿易及會議中心
揭曉方法：中獎者之姓名及獎券號碼將於一九九一年一月廿三日刊登於各大中文報章

特寫

八千里路塵與土

——沙漠絲路考察記之一

李希光

仲夏，嬌陽似火。

一支由二十輛汽車組成的龐大隊伍，在一面天藍色大旗的引導下，浩浩蕩蕩地西出陽關，奔向風沙滾滾的黃土高原，奔向中國神秘的大西北……

迎風招展的大旗上赫然寫着：「聯合國教科文組織絲綢之路第一次沙漠路線考察團」。

這是新中國成立之後第一次讓一支國際考察隊在中國領土上沿着絲綢之路的腹地進行實地野外考察。由來自二十個國家的五十多位科學家、青年學者和新聞記者組成的這支考察隊，七月二十日自西安出發，擬沿着天水——敦煌——吐魯蕃——庫爾勒——庫車——阿克蘇——喀什這條已有兩千多年歷史的絲綢古道前進，對沿途的佛窟遺址、古堡要塞、石窟寺廟、墓葬群和生態環境作科學考察，去尋找歷史失落的線頭，去探索黃土高原之謎，去遊覽河西走廊的「古羅馬城」，去鑒賞絲綢之路的「黑山崖畫」，去揭開敦煌石窟「保護案」之迷，去追覓高昌遺物的下落……

「春風不度玉門關」，那茫茫大漠，漫漫風沙，蜿蜒聳山，滾滾黃土，不知曾令多少古人望而生畏。何況，行程達九千多公里，相當於紅軍二萬五千里長征的大半路程！其艱難困苦是不難想見的，但筆者卻慶幸自己能以新聞記者的身份成為這個考察隊的一員。當然，事後更感慶幸：考察隊沿途有那麼多的重要發現，而筆者能獲得那麼多的獨家新聞！

路上征程，情不自禁把民族英雄岳飛的兩句詩「三十功名塵與土，八千里路雲和月」拿來「活剝」出一句：「八千里路塵與土」。

這支不同膚色、不同語言但卻有着共同目標的「國際聯合部隊」，正以堅定的步伐踏着塵與土前進……

☆

倪志福談工會工作

係關資勞業企資三討研議會門專開將年明

天江

大陸將加強「三資」企業工會工作。一九九一年，中華全國總工會將召開全國性的「三資」企業工會工作研討會，對加強「三資」企業工會工作，就處理勞資關係及爭議等問題進行專門研究，爭取形成一些規範性的制度和辦法。這是近日召開的全總十一屆三次執委會上透露的。

加強女職工委會建設

總工會主席倪志福在會上還說，為適應對外開放不斷擴大的趨勢，工會將積極推動對外開放地區的人民代表大會和政府完善有關「三資」企業工會工作的法規。

為加強對女職工工作的協調和指導，全總最近成立了女職工委員會。大陸現有女職工五千一百多萬，佔職工總數的百分之三十七，在目前二百多萬停工待工的職工中，女性佔多數。倪志福強調，各級工會都要加強女職工委員會的建設。大中型企業的女職工委員會主任應由工會的女主席或副主席兼任，沒有女主席或副主席的，也可以推選受到職工擁護的女職工擔任女職工委員會主任。隨着改革開放的深入發展，逐步恢復同工會主任。省、市、縣工會要與同級婦聯組織聯合，加強對女職工工作的研究、指導。

在大陸，工會號稱「職工之家」。倪志福稱，建設職工之家，增強基層工會活力，是工會建設的一項長期任務。為適應農村產業結構的調整和鄉鎮企業的發展，要抓緊建立鄉鎮企業工會的工作。強化教科文衛等知識分子集中的事業單位的工會組織。

發展同港澳友好關係

倪志福說，工會將進一步加強同發展中國家工會特別是亞洲各國工會的友好合作與合作，開展同各國職工的經濟、技術交流。此外，和台灣勞工界的關子有了新的發展，今年，到大陸訪問的台灣勞工界人士日益增多。

對於進入過渡時期的香港、澳門的工會事務，中華全國總工會將在互不隸屬、互相平等、互相尊重、互不干涉內部事務的基礎上，進一步發展同港澳工會的友好關係。

據悉，一九九一年，全總將組織召開三百多人的工人階級和工會問題的理論研討會，並在二、三年內開展一次較大規模的調查。

不僅貸人民幣也有港元美元

民間借貸糾紛案激增

沿海省市案件借款額有高達百萬元

中國民間借貸案件明顯增多，並且發生了一些顯著變化。

這是記者從在此間閉幕的第五次全國民事審判工作會議上獲悉的。

據統計，中國各級人民法院今年已受理借貸糾紛十九萬六千八百四十六件，比去年上升百分之六十一點九一。

自一九八四年第四次全國民事審判工作會議提出「保護正當的借貸活動和債權人的合法權益」以來，中國的民間借貸糾紛開始逐步增長。

最高人民法院民事審判庭庭長唐德華說，債務案件的增多反映了社會主義商品經濟的發展和活躍，公民民事權利的擴大，民事法律關係發展以及公民法律意識的增強。

據了解，在中國沿海省市社會主義商品經濟發展較快的地區，借貸案件上升幅度和案件的絕對數都明顯高於中國大陸的其他地區。在這些地區，個別案件的借貸數額高達數十萬或近百萬元。

過去，中國公民之間發生的借貸糾紛主要涉及人民幣的借貸，而現在公民之間因借貸港幣、台幣、美元等貨幣發生的糾紛明顯增多。

借貸糾紛的另一個顯著變化是由生活性借貸轉向生產經營性借貸。據北京市高級人民法院民庭庭長李大元介紹，北京市目前基本上沒有因生活性借貸而發生糾紛的。

唐德華說，中國各級法院審理借貸案件是從有利於社會主義經濟建設出發，按照自願、互利、公平、合理、合法的原則，保護債權，債務人的合法權益，限制高利率和制裁高利盤剝。

他說，對私人借貸利率的保護，在國家法律尚無具體規定前，最高人民法院提出了一個幅度，各高級人民法院在此幅度內，可以根據本地實際情況，提出具體標準。

據了解，民間借貸的利率可以適當高於銀行的利率。生活性借貸的利率不得高於借貸時銀行同類型貸款利率的二倍；生產經營性借貸的利率不得高於借貸時銀行同類貸款利率的四倍。

莫扎特名作融入中日古風

中日合演歌劇《魔笛》

已在東京亮相明年初在中國上演

中日兩國藝術家融進了中日古風，體現出強烈的東方色彩。改編後的歌劇故事為：一位日本王子來到中國的夜之國，受夜女王之托，到中國的太陽之國營救夜女王之女，王子以堅強的意志，經受了多次嚴峻的考驗，終於與公主尋找到愛情和幸福，踏上了新的旅途。

中國中央歌劇院的戚琮、崔岩光和陳素娥三位青年演員應邀參加了演出，分別飾演太陽國王、夜女王和公主帕米娜。三位中國青年歌劇演員的優美音色和出色表演贏得了一致的讚賞。

明年是莫扎特逝世二百周年。據悉，中日兩國的主辦者安排《魔笛》在中國公演之後，再把這部橫跨中、日、歐，視野廣闊的藝術作品，帶去莫扎特的故鄉。

☆新華

訊通

吉林小學生奮學速算法

曲世威有神機妙算

曾偉

台前，一大堆人裡一層外一層圍着，曉腳抬首，爭相觀看幾個年約十一、二歲的小孩，在計算着甚麼。他們身邊既沒有算盤，也沒有電子計算機等任何計算工具，憑着自己的腦袋，在給商場的服務小姐計算一連說了十二組數字，難度是很大的。出題者把數字剛剛唸完，曲世威在不到二秒鐘就說出了得數，而在一旁審核的美國小姐的電子計算機還沒有算出來。不一會，美國小姐的得數算出來了，比曲世威的得數多了一個數，美國小姐笑着說：「很遺憾，你的得數少了一個數。」曲世威回學十分自信，從容地回答說：「我的得數不會錯！」那位美國小姐重新計算後，驚喜地說：「哎呀！很抱歉，是我的數字錯了。」這一小波折，使得與會的中外朋友更加驚奇和高興，給曲世威同學報以熱烈的掌聲。

在北京王府井大街東風商場的一個櫃位同學表演成功，該他登台表演了。年僅十一歲的曲世威，面對四十多個國家的六十多位中外客人，他從容不迫。

聯合國總幹事、法國馬約爾親自出題

一位美國小姐拿着電子計算機坐在一旁審核。馬約爾給他出了一道多位數的加減法交差聯算題，從百位數到萬位數都有，

帶動全班同學

曲世威同學十分喜愛速算，他告訴別人：「學了速算，使我腦袋更靈了，記憶力增長。比如數學考試，需要九十分鐘才能算完的題，我只用十幾分鐘就能答完。」因為他把從數學課省下來的時間用去學其他課程，他在學校的學習成績，也是全年級的佼佼者。他所在的六年二班四十多位同學，也都學會了心算速算法，各課的學習成績，也都是拔尖子。

在全國珠算和心算速算加減法比賽中，都打破了全國紀錄，還獲得國家級的加減乘除的單項名次二十幾次。

☆

聯合國總幹事來考核

一九八八年九月，聯合國科教文組織在北京召開亞太地區科教文組織會議。當時，他和幾位同學被老師帶到北京，向速算發明家史豐收教授學習，被聯合國科教文組織邀請到會表演，他和另一個同學應邀到會。第一

決心趕超日本小朋友

心算速算法是一九八六年在這個學校作為學生課餘的一個活動內容，那時，他是剛入學三年的九歲娃娃。第二年，他上兩期的同學到大連參加「中日小學生科技夏令營」活動，在會上，有位日本小朋友表演心算速算比他的同學快，同學們問他怎麼算得這麼快。對方回答說：「我腦袋裡有個算盤。」再問就甚麼也不說了。曲世威聽老師和同學們講起這件事，就暗暗下定決心，一定要超過那位日本小朋友，練習時就更加用心和刻苦。果然，不負苦心人，他在參加全國選手比賽中，打破了加減法速算的全國紀錄。

海豚氣功師

秀荷

前不久，大陸、本港掀起一陣氣功熱潮，不少人都拜訪名師，學習氣功，以期強身健體。

動物中會「氣功」的也不少，最出類拔萃的「氣功大師」則首推海豚。每當遇強敵襲擊時，牠們會馬上運氣，把肚皮鼓得渾圓，活像一個充氣的大鼓，使敵人無法傷害牠們身體要害的部位。

鄉家

四季園藝
專業剪草鋪草皮
植樹修樹種花
美化及保養各種園庭
精日式西式庭園設計
請電228·1068

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當·
電話 二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

快捷冷氣工程公司
專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食瓜菜櫃，電爐電火政府牌照
馬君寰
二七三·〇一一一（英語）
三二五·九〇七五（華語）

東方櫃雪冷氣公司
專門按裝修理保養商業凍房冷氣雪機家庭電氣雪櫃爐頭洗衣機等·
政府牌照 日夜服務
電話：251·2301 英語
255·4821 馬洽

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程·設計裝置及修理
忠誠爲僑胞服務·快捷妥當·
電話：八七二·一〇三九
3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

煤氣工程
電話：6571266 日 9398275 晚
鮑洽
持有政府牌照
專門修理按裝煤氣水喉工程，改裝熱水暖氣，免費上門估價

加華實業·燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 Cambie Street, Vancouver,
B.C. V5Z 2W6 (604) 872-6681
CACHE CREEK B.C. 好機會
埠心TRANS CANADA HWY 好地位區域中最大之食物生意，有四十多年穩定歷史。
商業地14,100方呎樓7880方呎附屬住宅隔街地7500方呎樓2790方呎有七睡房。生意及地產開價$565,000歡迎查詢。
COLIN 司徒 321-9984/645-0471Pager

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL 恆生實業有限公司
328-5511 W. BOULEVARD, VANCOUVER
JENNY SOO
BUS:261-1881
RES:263-8838
PAGER:645-6618
* 46×122西區，開價$338，400·33年新 SOLD
* 46×122地 FRASERVIEW區，平地坐南向北，千一元租，廉賣。
* 東區33×127 SOLD 三房，土庫高，可分建兩房一廳，000快快來電。

Sutton GROUP
VEETA SANDHU
住宅：325-9131
傳呼：650-4430
公司：263-1433
HERITAGE WEST RLTY LTD.
地49×122
4818 FLEMING STREET VANCOUVER
域多利夾乃街，近卅二街。三千七百呎新屋有七睡房，五浴室，家庭室，歐洲式廚房，三個煤氣壁爐及雙車房。可望及市區景色。設備一流，包括圍欄、草地、中央吸塵及防盜系統。歡迎議價。僅開$458,000

HABITAT REALTY & INSURANCE LTD. 2160 KINGSWAY 438-3501
BALJIT KAINTH
公司：438-3501
傳呼：667-8718
新盤
靚！1470 E. 22nd Ave. Vancouver
十九年新屋，溫埠特色屋，上三睡房及家庭室，二睡房土庫租出，2500呎，三個天窗，價僅廿五萬餘。
*48X123地，上層二睡房，完成土庫，緬街區，僅229,000
*10間豪華CONDO，近百老匯車站，（二睡房單位共八間，一睡房單位共一間），價由$109,000起。

HABITAT REALTY LTD 438-3501
AMY LAU
劉穎茵
2160 KINGSWAY VAN., B.C.
公司：438·3501 傳真：437·9119
住家：421·8178 傳呼：680·7332
★有香港客想現金買入商業大樓及大地請來電查詢！
★靚區5786 KERR ST.標準地，全翻新，三睡房，有車房$239,000
★3257E.BROADWAY 33x148地，六睡房，堅固靚屋$235,000
★近乃庶ETON街，標準地，上二下三房，可分租$193,000
★近VICTORIA及HASTINGS 20年新上三下二睡房，土庫可分租，交通方便，近小學價$189·900
★入息屋共三單位，每月入1350元，地30×122祇開價$195,000
★蘭菲夾廿二街二鋪位另樓上一住宅單位50呎商業地開價$399,000
★近PNE標準地，上二下二睡房，可分租$183,000
★全新屋33×149地，共3000方呎面積七睡四浴室，瓦頂水暖氣，按摩浴缸交通方便，開價$379,900
★1151東24街，標準地，上下各二睡房可分租，全新外牆，雙層玻璃，新地毯，近巴士站及學校價$225,000
★高貴林近Lougheed Mall 68X130地全翻新堅固三睡房靚屋，高土庫，$145,000
★近PNE十六年新溫哥華特色屋，標準地上三下二，全部完成可分租，業主急賣抵買!! $245,000
★緬街37街標準地卅七年新上兩睡房有餐房土庫完成三睡房單位$229,000近QE公園
*溫哥華特色屋兩間419 E. 60th街八年新上三下二可分租$289,000 另1327 E. 60th街五年新上三下二可分租開價$308,000
*111東51街，7年新溫特式屋，上下各三睡房，有廚房獨立門戶可分租，自動雙車房，保養一流，32X130地價三十二萬五千元·
*素里全新二睡房柏文，有壁爐，各樣齊備$139·000
*素里上三下二可分租靚屋61×120地另連大車房有高壓電力及COMPRESSOR適合修理車身人士$249·000
★325 E.28街八年新豪華靚大屋，七睡房四浴室二廚房，四千呎，雙車房，全部有籬笆，前後有大靚花園，37×197價$379,000

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：322-8811
住家：732-0033
傳呼機：667-0313
沈慶俊及沈太
忠誠免費估價
4906 Victoria Dr.Van,B.C.(Victoria & 33 Ave.)
*有生意連物業可申請移民或REMOVE CONDITION用特別介紹生意、柏文、房產、商業及柏文大廈請電詳談。
WE TRADE 舊屋換新
8睡房4廁地大屋大紅瓦紅磚42萬9急賣
WE TRADE 舊屋換新
減價47萬餘
6956 WAVERLEY近METROTOWN三層大屋52×166開價50萬請回價
24組一房柏文大廈，入息好管理易，百一萬。還有54組及55組請電
*一房大柏文近西區36東14街643方呎，七萬餘元
*二埠商場餐館急讓，入息好合家庭式日做6百，7萬9
*立臣街皮衣、皮具公司共三間急讓，生意好請電
*二房大柏文近京士威及大商場急讓十二萬五。
*1645東8街十六萬八。
2056 VENABLE廿七年新石米上下完成25萬8。
1841東3街標準孖屋地上下完成售21萬2·
1773東28街11年新上下完成溫埠特式屋，租千三元。開價24萬5
2年新紅瓦頂大屋標準地，可分租，近學校交通，三十萬請快
二年新瓦頂近域多利上三下一近學校交通三十萬八請快。
3047東1街地33×114月租客開價15萬9。

KIM'S BRICK FINISHING
承建
壁爐煙通
磚砌圍牆
及各類磚牆工程
電話 298-8512 MR.KIM

威信 建築裝修公司
公司電話：649-3683
（24小時）
政府牌照 免費估價
屋頂補漏 屋頂翻新 膠質外牆 水潤露台 浴室廚廁 水泥路面 內外油漆 土庫車房 水喉電器 各款圍欄 園藝草皮 各類裝修
經驗師傅 保証質量

昌興 裝修公司
公司電話：644-4849
政府牌照 屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃 水泥路面
免費估價 園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗

鴻運 屋頂工程
公司電話：657-7099
255-9518
專業牌照 免費估價
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤安裝 膠質外牆 內外油漆 車房露台 浴室廚廁
水泥路面 各款圍欄 園藝草皮 更換門窗 水喉電燈 急修漏水 各類裝修

暖氣煤氣水喉渠務工程
1976 炳記
安裝地下水管砂井，修理土庫漏水、煙囪，接駁政府大渠水管煤氣管出租電動通渠機。
428 Salsbury Dr. Van. 657-2828 254-4935

建文建築裝修
J. L. CONSTRUCTION
土庫間格 各類電器工程 水電裝修 內外油漆 樓梯窗 門窗更換 精工製作 政府牌照 免費估價 註冊 估價
日夜國粵英語電321-1825

綜藝裝修
政府牌照 水電木工 土庫房間 車房露台 外牆膠板 內外油漆 舊屋翻新 水泥路面
253-8309 / 649-3716

列名雅建築裝修有限公司
NAPIER GENERAL CONTRACTOR LTD.
瓷磚砌台 車房庫間 土廚櫃格 內外電器 水電油工 舊屋翻新 商業建築 承建新裝修 政府牌照
電話251-6008 PAGER686-8572

國際
專業浴室改建
急修廁所漏水
657-7099

立新裝修
內外油漆 門窗更換 電燈修理 瓷磚地板 新建廁所 土庫間格 精工製作 免費估價
電話：321-7128

鴻圖裝修
土庫間格 門窗更換 水喉浴缸 磁砌地板 內外油漆 露台車房 免費估價
日夜電話：255·3892

德隆裝修
無任歡迎 大小工程 圍欄更換 廚房浴室 土庫間格 車房露台 舊屋翻新 免費估價
電話325-7725/649-8031

威文建築設計裝修
瓷磚砌台 車房庫間 電器櫃格 水喉電燈 內外油漆 內外牆膠 商業建築 專業設計 承建新裝修
644-6168或432-9888

占美裝修公司
電話：321-5978
傳呼：844-9479
大小工程 無任歡迎
（免費估價）

標準油漆裝修
內外油漆 水泥瓷磚 土庫間格 櫥柜樓梯 窗門 換梯 免費估價
電話873-0962 電話328-9763

群益 服務公司
免費估價 柏文理管理 清草垃圾 剪外垃圾 內油漆 水喉樹 木柵 土庫間格
電話：251-7166

新世紀建築公司
政府註冊 推銷雲石 屋頂瓦仔 瓷鋪砌 土柏文 庫外 內油漆 水路面
電話324-1025 傳呼機735-6238

Lowe Cheng Construction
立成建築裝修
承接 內外油漆 水喉裝修 車房露台 土庫間格 新建廁所 圍牆欄桿 電動通渠 瓷磚地板 免費估價
電話：321·8968
手提電話：657·2959
劉先生 GOR DON LOWE

欽記裝修公司
屋頂工程 裝修 土庫房間 油漆工程 噴天花板 價格廉宜
電話874-9538傳呼機留電631-9387

山建築裝修公司
專營 土庫間格 加建維修 陽台車房 舊屋翻新 內外油漆 大小工程
免費估價
住家876-6588 傳呼機：631-9722

榮峯建築裝修公司
WAYNE FONG CONSTRUCTION CO.
電話：255-6230 PAGER: 844-9237
承建新屋 土庫造 新間車 瓷磚油 廚廁改 露台圍 水電安 舊屋翻 政府牌照 免費估價

濠健建築工程公司
政府牌照 商業柏文 新建電 煤氣水 廁所門 瓷磚鐵 換門窗 油漆 露台 大小工程 免費估價
公司876·4594 PAGER (24hrs) 667·2894

達成建築裝修
柏文館 餐館 屋頂 內外 磚石 磁砌 水泥 牆身 各款圍欄 水電 住宅 商店 瓦仔 油漆 結砌 砌鋪 路面 批發 圍欄 修理
6時后電話：255·5296

永興油漆公司
PAINTING-INTERIOR/EXTERIOR
RESIDENTIAL/COMMERCIAL
商業住宅 · 內外油漆
大小工程 · 免費估價
日電話671-1193 晚電話872-5753
傳呼：735·5032

李氏爲你裝修
內外油漆 瓷磚地板 各種圍欄 車房露台 花園 陽台 免費估價
請五時後電 255·3301 253·5701

光明 裝修公司
精修水喉 · 內外油漆 · 廚廁建造 · 門窗更換 · 瓷磚地板 · 車房露台 · 土木維修 · 土庫間格 · 質優價廉 · 免費估價 ·
日夜電話：2553772

龍華房屋裝修工程
廚房所屋 改建漆 內外喉 維修 露台 圍牆 露台 保證 牆欄 質量
電話437-5618 437-8726（國）

榮昌裝修公司
政府牌照 油漆瓷磚 車房露台 土庫建 廚櫃改 水電所 電器換 商業住宅 瓦仔石 水泥路面
電話：874·8043（24小時服務）
680·5927（傳呼機）

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002
免費估價 大小工程 電動通渠 水電工程 磚瓦砌 瓷磚鋪 內外牆 土庫修 房屋築 商店修 修裝修
免費估價 小工程 電動通渠 牆瓦砌 磚鋪修 外牆砌 庫油漆 屋鋪格 建築修

屋頂工程
屋頂補漏 屋頂翻新 水潤護理 烟筒翻新 露台修 大小維修 專門牌照 均有保證 免費估價
電話：251·5751 鴻基建築公司

事通裝修公司
STONE'S RENOVATIONS CO.
商業住宅 舊屋翻新 磚石砌 土庫間格 各款圍欄 屋頂 內外油漆 水喉電器 廚房廁所 政府牌照
公司253-1262 傳呼735-7180

明榮發建築裝修
無任歡迎 免費估價 新建加建 內外油漆 露台車房 廚房 土庫 水電 大小工程
電話：671-1768

DAY & NIGHT
PLUMBING ELECTRICAL SERVICE
日夜 通渠
十年經驗 政府牌照 註冊 日夜服務 暖氣系統 水管更換 熱水炉 漏水喉 改造 電動渠 通渠 電燈修理
254-1176 434-2082 余鵬飛

新造廁所
精修水喉
876-2021

基信建築裝修
電話：434 - 0869
免費估價 舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

屋頂工程
翻新屋頂
屋頂補漏
政府牌照
成昌建築
649—2394

恒隆
屋頂工程 水喉 內外牆 廁所 外牆 露台 更換 電車 外油漆 水水管 圍欄 門窗 日夜服務 政府牌照 註冊 暖氣系統 夜更 水管 熱水炉 換水喉 漏水 改造 電動渠 十年經驗
免費估價 · 日夜服務 328-3838 327-1238

文華補漏通渠
政府認可 · 免費估價 · 價錢特平
24小時即電即到 250-1068
屋頂補漏 屋頂工程 土庫滲水 水喉漏水 水管破裂 廁所漏水 廁所阻塞 渠道阻塞 電燈修理

美華裝修工程
Fresh Impressions
Construction Company Ltd.
政府註冊 繪圖設計 舊屋翻新 土庫間格 水電油漆 廚櫃木工 商業樓宇 酒樓餐館 質量保証 取價公道
本公司以忠誠專業爲服務宗旨，助閣下的理想家居實現在眼前！（免費估價）
手提電話：671-1869（陸生）
傳呼：844-9982（Ken Luk）

永成建築裝修公司
政府註冊
免費估價 內外油漆 廚房櫃格 水喉電器 露台車房 土庫間格 改建翻新 商業住宅
晚電：325-1882
公司：649-7981

家聲裝修
油漆間格 · 水喉裝修
水坭路面 · 保証質量
準時交貨 · 免費估價
新造車房 · 園籬圍欄
電話：253·3773
傳呼：649·2811

泰發 建築裝修公司
政府註冊 屋頂翻新 廚廁建造 瓷磚油漆 圍牆欄桿 土庫間格 免費估價 外牆翻新 水泥路面 門窗更換 車房露台 擴建改建
電話：250·8233 874·9888

海外 建築裝修公司
專業牌照 免費估價
水電工程 舊屋翻新 廚房改建 屋頂水潤 土庫車房 圍牆露台 膠質外牆 磚石水坭 磁砌油漆
公司電話：657-8278 298-1586

僑心 建築裝修
435-4512
政府牌照 商業柏文 屋頂水潤 膠質外牆 土庫車房 露台廚廁 圍欄水電 瓷磚地板 水泥路面 砌磚油漆 免費估價

Jim's WELDING LTD.
百福燒銲
防盜＊平安
工場：324-1020
住家：325-8922
傳呼機：645-3103
防盜花窗 · 大小鐵閘 · 花園欄杆 · 貨車鐵架 · 交貨快捷 · 上門燒銲 · 電銲部份保用十年以上
花園電動雙門或單門鐵閘（DRIVE WAY GATES）。免費估價。

洪利屋頂工程
免費估價 政府牌照
＊ 24小時服務 ＊
250·1068 價錢合理
251·5092 保君滿意
屋頂補漏 屋頂翻新 油漆裝修 20年保用 膠質外牆 50年保用 舊屋翻新 建造所 圍牆 水泥 外牆 磁砌 土庫 磚地 噴水 地板 水喉

新世紀裝修公司
NEW DECADE CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久 承建新屋 改建加建 舊屋翻新 土庫 內外 車房 廚房 水電 大小工程 包君滿意
公司：328·3272

運通 裝修公司
FOUNTAIN CONSTRUCTION CO. LTD.
公司電話：328-5018
政府牌照 免費估價
屋頂翻新 水潤安裝 車房露台 外牆膠板 浴室廚廁 雲石瓷磚 精造廚櫃
園藝草皮 各款圍欄 水喉電燈 土庫間格 舊屋翻新 更換門窗 水泥路面

實用鋁鐵工程公司
PRACTICAL IRONWORKS LTD.
6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
電話 430·4552 或 435·5188
防盜
精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘
（免費估價）

永康 屋頂工程 緊急搶修
政府認可 免費估價
屋頂補漏 屋頂翻新 舊屋翻新 土庫間格 水泥 圍牆 水喉 內外 膠質 商業住宅
24小時服務電話：328-1440
大小工程 均有保用

恒利建築工程公司
HENRY'S BUILDING CONSTRUCTION LTD.
政府牌照 歷史悠久
中西技師 手工一流
國粵語電話：873-6518／684-1748
英語電話：734-4008
承建新屋 舊屋改建 商業建築 土庫擴間 廚房裝修 車房廁所 圍牆露台 水電工程 水泥路面 大小工程 免費估價 保証質量

反對國會給予總統過大權力

指責獨裁捲土重來 蘇聯外長憤然辭職

曾為戈巴徹夫長期同盟密友

（加新社莫斯科訊）蘇聯外長謝瓦爾納澤突然提出辭職，並呼籲蘇聯國會防止總統戈巴徹夫成爲新的獨裁者。

謝瓦爾納澤的辭職行動令蘇聯國會大爲震動，謝瓦爾納澤曾是戈巴徹夫的長期密友和盟友。

謝瓦爾納澤在徹夫立即和謝瓦爾克里姆林宮向蘇聯納澤舉行了短暫的國大代表們稱，他會面，戈巴徹夫並把辭職行動看作是說服了謝瓦爾納澤反對獨裁行爲的一繼續出任留守外長一面旗幟。他說是反職，直到新外長上動的勢力，迫使他任爲止。提出辭呈。

在他的辭職信中，謝瓦爾納澤稱他作出了一個人生中最痛苦的決定，他說獨裁正在捲土重來，改革者已開始找地方藏身。

蘇聯外交部一名發言人已證實謝瓦爾納澤現時仍將會暫時留任，直到新任命的外長上任爲止。

蘇聯總統戈巴徹夫的一名發言人稱，謝瓦爾納澤的聲明是「人人都沒有預料到的」。他說戈巴徹夫在事前都不知道此事。

在謝瓦爾納澤宣佈辭職後，戈巴維他利・伊納坦科並向記者們宣佈，謝瓦爾納澤的辭職將不會改變蘇聯現行的外交政策。

伊納坦科稱，蘇聯的外交政策不是由一個人制訂的，而是一個政治決定。伊納坦科並稱，謝瓦爾納澤的辭職仍需等候最高蘇維埃的批准。

施漢諾親王在巴黎會見宋雙及喬森潘

（巴黎電）柬埔寨主席施漢諾親王昨天和今年在巴黎分別會見了柬埔寨民族政府總理宋雙和柬埔寨負責外交事務的副主席喬森潘。

宋雙和喬森潘將出席二十一日在此舉行的柬埔寨問題國際會議兩主席（法國和印尼）同柬埔寨方紅色的全國最高委員會之間的「磋商會議」。

喬森潘是今天上午抵達巴黎的。今天中午他同施漢諾共進午餐，下午會晤宋雙。今晚他還會見了剛剛抵達巴黎的印尼外長阿拉塔斯。據民柬方面發言人透露，喬森潘在這些會見中同其他領導人就即將舉行的這次磋商會議交換了意見。

法國外交部發言人今天宣佈，原定二十日舉行的磋商會議因技術原因推遲一天，即二十一日舉行。屆時，法國外長迪馬和印尼外長阿拉塔斯將向柬全國委員會十二名成員正式遞交上個月巴黎國際會議兩主席和聯合國安理會五個常任理事國代表就全面政治解決柬問題協議起草的工作文件。

據了解，柬全國最高委員會成員

保加利加組新政府

國民議會二十日通過表決，批准組成以迪・波波夫爲總理的新政府。

新政府有三名副總理。他們是：亞托莫夫、維・沃爾科夫、迪・盧傑夫任副總理。

外交部長由副總理維・沃爾科夫兼任，內務部長由赫・達諾夫担任，國防部長是約・穆塔弗奇耶夫上將，財政部長是伊・科斯托夫。

前社會黨政府大部份已經到達巴黎。金邊政權總理洪森將在會議開幕之前即廿一日早上抵達巴黎。

（索非亞電）保加利亞共和國大十一月十三日前組成政府。由于對立的兩派政治力量社會黨和民主力量聯盟都想得到被認爲是「保加利亞政壇權力中心之一」的內務部部長職位，使組閣進程擱淺。經過「長時間、複雜和激烈的談判」，最後確定內務部長由兩派之外的無黨派中立人士担任。

蘇聯否認向伊提供SS-12導彈

（莫斯科電）蘇聯外交部新聞局長十九日舉行記者招待會，駁斥了美國《華盛頓郵報》關于蘇聯已向伊拉克轉交了受中導條約限制的短程「SS-12」彈道導彈的報道。

他强調指出，這則報道同事實不符。根據中導條約的規定，蘇聯原來擁有的這類導彈已經銷毀而且已不再生產。

這位蘇聯外交部的發言人還談到關于從伊拉克撤退蘇聯公民的計劃。他表示，根據這項計劃，目前所有在伊拉克的蘇聯公民都能在明年一月十五日之前返回國的。

蘇準備向西方出租森林資源

（赫爾辛基電）據芬通社報道，正在法國斯特拉斯堡出席歐洲國家林業部長會議的蘇聯林業部長伊薩耶夫十九日證實，爲吸引西方投資，蘇聯準備將其森林等自然資源租給西方國家的公司。

伊薩耶夫對芬蘭記者說，爲了促使西方國家的公司在蘇聯建立木材加工業，蘇聯準備將俄羅斯加盟共和國境內的森林租給外國公司，出租期爲五年、二十年或更長時間。

據報道，蘇聯方面已向芬蘭提出出租森林的建議，芬蘭有關公司正在考慮蘇聯的建議。

伊朗決心努力維持石油價格

（德黑蘭電）伊朗石油部長阿加扎德今天說，在即將召開的石油輸出國組織（歐佩克）部長級會議上，伊朗將盡一切努力保護石油價格。

阿加扎德在記者招待會上說，定於十二日在維也納召開的「歐佩克」部長級會議的主要任務是確定一九九一年國際石油價格。他說，伊朗將盡一切努力穩定油價，維護石油輸出國組織的團結和統一。

日前的報道說，伊朗和伊拉克都希望通過削減石油產量提高石油價格。但沙特阿拉伯則可能在「歐佩克」會議上重申穩定油價的主張。

伊拉克入侵科威特數天後，「歐佩克」成員國曾開會，決定突破原定的石油生產限量，以彌補因聯合國對伊拉克實行全面經濟制裁而造成的石油短缺。

早在今年七月，「歐佩克」曾明文規定一九九零年下半年國際石油價格由以前的十四至十八美元一桶提高到二十一美元一桶。但八月海灣危機爆發後，油價一直在二十五至四十多美元之間浮動。

渣打銀行香港區總經理預測香港國民生產總值明年增百分二至四

銀行業內競爭更爲熾熱

（香港電）香港渣打銀行預測，明年香港經濟將會是一個由內部需求帶動經濟增長的年頭，國民生產總值實質增長率可達百分之三至四，銀行業內的競爭會繼續熾熱。

渣打銀行香港區總經理華禮信今天在此間舉行的記者招待會上稱，多種因素令一九九一年成爲充滿挑戰的一年，海灣危機最有直接影響，全球經濟放緩使銀行業面對更多壞賬準備及影響利潤，因此，銀行業需重新厘定業務方針。

華禮信說，八十年代，金融市場廣東省的工業投資持續興旺及本港內部消費回升、轉口貿易增長、中國放鬆信貸限制、世界銀行重新對華貸款及對中國態度改善，這對本港經濟增長都有利。

全球化，提倡創新和開放，既有利也有弊，這些發展使投資人士獲更多選擇機會，減低金融機構及市場的運作成本，但另一方面也提高金融市場的波動，整個市場風險更大，競爭激烈。

華禮信指出，香港作爲開拓中國內地市場的橋樑，擁有地區性金融中心的地位，加上亞太區的前景樂觀及受惠于中國的開放政策，將會繼續享有穩定的未來。

渣打銀行地區財務主管葛根祥則表示，香港經濟呈現的積極因素是在

香港旅遊協會發言人表示今年香港旅遊業復甦來港遊客人數創紀錄

估計旅客逾五百八十萬人次

（香港電）香港旅遊協會發言人梁佩玲接受中新社記者採訪時說，去年面臨不少考驗的香港旅遊業，今年旅遊業務已漸告復甦，穩步增長，總受益能達四百億港元，繼續保持亞洲最受歡迎旅遊勝地的地位。

梁佩玲認爲，今年來港遊客總人數將創新紀錄，估計全年超過五百八十萬人次，比去年增長百分之八，比一九八八年上升百分之四。

梁佩玲說，今年首十月到港的海外遊客共四百八十多萬人次，較去年同期增加百分之七點九。遊客市場方面，以東南亞遊客最爲活躍，其中印尼和馬來西亞遊客分別達百分之三十三點七和百分之二十七點四。

今年來港的台灣遊客增加很多，首十個月達一百一十四萬四千多人次，比去年同期增加百分之六點七，預計全年旅遊業總收益能達四百億港元，比去年增加百分之八。綜觀香港旅遊業前景，業內人士依然保持樂觀，未來數年的酒店發展亦顯示投資者信心。估計明年香港將有十五間酒店落成，增加五千多個房間。

不過，香港旅遊業仍面臨不利因素，波斯灣事件對旅遊業構成某種程度的影響。油價上升、經濟衰退等一連串反應將造成商業活動減少。

COLUMBIA COLLEGE
ENGLISH LANGUAGE CENTRE

6037 Marlborough Avenue
Burnaby, B.C.
Canada V5H 3L6
Telephone: (604) 436-0144
Telex: 04-352848 VCR
FAX: (604) 436-1079

英語進修課程
九一年度學季

本課程專爲英文非母語人士在大學，專業或者社交應用而設。
上課時間由星期一至五，每週廿五個鐘頭課時，每班平均十六名學生。本學院的學生來自亞洲，歐洲及中美洲等十幾個國家。
課程分八個級別，每級在每個學期裏需時十四週完成。一九九一年冬季學期由一月七日起開課至四月十九日止。

學　費
報名$45,00(不可退款)
學費（每學期）$2,700

哥倫比亞學院創始於一九三六年，除了英語進修課程外，並設有高中及大學轉校課。程校園近METROTOWN及快車站，院內並有全面性服務的餐室，運動場及體育館。

欲知詳情，請在週一至週五，上午八時卅分至四時間，致電436-0144查詢。

香港、美國、澳洲
日本、星加坡
大昌貿易行集團
RICHMOND ACURA

完全免費*

1 銷量最多 ACURA代理

保持第一位置
繼續獨家舉行
ACURA
創新紀錄特價
1991年新款
INTEGRA汽車
以低過'90年款訂價優待顧客
兼免費隨車附送雪軚兩條*
數量有限，售完即止。

四門房車及兩門轎跑車

RICHMOND ACURA
列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999
大昌貿易行集團　顧客至上，服務第一

大漢公報・分類廣告

效力宏大・歡迎刊登

每段大字四個小字四十個
每天收費六元
一星期收費九元五角　兩星期收費十三元七角
三星期收費十七元三角　一個月收費二十二元
刊登查詢電話：六八五・八五七五
或親臨本報辦事處：溫哥華片打東街一號
如郵寄者可填妥下列表格連同支票寄本報社址
The CHINESE TIMES
1 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 1S9

出讓 □　招租 □　遺失 □　聘請 □　徵求 □　待聘 □　啓事 □

查詢請電：(604)685·8575

大漢公報
The Chinese Times
1 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
☎ (604)685-8575

增設燙金部
承印
中、西式結婚，壽帖
價錢公道　歡迎定做

機票出讓
女性一張單程往紐約（多城）十二月廿四日出發請電晚上七時後8764・0284

汽車急讓
八一年BUICK電動窗五門旅行車六萬六千公里兩千六百元返港急售況好七〇四七八

380 SE MERLEDES BENZ
85年黑色平治，有天窗16″轆鈴DUNLOP SP 40S 車吠保養一流$35,900有意請電433-0551內線241洽。

INFO - DATE
Unique confidential service for sincere single. Reasonable rate. For more information, please send self-address return envelope to P.O. Box 88502, 101 - 13753 - 72nd Ave., Surrey, B.C. V3W 0X1

梁國超會計師
會計部記管理
本公司精通各類會計，物業管理，財物諮詢，大小生意年結月結，懂國、粵語。
地址：溫哥華東十六街二壹三號
電話：8722396

投資移民

如擬在卑詩省投資生意，現有傢俬製造業，東主因健康問題退休急讓。開業已有七年，生意達一百萬，仍具雄厚潛質發展。並可協助辦理投資移民手續。請電：**444-3352**

投資移民佳音

生意良機

海鮮肉舖，店主無暇兼顧，廉價割讓，地點旺、潛力大、器具齊、投資好、移民佳、入息豐、有意者請到域多利街5889號找林先生接洽或電詢327-1814

旺舖出讓

二月一日開始出租
449-451 E. HASTINGS ST.
三層建築，每呎$8.00
面積$9, 00呎，租金平
通市中心，三年約，請
與TOM O'BRIEN 9267721
公司　**980-6568**住宅
NIELSEN / O'BRIEN AGENCIES LTD.

創業良機
只須$25元
就可以賺大錢
有回佣
請電438-8924 or
Pager: 667-3181
與CAROL接洽。

柯式印刷機讓
GESTETNER 311 高速柯式，附有pm/10 ES 製版。二年半新，保養良好。開價$7,000或議價。
請電：
734-4877

商業

生意出賣
亞伯達省位於PEACE RIVER中心旺舖全酒牌有意請電4030362 4104048

餐館出讓
沙省埠仔獨市唐西餐連實業新裝修設備齊利潤高年營十萬樓上住3066 2932444

西餐室賣
賺銀生意座位四十經營十餘年，租平批好新裝修七萬六下午二至六時電：4330・5024

士多廉讓
什貨店位於雲西柏文區有六四九機經營多年熱客多因東主離埠急讓有意請電2664161

生意出讓
玻璃設計工場年額廿七萬有前途業主可以協助叫價十二萬另點貨請電話：8722・5333

出賣

生意出讓
雲埠中心片打街禮物文具旺舖批期長租平SAMLIM日2251323 夜2987405

中西餐館出讓
亞省埠仔HIGH PRAIRIE中西餐館有四十二座位，年入四十餘萬，東主退休，現售廿四萬，有意者請電**403-523-3108**李太洽。

新屋出讓
溫東有景五房新屋開價廿八萬八千，接受任何還價。電275・3782

屋主自賣
乃近京士威內外全部翻新地大卅三乘一百廿二環境清靜6299395 1或6890056李

五萬九千
急賣一房柏文緬夾14街近學校巴士商場電8791845公司：667・3926蘇洽。

十六萬八
緬60三房一廳廚廁貯物內外新淨一千尺可賣食品也可出租有誠意請留電六七一二三四約見

聘請

屋連地讓
3907 S. W. MARINE DR. 登巴區街角位，鄰近WALLACE街屋有三睡房、平地約10700呎，電261・0895

屋主自賣
55夾域多利向南溫特色，上下共六房四廳兩廚兩厠交通便，近學校，價二十六萬五，星期六、日下午2至4時開放參觀有意電3225145葉太洽1885東55街域多利。

COND柏文出讓
位於COMMERICAL DRIVE二大睡房，價$136,9000有意電254-7765英語留言

新屋自賣
溫東全新二街夾魯拔好景五房四厠百葉簾獨立雙車房卅一萬九千五請電盤太：597-1196

商住兩用大厦出讓
入息好已租出，位於沙省約克頓埠市中心緬街。正層有兩間舖，上層有三間二房柏文，並有完成土庫，開價：$180,000查詢P.O. BOX 934 YORKTON, SASK. S3N 2X1或電話：306-783-5311

屋出讓
$149,800
兩個或三個睡房，兩層屋，有大太陽台，太陽台有溫熱洗浴箱，地大25×135呎，包火爐、雪櫃窗簾，現代厨櫃，抽油煙機。
勿失良機！
$169,800
三個或四個睡房，三層屋，地大33×115呎，包火爐、雪櫃、洗衣機、乾衣機、窗簾、新式厨櫃。
勿失良機！
來電251-1020上午十一點後
435-4971下午七點後

柏文割賣
寬闊潔淨有景三樓一房近學校商場交通便價八萬九千八電話：8642584 8761 5

請人
便利店請全職收銀有意者請電7363 5112洽。

製衣廠請
高底薪熟手單針鈕骨數名46東69街電3251836 1

埠仔請廚
片市頓埠請中西廚師一名薪優包食宿自費電話1295 6550亞添洽

經驗西廚
咖啡室請有經驗西廚日間工作，工金從優，有意者請到8542 GRANVILLE ST西議

WHITE SPOT 請人
請西廚及炸鏈數名要識英語經驗者優先取錄，薪優、福利好，請星期一至五早九至十一時午二至四時到2526 GRANVILLE STREET VANCOUVER 與經理洽。

埠仔請人
北部埠仔請中西廚及企枱各二名，洗碗打什一名薪優包食住電327-1548黎洽或留言。

專門安排回流人材
返港待聘
茲有一批大專程度的高職位空缺待聘，如工程師，電腦員，會計師，則師等各行專業人材，安排妥善，事成收費。查詢**687-8287**

找工作？
月入$3,000？
世界級公司徵求區域經銷商，兼職或全職皆可？代理世界專利的純天然營養食品，護膚美容保健及日常用品。自任經理，不須存貨，免費訓練，制度完善，永不降級。產品保証有效，請立電話：
433・0347

玻璃工匠
急聘經驗玻璃上色工藝工人數名，專責大工程，時薪十元至十二元，視乎經驗而定請英語電：
LARRY / BRUCE
BAYE STUDIOS
943・0535

列治文請人
魚加工公司，鯡魚盛季，急請女工人。請親臨7780 RIVER ROAD列治文面洽。（免電話）

日賺三百
一人在家操作新業易做好賺必須懂英文午後三至九時請電27 7473 7733 或錄音留言必覆

餐館請人
本那比區唐餐館聘請炒鏈炸鏈洗碗均什工以及企枱數名請本寓具經驗有意請電8 8 2 1 8 8 8 2

招請員工
作電腦大員公司請國公民和條件加腦操語流居電腦英拿語利。5 4 8 5

請送餐員
誠聘送餐員二名，要自備車。有意請下午四時後到三〇〇二號CAMBIO面洽。

餐館招請
企枱及送餐數名，自備車請上午十一時至下午三時，4・15時6 5電

請中西厨
急請中西厨一名須有經驗工價好包食宿4 1 0 4 0 4 8 3

出租

新樓下
有一房出租合單身交清靜不吸烟女仕電話：8755・0158李洽。

樓上出租
三房兩廳新裝修厨廁齊交通方便近學校乃街夾21街鄰近京士偉商場有意請電6881715

全屋出租
二房一廳近菲沙夾58街交通方便近學校有車房適合小家庭電3273519

樓上出租
樓上三房一廳樓下未完成出租交通方便電話4374413 9199或傳呼631 9369留言

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大，大小隨意，位唐人街中心，查詢電話：4922 683・

舖位出租
位於2992 E. 22nd AVE. VAN. 面積1000呎，適合小生意或貨倉，有意者請五時後電：251-3208或322-0822洽。

高薪聘請外牆批盪
聘請一流外牆批盪師傅一名，高薪有花紅，長期工作。日間請電**876-1594**或夜電**875-9398**葉小姐。

急請洗碗碟
薪優，有意請下午三時半後，請電926-7781洽或親臨：1337 MARINE DRIVE, WEST VAN. 面議

土庫出租
東六夾乃磨街兩房一廳，厨厠設備齊交通方便，電話：2550・0798

靚屋出租
域多利夾乃街樓上兩房樓下兩房獨立門户交通方便近中小學爐頭雪柜齊電3 2 4・4 9 9 3

新屋樓下
兩房一廳近魯拔交通方便適合清靜不吸煙不養貓狗寵物小家庭晚電話：4370・0536

有房出租
近唐人街有房出租包水電交通方便近巴士站有意請電：2544・0493

孖屋樓上
16夾緬三房一廳獨立門户交通方便新裝修有意電：3255・2818

樓上出租
東區魯拔全層一廳三房各樣全，吸烟寵物免問，包水電，交通方便，請電3270・6888

樓上出租
全層二房一廳厨厠爐頭雪櫃全合小家庭單身女士，另有單人房合交通便2536442 3

土庫出租
五十九東夾域多利三房一廳厨厠全光獨潔淨請週一至六上午十至五時電8280800 6王太

土庫出租
東三街夾乃兩房一廳近學校巴士，獨立門户請電2510710楊洽

全屋出租
樓上二房一廳，有土庫交通方便近學校，有車房有意電6880・0800

樓下出租
乃磨夾八街二房一廳厨厠夾廳小一學廳厨厠齊備近中巴士站獨立門户，請電2544・8425

新屋樓下
近域多利街夾京士威交通便二房合不吸烟女士及厨厠齊4 2 3 4 6 2 7 1 0 8

土庫出租
十二街近菲莎三大房爐雪厠洗幹衣機齊適合不吸烟無動物家庭，電話：2544・8616

樓上出租
CHESTER夾37街三房一廳厨厠各樣齊交通方便合家庭有意請電：2996439陳洽

單人房租
近PNE樓下單人靚房，厨厠齊，包水電，合單身學生或工作男仕，電話2555・3380

土庫出租
TANNER近路拔29街一房一廳厨厠齊全合單身女士或夫婦請晚六時後電4322700 50

全屋出租
近PNE麥當奴近學校交通方便上二房下二房爐頭雪櫃齊租有意五時後電2556946 6

樓下出租
域多利夾46街三房一廳厨厠爐頭雪櫃齊備獨立門户交通方便有意請電話：3255・5692

土庫出租
東四十五街近魯拔新裝修三房兩廳合不吸烟人士分水電，有意請電話：4311・7391

土庫出租
蘭菲近一街二房一廳樣齊全交通方便請晚上七時至十一時電：255・6942

土庫出租
溫東域多利夾38街兩房一廳厨厠雪櫃爐頭齊光猛近巴士站獨立門户電：324・6918洽

樓下出租
近學校交通方便吸烟免問喜士定近乃磨街晚六點後電：2533・8679

樓下出租
二房一廳厨厠齊備

樓下出租
兩房一廳厨厠設備齊全交通方便近學校，廿七及魯拔電話4388657 2或4388810 0

新屋樓上
新屋樓上頭房出租宜單身男女交通方便，近菲沙，電：3244・7682

樓下出租
域多利38街二房或三房大廳爐頭雪柜浴室洗衣機獨立門户下午五至八點電3276696 6

土庫出租
土庫二房一廳出租近BC電話公司適合學生包水電月租六月元，請電話：4437・9614

柏文出租
一睡房及廳厨房適二人住包熱水電暖氣月租五百餘近唐人埠近巴士交通便電2533・7 2 8

新裝修屋
全屋三房一廳厨厠齊備本拿比清靜區合家庭或學生電：3255・9881

樓下出租
近乃磨二房一廳厨厠全包水電交通方便，吸烟寵物免閉下午六至九時請電2533・5893

土庫出租
近菲莎大學（五分鐘車）兩房一廳雪柜爐頭傢俬齊獨立門户晚上六時後電2988・8682

特式樓下
京士威夾域多利兩房一廳厨厠齊交通便合不吸煙無寵物人士五時半後請電4341855 5洽

三房一廳
近魯拔四十六街新三房一廳厨厠近中小學交通便另樓上一房合單身女士電4355・8209

樓下出租
新樓上頭房出租宜單身男女交通方便，近菲沙，電：3244・7682

平地土庫
域多利近卅三街新屋樓下兩房一廳厨厠齊獨立門户有意電3245840

樓下出租
二房二廳，厨厠齊全，獨立門户，交通方便，包水電，合不吸烟小家庭電3244・0496

大房出租
京士威近乃磨光猛大房自用厨房，宜不吸烟愛清靜女士或女學生　請電：2832・4333

上下出租
魯拔夾廿七街上兩房兩廳下兩房兩廳各樣齊備有意晚八時後電：649・9797

新屋樓下
近19街近魯拔二房一廳獨立門户警鐘厨厠浴齊近學校巴士商場合不吸烟小家庭4 3 3 3 8 2 8 9

樓上出租
北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

有房出租
乃磨夾喜士定有傢俬合單身或學生，交通方便，電話：2533・6443

樓上全層
出租三房一廳交通方便近京士威夾魯拔一個街口到空中快車站有意請電：574・4135

土庫出租
23街夾菲莎二房一廳厨厠爐頭雪櫃齊，獨立門户，近學校巴士合不吸烟人士8777178 1

光猛樓下
乃磨夾廿四街兩房一廳合不吸煙人士溫哥華特色屋，樓下平地電：873・5630

樓下出租
二房一廳厨厠齊獨立門户有意電3244・5840

樓下出租
TANNER近路拔29街一房一廳厨厠齊全合單身女士或夫婦請晚六時後電4322700 50

樓下出租
兩睡房自用厨厠自立出入合職業人仕居住位近女皇公園電7389883或3252423

吉屋出租
三卧房單獨出入，885KITCH ENER月租八一五元一月一日入伙電2543856

樓下出租
兩睡房自用厨厠自立出入合職業人仕居住位近女皇公園電7389883或3252423

有房出租
北本汝比雅潔大房適合愛靜不吸烟及不飲酒女學生請電梁太2949851

永安裝修
免費保用
日夜致電657-5586

承造 ◇ 急修
花園圍欄 ◇ 暖氣失靈
廚房浴室 ◇ 供電故障
內外油漆 ◇ 水渠阻塞
土庫間格 ◇ 水喉漏水
舊屋翻新
商場裝飾

東盛建築公司
承建新屋 工商樓宇 地基內牆 內外裝修 大小工程 無任歡迎
電話 430·5062
傳呼 631·9758 李振强洽

藝誠裝修
房屋維修 各類修 換熱急修 浴室翻新 水電油漆 土木工程
傳呼機631-9699 晚434-9532
645-1322

寶芝堂
中藥配方、成藥。並由跌打醫師治理跌打傷症，慢性痛症，風濕、內外科諸症。且免費指導氣功自我控制療法。地址1766 KINGSWAY, VANCOUVER 電話324-8656

CANADA FLORIST
Flowers for All Occasions
加拿大花舖
KEN SOO Manager 蘇金
色花 式花 美世 觀界
盆花 圈花 插花 花球
4726 Canada Way
Burnaby, B.C.
V5G 1L2
Phone: 298-0522
傳呼電話：680-5262

謝

孤哀女楊順意婿蘇錫玲
楊煥曹婿劉發
外女孫蘇麗興蘇麗貞
蘇麗歡蘇麗珠
劉寶珍劉彩珍劉彩霏
外男孫蘇桂良劉焰明劉焰雄
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

哀謝

先慈楊門沈瑞根太夫人之喪經於十二月十九日（星期三）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

土木維修公司
水喉電器 內外油漆
泥水瓷磚 大小維修
收費相宜
電話874—8216

英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命。
電話余鴻智 二九八·五八七八

特種靈芝
正市場真赤芝味特別苦
癌症有無效對心臟病
市場無奇效有心臟病
正眞赤芝味特別苦
爲癌症有無效對心臟病
眠能開胃幫助睡
4 3 5 4 8 0 3

大偉工程公司 DAVIDSON METAL WORKS LTD.
電話 327-8607
精造：防盜窗花 防蚊窗紗 各款圍欄 露台加蓋 水電維修 土庫間格 內外油漆 外牆膠板 舊屋翻新 廚房浴室 水泥瓷磚 屋頂水潤
公司電話6880290 傳呼6319774 譚先生 毛先生 商業住宅 免費估價 交貨準時

大新 煤氣暖氣冷氣凍房
溫哥華開業十七年
TEL: 251-1128
＊＊＊收費從優
＊政府牌照
＊日夜服務
修裝置設計：大小凍房節 空氣調機 製雪機 熱水暖氣
各式凍櫃雜貨 餐館

撲滅罪行·人人有責

維護社會治安，有賴警察與市民的合作。警察撲滅罪行的工作必須得到廣大市民的支持及協助，也只有這樣我們才能建立美好、舒適而安全的生活。

一九八五年，由溫哥華警察局與皇家騎警聯合成立了亞裔罪案調查科，專責調查亞裔社區的犯罪活動。過去幾年，在警民緊密合作之下，多次成功地打擊罪犯，成績裴然。

近年低陸平原地區罪案又見日增。如果閣下不幸成爲罪案的受害者，或者掌握着任何有關犯罪活動的資料及線索，請即與所屬區內警局聯絡或致電亞裔罪案調查科。爲確保閣下人身定全，一切均絕對保密處理。

亞裔罪案調查科緊急電話

660-6440

ASIAN CRIME SECTION
COORDINATED LAW ENFORCEMENT UNIT

訃告

先室
家慈 關門李氏麗娉太夫人廣東開平赤坎石子崗人不幸痛於一九九〇年十二月十二月十九日下午四時三十分病逝於雲埠聖保羅醫院積閏享壽六十有三歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹訂於十二月廿四日星期一下午一時假座於京士威夾十一街網碧珊殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於伏市蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

杖期夫關競雄
哀子耀文 媳陳怡
耀武
耀軍
耀政 媳 KATHRINE
男孫文傑 文政
女孫文怡 文靖
文雅
仝泣告

治喪處：關隴西堂：片打東街六十三號
電話：六八三·一七六七
陶陶酒家：片打東街一〇二號
電話：六八一·一〇三〇
喪宅：1956 STAINSBURY ST. VAN. B.C.
電話：八七四·三九九〇

訃告

先慈伍林如金太夫人係廣東台山五十源興村人不幸痛於一九九〇年十二月十七日上午六時十五分病逝於溫哥華聖約瑟醫院積閏享壽九十二歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於十二月廿一日（星期五）上午十一時假座暗士黨（安息堂）殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園
忝屬
宗親戚友鄉世誼哀此訃

孤哀子樹宏媳伍翁彩意
孤哀女美容婿「黃增然」
珠銀婿李相華
彩鳳婿「林紹富」
「彩雲」
男 孫榮傑
榮達孫媳伍陳南茜
女 孫玉霞孫婿李健湧
男外孫三名
女外孫六名
男女外曾孫十餘名
同泣告

治喪處：溫哥華伍胥山公所
喜士定東街三八九號
電話：六八一·八八六六
喪宅：四十三街東二一五八號
電話：三二七·五七二一

哀謝

先嚴周瑞藻之夫之喪經於一九九〇年十二月十七日（星期一）下午一時假座安息堂殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園
叨蒙
宗親戚友鄉世誼惠賜賻儀花圈並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

未亡人鄧氏
孤子俠敏媳安娜
孤女惠芳婿黃新傑
素玲婿黃宗賢
男孫昂勝
女孫寶城寶素
外男孫健華偉華健安
振華兆麟兆富
外女孫兆美兆玲
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

月蓮花舖
Lisa Florist
Flowers For All Occasions
439 DUNLEVY AVE.
VANCOUVER B.C. V6A 3S8
TEL. 689-5829
登利維街 439
電話 689·5829
本號專營
四季時花
盆景樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
專人送貨
歡迎光顧

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
一五〇號 片打東街 (緬街及片打街)
TEL: (604) 685-3838
周慕軾主理
本店常備裝飾盆栽
專營
結婚襟花、花球
花牌、花籃
枱花、花圈
四季時花
歡迎光顧

剩草搬屋
修樹鋸樹，清理垃圾，搬運，洗地毡兼全屋油漆，價平
2533·8309 6499·3716

墳地出售
科士蘭墳場，海景墳場，好風水，永久地，預售好分期，華代表潘戈龍。
876·9190

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124
總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧
呂頌紹主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444
本館爲華裔人士服務已多年，對華人家庭及傳統風俗習慣，照顧十足，最近更擴充修葺，加强服務，合各種宗教儀式之用，華人顧問。免費諮詢
禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道
經理：馬信 CHARLES MATSON

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)
問我有長生
願人無短壽
如有垂詢，請與華人經理：李顯理 雲龍 二君接洽
＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘
電話：254 7166 (24小時)

新奇士花店
SUN. K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓
盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

本報廣告效力宏大

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists & Trading Ltd.
610 Malkin Avenue Vancouver, B.C. 近唐人街
Tel (604) 254 5431
專人送貨
四季時花
花牌花圈
結婚花襟
花球花籃
盆景樹木

雅蓮娜花舖
ALINA FLORIST
接造結婚花球
襟花、花牌、
花籃、花圈、
特款枱花。
TEL：669·3867
421 ABBOTT ST.
VANCOUVER, B. C.
V6B 2L2
(近喜士定及片打東街中間)

在卑詩八十四家醫院中
元旦首名出生嬰兒
獲醫學會贈安全椅
以促正確使用安全座位

（溫哥華訊）卑詩醫學會一連八年以來，在全卑詩省以嬰兒汽車座位，贈送給予於省內十四家醫院於一九九一年元旦第一名出世兒童的家長。

該會資訊委員會主席詹魯德氏醫學博士强調，嬰兒安全座椅重要，應切實重視安全。

據某月調查所得，在雲埠一百八十七宗安全椅使用中，只有百分之九正確使用嬰兒安全座位。一九八九年調查結果，情況更惡劣，卑詩省五歲以下兒童只有百分之五十四點三是正確地使用汽車安全椅座位。

婦女部所公親篤
月杪選舉新職員

（溫哥華訊）雲埠至孝篤親公所婦女部經已決定於本年十二月卅日下午一時，假座該公所禮堂選出一九九一年度的新職員，婦女部已將黃色的新選票付上給各會員，希請收後填妥，寄來或携來，屆時當衆揭票。請各會員踴躍參加爲荷。

再者：若有會員欠年費者，請迅速繳交年費，勿誤失去被選的權利。

林族中文班國術班
聖誕茶會歡樂滿堂

（溫哥華訊）十二月十五日（星期六）上午十一時半，林西河總堂九牧公所在堂所大禮堂舉辦聖誕聯歡會。是日天色晴朗，到會學生及國術班學員及家長達八十人之多，情況熱鬧。

秩序由林秉元主持。各小朋友懷着歡樂的心情等待聯歡會宣佈開始。首請堂所理事長發枝講話，勉勵林姓子弟努力習文習武，不辜負宗人對年青人的期望，聖誕聯歡今年是第一次舉辦，希望大家有歡樂的時刻云。隨請中文班創辦人萬有宗長講話（略）。

遊藝節目開始，歌唱有初班趙凱嘉、梁嘉强小朋友；朗頌詩詞有中班林少萍、林艷美；國術表演有雙、單刀、棍、掌擊等等。節目十分精彩，博得不少掌聲。

繼而茶會開始，小朋友有秩序地排隊領取食品和飲料。跟着抽獎遊戲，幸運者皆大歡喜，隨後由林日文宗長贈送聖誕禮物，所有到會小朋友每人一份。聯歡會至下午一時半圓滿結束。

是次到會之長輩有堂務顧問林其慶，元老林自修、林耀南、林日文夫婦等。嘉賓有黃蝦師傅。

此次聯歡會所有禮物，均由林日文宗長贈送及萬成肉食公司送贈燒味一大盆，雅麗花舖，周慕軾先生送來聖誕花一大盆。謹此致謝！

國民黨駐加總支部
暨雲分部改選揭曉

（溫哥華訊）書報社理事，投票者非常踴躍，到下午五時投票截止，園滿產生新任委員暨理事。當選者多爲年輕才俊，令人耳目一新。

溫哥華分部當選委員九人：甘偉或理事，都具有服務的熱忱與豐富的學識素養，令他非常高興。

滕永康督導表示，過去溫哥華分部在蘇醒常委領導之下，四年二屆任內，表現非常優異，黨務運作極爲順利，發揮了團結互助的精神，是件非常可喜的事。蘇常委與林一鵬書記，希望有更多的年輕人加入黨務工作，施展抱負，因此在投票之前，自願宣佈放棄競選，這種難能可貴的氣度，實在令人飲佩。

中國國民黨駐加拿大總支部溫哥華分部，於本（十二）月十五日下午一時，假總支部四樓大禮堂舉行冬季黨員大會及分部委員、怡廬書報社理事改選。由常務委員蘇醒主持；台灣海工會滕督導永康特來溫哥華監選；黨務顧問關雲龍、總支部常委陳愛光、關啟宗列席指導。

會後改選溫哥華分部委員及怡廬選理事九人：左文達、劉球、林超庸，薛耀雲、朱達君、黃揚元、劉繼生、王惠仁、張道爵。

候補理事二人：何壽偉、黃志光。

新當選委員暨理事，將於近日複選。溫哥華分部再由委員中推選一人爲常務委員，一人兼任分部書記。怡廬書報社將在新當選的理事中，產生一位理事長。將於一九九一年一月一日上午元旦團拜中，正式宣誓就職，任期兩年，到一九九二年十二月三十一日止。

海工會滕永康督導對溫哥華分部及怡廬書報社此次改選，甚感滿意，對於新當選的委員

教局撥款五千資助
士達孔拿百年校慶

（溫哥華訊）明年（一九九一年）雲埠華區士達孔拿公立學校將熱烈慶祝建校一百週年，雲埠教育局特別撥款五千元，以資助該校於明年春季作慶百週年紀念活動。

對此，士達孔拿舊生會及教職員工等日昨曾舉行特別會議，以商討慶祝活動事宜。該校並表示，衷心多謝雲埠教育局的支持！

該校出校校友，爲社會知名人士者甚多，華裔學生出類拔萃者亦爲數衆多。

添萬路菓菜批發公司
假東海酒家聚餐晚會

（溫哥華訊）添萬路（TERMINAL FRUIT CO）生菓瓜菜批發公司，以供應（IGA）超級市場爲主，本月十五日晚上在東海酒家一年一度全體員工聚餐晚會，在陳總經理（JOHN CHIN）主持之下，生意蒸蒸日上，員工大增。特別是年資十五年以上者，各得名貴手錶、墨水筆、鮮花禮物乙份。

直至深夜，每位員工才抱着抽得豐富獎品，興高采烈回家而去。

關隴西堂
選舉揭曉

（雲訊）本埠關隴西總堂昨於十二月九日下午二時在該堂召開全體堂員大會，並進行選出九一、九二年度理事二十一員，又於十六日複選。茲探得選出結果如下：

理事長：關源植、副華輝、梓衡。

中文書記：炳然、華健。

西文書記：華標、伯興。

財政：錦璇、錦沛。

交際：更裕、錦彰。

宣傳：如驂、智活。

榮宋。

福利：蒙雪、

看完本報
敬請訂閱

新寶戲院
ABERDEEN CENTER 4151 HAZELBRIDGE WAY
RICHMOND B.C. TEL: 279-9399

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY TEL: 872-7171

香港式單套放映 1:30pm 3:30pm 5:30pm 7:30pm 9:30pm
表姐，妳好嘢！
聖誕鉅獻
張堅庭 導演
鄭裕玲 梁家輝 張堅庭 林蛟 領銜主演
喜禾貢獻最佳影片
二友電影公司
單套放映一場清場 7:30pm 9:30pm
星期六、日及假日加開 1:30pm 3:30pm
新寶 午夜場 11:45pm 星期五、六晚 表姐，妳好嘢！
新寶 午夜場 11:45pm 星期一、二晚 十二月廿三、廿四日 脂粉雙雄 洪金寶 譚詠麟
龍城 午夜場 11:20PM 星期五、六日 笑星撞地球 林敏聰 曾志偉
龍城 午夜場 11:20PM 星期一、二日 十二月廿三、廿四日 香港舞男 萬梓良 任達華

邵氏大戲院 ☎ 684-7733
254 E. HASTINGS STREET
放映時間 正片 9:30，副片 7:30
暴力當前 講多嘛氣！ 是非黑白 由佢判決
城南判官
萬梓良、溫碧霞 領銜主演 馮淬帆 友情演出 徐少強 領銜主演
副片 愛人同志 劉德華 鍾楚紅 成奎安
十二月廿一、廿二星期五、六 午夜場 捉鬼合家歡Ⅱ之麻衣傳奇 午馬 鄭則士 黎燕珊
12月24・25 午夜場 小偷阿星 周星馳 胡慧中 領銜主演

遠東戲院
免費室內停車場
2290 COMMERCIAL DRIVE VAN. TEL:(604)254-7222
本院特有立體音響效果
一部令你置身一流視聽效果嘅電影
監製・導演 冼紀然
副片 浪漫殺手 自由人 任達華 王祖賢
'一咬OK' ITE OF LOVE
甜到入心的浪漫 百分百溫馨幽默
1,00年的牙印傳奇 一刻不可分的濃情蜜意
遠東 聖誕金裝午夜場 12月21・22・24・25 日
小偷阿星 周星馳 胡慧中 領銜主演

FOX Cinema 18+
Main at 7th Ave. 874-3116
成人電影院 有冷氣
35 MM 彩色電影
兩部成人電影 Graded XXX
$3.00 AFTER 11pm DAILY
DEC. 19-25th 1990
MATINEE IDOL
Jesie St. James
ORIENTAL JADE
Kristara Barrington
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
特別 成人 $5.00 老人 $3.00
雙人座 夫婦 $8.00
五時後免費泊車在戲院後面

新聲戲院
150 EAST HASTINGS STREET, TEL: 688-3868
王祖賢 陳百祥 劉德華 聯合主演
麼登如來神掌
副片 小小警察 曾志偉 陳百祥
新聲 午夜場 星期五、六晚 十二月廿一、廿二日 11:45pm 黑海霸王花 大島由加利 惠英紅 梁家仁 成奎安
新聲 午夜場 星期日晚 11:45pm 十二月廿三日 不文小天下 黃霑・黃光亮・林利

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性交有關性感的電影
反廣電影 香艷 性感 新潮 刺激
SHOW TIMES: 11:00am, 1:45pm, 7:15pm, and 8:30pm (DBL) **Balcony for couples only**
彩色帶
California BLONDES II DANA LYNN・LIZA ANNE VIDEOS ON SALE XXXX
PLUS 2nd EROTIC FILM HOMETOWN HONEY VIDEO TAPES ON SALE XXXX
18+

DK TV & STEREO Panasonic 樂聲牌
泰林影視中心
3951 KNIGHT ST. VANCOUVER B.C. TEL. 875-6442
樂聲牌電視機王
$349
PV-2003-K Omnivision VHS
■ On-Screen Display Programming
■ 155-Channel Digital Quartz Tuning
■ Quick Play
■ 35-Function Remote Control
■ Memory Rew/Power Off
■ High Speed Omnisearch 21x (SLP)
■ Stand-by OTR
■ Auto Operation Functions
■ Search Lock
■ Audio/Video Noise Mute
■ Time/Counter/Channel Recall
Additional Features (On Screen)
■ A/V adjustments with Remote
■ A/V Normalization
■ Bass/Treble Balance Controls
■ Variable Audio Output Jacks
S-CONNECTION FOR SUPER VIDEO
29″ 連架連柜 $999

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上七天營業 服務週到 貨靚價實
牛仔筋 咖喱尤魚 咖喱鷄 炆牛什 特製燻蹄 南乳豬手 柱候牛腩 蠔油鴨掌 家鄉扣肉 豉椒鳳爪 特製柱候鴨
特設熟餸部門
特製臘味 肥鷄大鴨 燒味鹵味 新鮮肉類
專營 批發零沽 歡迎

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨 掛爐鴨 脆皮大乳鴿 爽嫩白切鷄 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬
本公司自置設備一流新工場 特製白油腸及特瘦白油腸，鮮鴨干腸，油王臘鷄 鮮蝦肉腸，臘梅肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾 特瘦白油腸 鴨肝腸 450g（大包裝）每包$3.70 375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

華安公司書店
VAN CHINA TRADE CENTRE
263 E. HASTINGS ST., VAN. B.C. V6A 1P2
TEL. 681-8531
一九九一倒數大平賣
牙刷四支一元六九 女棉衣五元九九
原子筆每打元半 食品一元三罐
油灰刀七支六元半 木雪九支十七元半
男鞋拖二元七五 女拖鞋三元三
香港什誌一元起 期刊書籍五折
播放碟、飯盒暖盒、唱片唱帶、工具毛巾、時鐘、廚具、膠具八折
即食涼粉買一送一
信封信紙、日記、地址簿、湯碗買二送一、兒童課本、摺椅摺櫈、買四送一

Blackjack ★ Roulette ★ Sicbo
VANCOUVER CASINO
娛樂賭場 最高時注額$5.00
Royal Mandarin Centre
611 Main Street (& Keefer)
Vancouver, B.C. 文華二樓
下午六時至凌晨二時
（每星期7天營業）
Government Control Sponsored by your Local Charities
詳情請電：253-4263
SUPPLIER VANCOUVER CASINO SUPPLY INC.
如團體有興趣舉辦 CASINO
請電：253-0013
文華二樓
地方更闊大 燈色更光猛
歡迎各界人士參觀

加拿大永康人壽保險公司
The Citadel Assurance
105-1281 W. Georgia
Van. B.C. V6E 3J7
Re: 324-2039
Bus: 684-6381
QUON ENG
華人高級代理 伍偉權
對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中法兩國聯合簽署
生產小型轎車協議
合約規定年產轎車三十萬輛

（巴黎電）中國第二汽車製造廠和法國雪鐵龍汽車公司今晚在巴黎簽訂了一項聯合生產小轎車的合同，雙方將在中國湖北省合資興建年產三十萬輛轎車的「神龍汽車有限公司」。

第二汽車廠廠長陳清泰和雪鐵龍公司總裁卡爾韋在合同書上簽了字，他們對這項中法最大的合作項目的簽約表示高興。

這項合資項目的目標是年產三十萬輛普通轎車和四十萬台發動機。整個項目分爲兩段實行。今天簽訂的合同爲第一期工程，計劃年產十五萬輛轎車，合資廠預計在簽約四年後投產。

根據合同規定，第一期工程的總投資約四十億人民幣，二汽與雪鐵龍的股份比例爲七比三。雙方合作期爲三十五年。陳清泰和卡爾韋今天在新聞發佈會上表示，中法兩國政府都很重視這一項目，並對這一項目以政府貸款做出了承諾。

合資公司將主要生產雪鐵龍公司一九九一年投放市場的ZX型轎車。這種車外觀造型新穎，風阻系數小，自重輕，耗油低，各項技術和經濟指標在同類型轎車中均屬世界先進水平。

陳清泰在談到這一項目的意義時說，合資生產轎車項目將以新產品、新工藝、新裝備和新管理來實現我國轎車工業的「高起點、大批量、專業化」生產。它的建設將爲滿足日益增長的轎車市場需求，進一步提高中國汽車工業的製造能力和技術水平，起到積極作用。

卡爾韋對這一合資項目的前景十分樂觀。他說，中國的汽車市場很大，目前每一千人中僅擁有二分之一輛汽車。除了中國市場，商品還要逐步向其他國家出口。

他認爲，被稱爲世界四大卡車生產基礎之一的中國二汽是一個非常理想的合作伙伴，有實力雄厚的技術隊伍和生產經驗。

雪鐵友公司是法國一家有七十年歷史的老廠，現有職工二十五萬八千人，以生產經濟型轎車著稱。

大陸邀台灣參加
少數民族運動會

（南寧電）大陸將邀請台灣參加全國第四屆少數民族運動會。這是運動會籌備辦公室日前在南寧向記者透露的。

第四屆全國少數民族運動會，由廣西承辦。十二月十六日在南寧召開了組委會和執委會第一次會議。會議要求以「亞運精神」辦好這屆運動會。

本屆少數民族全運會將於明年十一月十一日至十八日在南寧舉行（賽馬項目在呼和浩特市舉行，由內蒙古自治區人民政府承辦），設競賽項目和表演項目兩大類。競賽項目有龍舟、搶花炮、鞦韆、射弩、珍珠球、木球、摔跤、賽馬和武術等九項；表演項目有反映各少數民族歷史、文化、生產生活的傳統體育共一百二十項。屆時全國三十個省、市、自治區五十五個少數民族的運動員及漢族的教練員、裁判員共約四千五百人將匯集邑城，大顯身手。同時，將邀請台灣省和海外少數民族同胞來大陸參加，觀摩本屆運動會。

運動會期間，還將舉辦廣西—西藏對外貿易經濟洽談會、民族工藝精品和民族特需產品展銷會等經濟、文化活動。

台商在深圳投資激增
投資總額達五億美元

（深圳電）今年以來，台商在深圳的投資猛增，其增速超過其它一切外資而雄居榜首。

據統計，深圳市現有台資企業三百九十二家，協議投資總額爲五億多美元，其中今年申報獲准建立的台資企業有一百四十家，佔有台資企業總數的百分之六十。

與此同時，今年到深圳參觀工廠企業，考察投資環境的台商人數已呈激增之勢。至今年十一月底，深圳市旅遊部門共接待前來旅行考察的台胞十九萬三千多人，比去年全年接待台胞總數增加了十多倍。

有關方面人士介紹，台資企業在深圳呈現以下特點：一是投資規模逐步擴大，投資金額不斷增多，今年以來，投資一千萬美元以上的有二十多家，據統計，約有百分之二十的台資企業實際投資額超過其註冊資金額，其中百分之十的企業超過其註冊資金額的三至五倍。

二是前來投資的台商由中小企業發展到一些大集團企業或它的分支公司，一些在海外享有盛譽的台灣名牌企業也來此設點建廠。

三是投資行業日益廣泛，電子、機械、化工、音像、電腦等行業都有台商涉足經營，其中不少行業的項目的技術層次已達到國際同行業先進水平，百分之六十的台資企業的產品全部外銷。

四是獨資企業不斷增加，深圳現有台商獨資企業七十八家，加上某些具有獨資經營性質的「三來一補」項目，已有台商獨資經營企業（項目）二百六十五家，佔全部台資企業（項目）的百分之七十三。

爲此，深圳市對台事務辦公室設立的「深圳市台胞投資諮詢服務中心」和以發展台資企業爲已任的經濟處，積極加強與有關部門的聯繫，堅持爲台商辦實事，排憂解難，深受台商好評。

此外，深圳市對台事務辦公室還于今年六月成立了深圳市台商協會，迄今，已有一百多家台商加入該組織。

中國將修改民事訴訟法

（北京電）中國將對試行了八年的《民事訴訟法》作出修改。修改草案二十日正式提請七屆全國人大常委會第十七次會議審議。

全國人大常委會副委員長、法制工作委員會主任王漢斌二十日向會議就修改草稿作了說明。

他說，民事訴訟法試行以來的實踐證明，法律所規定的基本原則和訴訟制度是正確的，有關程序的具體規定也是切實可行的，在法院審理民事案件中發揮了很大的作用。

因此，修改草案總的保持了民事訴訟法（試行）的基本內容，主要補充了審理經濟案件的一些規定，以適應改革開放和發展社會主義商品經濟的需要，並按照民法通則等實體法，相應地增加了程序方面的規定。

草案條文從民事訴訟法（試行）的二百零五條增至二百四十三條。根據這草案，法院依法對民事案件獨立進行審判，不受行政機關、團體和個人的干涉。

草案規定的民事訴訟的基本原則還包括巡迴審理、就地辦案和法院審判民事案件實行兩審終審、公開審判、合議及迴避制度、訴訟當事人的辯論權和有權處分自己的民事權利和訴訟權利等九個方面。

草案對民事訴訟當事人的權利和義務、證據、調解、對妨礙民事訴訟的強制措施和招待等作了詳細規定。

草案對涉外民事訴訟程序也作了具體規定。根據這些規定，外國人、無國籍人、外國企業和組織在中國領域內進行民事訴訟，適用中國民事訴訟法，他們在中國法院起訴、應訴，同中國公民有同等訴訟權利和義務。

交通銀行申請
籌建紐約分行

（上海電）經中國人民銀行批准，交通銀行已向美國金融管理部門申請籌建紐約分行。

這家股份銀行還獲准籌建中國太平洋保險公司。

該行上海浦東分行也已組成，並將于本月下旬試營業。

上述信息是交通銀行總經理戴相龍在今天該行舉辦的中外金融界人士聯歡會上透露的。

交通銀行徐原有香港分行外，年前已在美國設立代表處，戴相龍表示，紐約分行將于明年上半年掛牌營業。

目前，中國人民保險公司是中國主要經營保險業務的機構。戴相龍說，該行在原有保險業務基礎上籌建中國太平洋保險公司，能形成多家辦保險的局面，進一步繁榮中國的保險事業，促進經濟發展和金融體制的改革。新公司力爭明年一季度開業。

一九八七年重新組建的交通銀行是目前中國首家全國性股份制的綜合性銀行。到今年十月，該行已在境內六十七個大中城市設立了分支行，其中二十七個分支行辦理外匯業務；二十一個分支行辦理保險業務；三十八個分支行辦理證券業務。全行的房地產、金融租賃、投資等業務也有很大發展。估計到年底，全行各項存貸款分別比年初增長一百多億元。全行總資產可超過八百多億元。

李鵬接受斯國記者訪問時稱
中國實行改革開放
要走社會主義道路
學習外國先進經驗亦要符合國情

（科倫坡電）中國總理李鵬昨晚接受斯里蘭卡記者採訪時說，中國實行改革開放，不是要走資本主義道路，而是要完善社會主義。

他同時指出，中國也要學習資本主義管理經濟乃至國家的先進經驗，但這些經驗必須符合中國國情。

李鵬認爲，在這方面，最核心的問題是計劃經濟與市場調節的關係。他說，中國試圖把二者很好地結合起來，吸取二者的優點來發展經濟。

李鵬向記者介紹了中國現代化的發展戰略。他說，八十年代中國解決了人民的溫飽問題，國民生產總值翻了一番；九十年代裏，中國要使國民生產總值再翻一翻，讓人民達到小康生活水平。他估計在二十一世紀需要三十至五十年的時間，中國才能趕上中等發達國家水平。

李鵬强調指出，即使中國實現現代化，也仍然是一支穩定與和平的力量，不會對本地區任何國家構成威脅。

中國外交部發言人稱
美助理國務卿訪華
對中美關係有益處

（北京電）中國外交部發言人李肇星二十日下午稱，美國助理國務卿謝夫特對中國進行的工作訪問，對推動兩國正常關係的恢復是有益的，「交換意見的氣氛也是好的」。

李肇星在回答記者關於謝夫特此次訪華的問題時還表示，他認爲雙方這樣交換意見有好處。

重要通告

珠江橋牌
PEARL RIVER BRIDGE

生抽王、老抽王、
金標生抽王、草菇老抽、
鮮蝦抽

歷史悠久、品質一流

凡樽身出現以下備註的其中一個編號及地區名稱，才是正貨。

405
101 406
203
304

中國廣東

廣東省食品進出口公司
中國廣州市沿江西路59號
郵政信箱：69號　傳眞：862716
電掛：廣州 5440　電傳：44381 KFDCO CN

四十而不惑

中國化工進出口總公司成立於1950年3月1日，經過四十年的經營和發展，公司已成爲中國在世界上頗有信譽的外貿專業總公司之一，並以"中化"(SINOCHEM)的簡稱聞名於國際石油化工貿易領域。

廣闊的經營範圍，使公司得以全面發展，除國家指定的統一經營原油、成品油、化肥、橡膠進出口業務外，還經營化工原料、塑料、油漆、油墨、染料、農藥、橡膠製品、化學試劑的進出口，以及委托代理、來料加工、補償貿易、合資經營、易貨貿易、合作經營、技術交流、倉儲運輸、金融、保險、租賃、諮詢、廣告、展覽、旅遊、房地產等業務。公司在海外各主要石油化工市場上設有54個獨資、合資企業和代表機構，在國內轄有15個直屬分公司和子公司，初步形成了全球範圍的信息和業務網絡。

公司在國內外具有廣泛的貿易渠道。國內協作單位和企業有1200多家。公司同世界各地130多個國家和地區的3000多家客戶保持着友好往來和業務聯繫。經國務院批准，公司從1988年起成爲中國第一個實行國際化經營綜合承包試點的外貿企業，經過幾年的開拓經營，公司已初步形成了以經濟效益爲中心、以油化工爲對象、科技爲先導、貿易爲主體、生產爲基礎、金融爲後盾的多功能經營體系。國際化經營已初見成效。

目前，中國化工進出口總公司在慶祝成立四十周年之際，正滿懷信心地朝着管理現代化、經營國際化、組織集團化的跨國公司目標前進。

中國化工進出口總公司
SINOCHEM
地址：中國北京西郊二里溝　聯繫人：韓亞惠
電傳：222732 CHEI CN
傳眞：831 6022

中華會館文化中心聯合主辦
九〇年華埠除夕同樂夜
誠邀各界參與並予協助
該晚並特向卑詩音樂年致敬

（溫哥華訊）「一九九零年華埠除夕同樂夜」主辦機構中華會館、中華文化中心誠邀各界人士出席參與該「同樂夜」活動，該晚並特別向「九一音樂」、「卑詩省音樂年致敬」！

今年之除夕同樂夜，華埠參與部份節目。除了在市中心及本汝比市倫活購物商場中心演出外，更特別選擇了北溫哥華、列治文及溫哥華華埠之中華文化中心及消防局藝術中心作爲演出場地。

歡渡除夕，萬衆歡騰。去年之除夕同樂夜，超過十萬名市民到場共渡這歡樂之一刻，並在十數個室內及室外表演場地欣賞各種精彩節目。

今年主辦機構，亦將邀請數以百計之本地藝術家、音樂家及舞蹈家參與這盛大演出，並同時與大家一齊慶祝新的一年的來臨。

預售除夕襟章，每枚五元；聖誕後則售每枚六元。各界人士只需購買每枚五元之襟章，配帶在襟上，便可在當晚隨意進出所有於華埠、布倫活購物商場中心、北雲、列治文及市中心之表演場地。座位是先到先得。此外，進入奧芬劇院，參觀表演之觀衆，則需另外預購價值五元之入場券。

除夕同樂夜場地內，恕不供應含有酒精飲品，以便各界人士舉家能共渡一個舒適之同樂夜。

除夕同樂夜，誠邀義工參與。爲使這個盛會順利進行，需要大量的義務工作人員參與協助。今年由於在華埠演出，更需要大量之能操中英語義工。

有意參加者，請電話：六八一·八一八二 CATHY JACKSON 查詢詳情地址：雲埠佐治街西九百號二一三室。

寶生藥行隆重開張
數十嘉賓到場致賀

（溫哥華訊）位於溫哥華華埠奇化街二二三號的寶生參茸藥行日前宣佈開張營業。

據該行負責人范汝成先生表示，該行以專營高級參茸補品及精選海味雜貨爲主，及聘有名中醫常駐該行爲客服務及解答中藥保健等問題。

中西人士數十人參加了週一該行的新張典禮，並由喇嘛派國術健身會醒獅助慶。

開幕儀式結束後，寶生參茸藥行舉行了隆重的鷄尾酒會招待來賓及社團友好。

附圖爲在鷄尾酒會上，爲慶祝寶生參茸行而切的大蛋糕。

台山會館選舉揭曉
並定期交代就職禮

（溫哥華訊）本埠台山會館職員任期已滿，依章在昨十二月九日初選，並於十六複選。結果，選出下屆新職員接任。發展會務。其職員名單如下：

理事：黃石民、陳炳利、黃汝欽、黃李佩嫻、黃孔維、陳榮進、伍華康、黃如欽、麥春生、劉振强、李典、曾灼春、趙新景、余黃月蓮、譚春生、劉信源、馬國深、黃戌信、馬伯逵、黃華紹、黃英傑、梁恒昌、甄俊豪、容陳楚雲、郭佑才。

監事：黃飛龍、陳森、劉綺華、趙必進、黃會廷、黃金暖、容羨、黃英德、李楫寰。

理事長：黃石民；副理事長趙新景、黃汝欽。中文書記黃李佩嫻；副劉信源。西文書記麥春生；副陳榮昌。公關曾灼春；副黃華紹。福利馬國深；副馬伯逵。娛樂甄俊豪；副黃戌信。婦女部容陳楚雲。實業部譚春生；副伍華康。監事長趙必進；副監事長黃飛龍。稽核黃英德。審查陳森。

以上各科正副主任均是熱心會務份子，咸慶得人。

該會又定期一九九年一月十三日下午一時，在該會禮堂舉行交代就職禮云。

國泰電視寰宇風情
介紹南韓東部名勝
星語由關德興現身說法

（溫哥華訊）寰宇風情會介紹南韓東部文化勝地慶州市，慶州有三多之稱，風多石多女人多，充滿農村氣色，屬觀光好去處。名勝有雁鴨池、瞻星臺、石寶庵、佛國寺、國立博物館。博物館內珍藏超過四萬件，不過經常展出的只有三千件，大部份屬新羅文化精華。

此外，還會介紹濟州，濟州有韓國夏威夷之稱，位於亞熱帶森林區，風光如畫，新婚愛侶都喜歡前往渡蜜月，捕捉美好回憶本週五晚請留意收睇該節目播出。

「笑星救地球」個別以香港重要時事串連，包括越南難民潮，剖析越南人離鄉別井，投奔怒海，及被困拘禁營之心聲，並有九七前後，訴盡港人心態，並有嬉笑怒罵之老夫老妻等環節，令我們捧腹之餘，領悟人生真諦。

「星語情濃」邀請八十四高齡之關德興師傅現身說法，暢談中國武術醫學及飲食健康之後。節目中感人之處，關師傅老淚縱橫，與失散四十九年之愛女重聚。熱鬧場面則有衆學生爲關師傅設宴祝壽，衆人與朋友細說關師傅待人接物之真誠，溫馨處令人感動。

一名警探暗戀好友之妻子，不幸該女子與情夫同時墮棲身亡，警探傷痛之餘，無意拾獲女死者日記，發覺案中有案，跟隨線索追查，有意想不到的發現。請留意收看「夢殺」之播出。

關競雄夫人仙逝
定期出殯歸土訊

（雲訊）關門李氏麗娉太夫人祖籍廣東新會，出生於亞省列必珠埠，幼年隨父母返國，勝利後返回溫哥華。生平品性賢淑，待人接物，和靄可親，熱心助人。近來因體弱不適，旋入雲埠聖保羅醫院調理，由因病情轉劇，藥石無靈，群醫束手，不幸辭世，噩耗傳來，咸皆惋惜。聞訂於一九九〇年十二月廿四日星期壹下午一時，假座京士威夾十一街網碧珊殯儀館舉行喪體出殯歸土，卜葬於伙市蘭墓園云。

加拿大點滴
慢熱
·王曰叟·

用真正種在盆上的聖誕樹來點綴這個佳節，已經開始受到市民重視。

在「西加拿大自然環境委員會」（Western Canada Wilderness Committee）鼓吹之下，這種聖誕樹在今年所售出的數目，估計會有五百株。

該會負責人蘇·居里女士（Sue Curric）說，「用真樹來點綴聖誕節，不只可以保護環境，也會使到室內生色不少。」

不過她說：「雖然人們已逐漸瞭解到它的好處，但究竟習慣不易改變，所以還是未能普及，銷路也增長得很慢。」

一位園藝店主人白烈德·杜拉治（Brad Drage）透露，由山野斬割下來的聖誕樹，目前的銷路比較種在盆上者，大約起碼要多一百倍。

他指出，最重要的原因是價格問題。

一株種在盆上的聖誕樹，連送貨的費用在內，約爲三十五元，比較砍割下來的聖誕樹，要昂貴一倍有多。

居里女士對此也表示同意。

但她說：「市內有些柏文大厦，已禁止擺設砍伐下來的聖誕樹。人造聖誕樹也漸漸失去好感。這是盆上聖誕樹打進市場的最好時機。」

「對於愛護環境的人士來說，多花一、二十塊錢並沒有重大分別，」她說。

溫哥華市政府今年首次實行在節後收集廢聖誕樹。但「西加拿大自然環境委員會」認爲，把廢聖誕樹變爲碎屑或堆肥，雖然是個不錯的主意，但最理想還是鼓勵市民把它們種植。

該會可以在聖誕節過後，來到府上收取不再需要的聖誕樹，拿去其他地方移植。

它已經跟公路廳接觸，準備把這些剩下來的聖誕樹，植在史戈殊公路兩旁。

通告

本總堂謹訂九一年一月一日星期二下午一時在本總堂禮堂舉行第六十三週年紀念，九一年新舊職員交代儀式並盼發獎學金等，特設酒會招待同時舉行幸運抽獎互祝新年快樂老幼健康希各堂員携眷參加同申歡樂曷勝榮幸

此佈

鄭榮陽總堂敬啓

九〇年十二月十八日

通告

台山海晏總公所訂于十二月廿三日（星期日）下午壹時在本公所禮堂召開壹年壹度全體會員大會當日並舉行「聖誕節聯歡叙餐」居時希各會員踴躍參加爲盼

台山海晏總公所啓

PRO-VISION MAR AGENCIES
威信實業燕梳
PRO-VISION REALTY & INSURANCE SERVICES LTD.
336 East Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1P4
687－8332

保險 專營汽車、房屋、商業、醫藥、貨運、人壽及一切大小保險業務。具有各種優惠保單，忠誠爲顧客服務。

地產 地產及商業買賣物業管理信用保証·今期靚盤

＊溫哥華全新，二房一廳，二浴室有陽台，火爐，全新爐頭，雪櫃洗碗機等等，近空中快車、巴士只售十三萬餘。
＊十一組柏文，有地下停車場，有陽台，廿年新，月入$5,020·開價$769,000
＊CD－1 大厦商業地，3465平方尺，現有廿二年靚屋，平過地價，售$269,000
＊一間酒店，有3000尺餐館，3000尺鋪位，業主可保証入息開價$2,750,000
＊華埠一百位餐館，人手問題，現已停業，好租約，平賣$38,000
＊一萬一千尺地，近五千尺商業樓，有租約，實收入$30,000開價$339,000

請電陳任賢687·8332 324·4018
MICHAEL CHANG

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：（604）253-3944
（604）254-6616

招牌老 美味白油腸 特製珍肝腸 眞正鴨肝腸 五花香臘肉 頂靚大臘鴨 甜味牛肉干 辣味牛肉干 產品好

本廠製造 設備精良 特聘名師 品質優美 馳名國際 聯邦政府 衞生官員 駐廠監督 寄往加美 通行無阻 各大商號 均有代售 目錄印備 函索即奉 歡迎代理

溫哥華西區高級洋房
湖畔閣 RIVER SIDE COURT
31個豪華單位CONDO地區高尚優美

▲面對植物公園、菲莎大河、靜中帶旺，步行兩分鐘到South Granville 購物中心
▲交通方便、區內巴士線特多
▲子女可安排入讀西區各中小名校
▲高層單位可觀覽山景、河景、市景
▲雲石走廊及壁爐
▲入牆隱閉式義大利製夾萬，可保存首飾及現款
▲室內閉路電視
▲廚房、浴室由室內設計專家設計
▲實用面積由700呎至1,200呎
▲有一房、二房、三房不同隔間、以供選擇

每日開放：一時至六時，星期六、日早上十時至六時

地點：8728 SOUTH WEST MARINE DRIVE
（在GRANVILLE ST 及 W.71TH AVE 的後面）

售樓處電話：264-0132 （開放期間）

MARY 陳 公司273-8555 住家273-0694 傳呼735-2699
THOMAS 謝 手提240-6347 傳呼650-4999 住家325-2178
DANIEL 蔡 傳呼735-3388 公司322-3838
DORIS 陳 住家222-9839
SUSAN 游（國語）322-3838 傳呼686-3161

CHINATOWN POSTAL OUTLET 華埠郵政局

全面性服務：
快遞、郵包、掛號
各國滙票，集郵中心
郵政信箱 應有盡有

·圖文傳眞直達各國
·大小過膠
·高級菲林沖晒
·各種彩票
·護照入籍簽証照片即影即有
·各國旅行支票（收費平過銀行）
·電滙銀票到各國（24小時內送達）

國勵業貿公司
CORENG ENTERPRISES CORPORATION
523 Main Street, Vancouver, B.C., V6A 2V1, Canada • Telephone: (604) 688-7225 • Fax: (604) 688-5665

憑經驗加創意 看世界遊名勝

由電視旅遊專家朱維德精心設計策劃兼領隊，
配合資深旅遊業專才 Thomas Tong 親自主理。
以創新面貌爲閣下提供盡善盡美的各種行程。

大通旅遊 款款特式・事事盡心

* **泰國8天精選 $ 1,698**
  暢遊曼谷、皇宮、玉佛、四面佛、水上市場、鄭王廟、鱷魚潭、東芭文化村、金佛寺、雲石寺、芭提雅、珊瑚島等名勝。
* **星馬泰13天精選 $ 2,228**
  暢覽檳城、太平湖、怡保、吉隆坡、雲頂高原、馬六甲、星加坡、聖淘沙島、曼谷、芭提雅、珊瑚島等地。
* **中國12天精選 $ 2,398**
  暢遊北京、上海、杭州、蘇州、桂林、廣州及香港。
* **長江三峽15天精選 $ 2,998**
  盡覽上海、昆明、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州及香港之名勝古蹟。
* **歐洲17天精選 $ 3,798**
  遍遊荷蘭、德國、瑞士、意大利、梵蒂崗、蒙地卡羅、法國及英國歐陸名勝。

以上各團均由本公司直接主辦，每月均有團出發，每團由經驗華籍領隊隨團照顧，全部住宿一流酒店及三餐膳食。團友可於尾站延期停留，機票有效期一年。

本公司特聘精通粵、國、英語之旅遊顧問，代辦一切簽證手續及各類旅遊保險，並有電腦即時訂機位服務，取價公道，歡迎查詢。

MARCO POLO 集團附屬機構

POLO TRAVEL LTD. 大通旅遊

熱綫電話：(604) 278-1288

130 – 4751 Garden City Road, Richmond, B.C. V6X 3M7
Fax: (604) 278 0183

Fares and prices are subject to change without notice.

家家樂大酒樓

302–2800 E. 1st AVE.（夾 RENFREW）

恭賀聖誕 新年快樂

訂座電話 255-0008

四菜一湯 39·00
六菜一湯 59·00

（任君選擇）（送絲苗白飯）（老火例湯，日日不同）

川辣鴛鴦柳
北菇扒菜膽
蟹肉扒芥膽
魚香肉絲
沙茶茄子蝦煲
味菜鮮魷
香芒蝦球
豉汁蒸黑魚
韮菜花斑球
白汁煙黑魚
潮州鹵水鴨（半隻）
南乳吊燒鷄（半隻）
帶皇釀豆腐
琵琶辣豆腐
香橙焗肉扒
薑葱焗豬扒
蠔油金菇牛肉
紫羅牛肉
味菜牛柳絲
黑椒牛柳粒

金唐肉食公司 KAM TONG ENT. LTD.

總店：華埠片打東街二七六號 電話：683·0033
分店：華埠緬街五四〇號 電話：683·1492

各埠餐館好消息

本公司常備有各種生猛、
及新鮮海產可以用巴士
及飛機運至各埠數量不拘
請電（604）683·0033洽購

中國糧油有限公司 世界米行

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號 電話：687-4204

RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

聖誕節酬賓大贈送！大減價！

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意。
原價 $21·50
大減價只售 $14·99

買二送一

★買兩包50磅庄美國標準牌米王，免費贈送100% Pure 粟米油3公升一罐。
★買一包送贈券一張，可於下次買米時送油。

美國加州好景牌米王
上等靚絲苗
原價 $19·99
大減價只售 $15·99

買一送一
買一包50磅庄美國加州好景牌米王
免費贈送100%純淨粟米油3公升一罐

各款美國絲苗米
泰國香米
澳洲絲苗
一律大減價

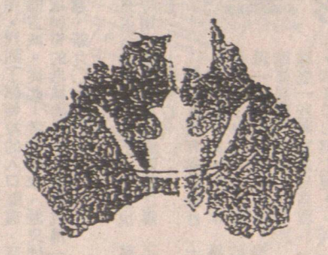
美國麒麟牌米王
特等靚絲苗
原價 $19·50
大減價只售 $14·95

買二送一
買二包美國麒麟牌米王
免費贈送一包麒麟牌米王

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨

最新運到：

澳洲金冠牌絲苗米王
是澳洲米之極品
在香港三種澳洲米之中銷量佔第一
輭夾滑請嘗試。



金漆招牌 漢宮大酒樓 Kingsland Chinese Restaurant

987 GRANVILLE STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6Z 1L3 TEL.:(604)687 6675 6

北園 NORTH PARK RESTAURANT

秋季大貢獻

中午茶市
點心一律八折優待
更特備午餐小炒

專人錄影宴會
凡是賓酒席十五圍以上
特備專人爲閣下錄影宴客之溫馨過程以供紀念

新潮流 新裝修
爲加强服務重新裝修

小朋友天地
特爲小朋友增遊樂地方
可供小朋友生日派對用

推出免煮，免洗，特價超值小菜，奉送例湯，水菓

荔蓉酥帶子八只 9.50	荔蓉香酥蝦八只 9.50	黑椒焗鷄球 9.00	椒鹽黑魚球 8.50	琵琶豆腐 7.50
什菜油豆腐煲 8.50	蝦子鷄粒煨滑豆腐 8.50	咸魚鷄粒豆腐煲 8.50	飛魚子蒸釀豆腐 8.50	
碗仔翅每碗 5.00	原隻蠔汁鮑魚每只 6.95	新鮮龍蝦每磅 8.80		
咸菜綿羊絲 9.50	金菇牛柳卷 9.50	薑葱花彫鷄甫 13.00	脆奶拚三鮮 13.00	燒鳳肝拚帶子 13.00
七彩涼伴火鴨絲 13.00	竹笙海味羹 12.00	麒麟滑豆腐 9.50	雲腿扒三寶蔬 9.50	

$268
錦綉大拚盆
上湯焗龍蝦
蟹肉鷄絲翅
北京片皮鴨
韮皇炒鴨絲
八寶焗鮑魚盞
情俠伴佳人
脆奶拚三鮮
清蒸游水班
楊州炒飯
美點雙輝
椰汁雪耳

$438
貴賓席
鮮菓龍蝦大拚沙律
百花燕液龍球
蠔皇原只鮑魚
竹笙鷄炖鮑翅
烟燻琵琶雙鴿
鵲肉煎蝦扇
油泡桂魚卷
雲腿三寶蔬
八寶荷葉飯
滾熱辣山水豆腐花
三式美點

超值菜單，任君選擇
保證貨眞，絕不取巧

$168
瑤柱魚肚羹
上湯焗龍蝦
北京片皮鴨
七彩炒鴨絲
椒鹽焗中蝦
碧綠蚧皇扒鮮菇
當紅炸子鷄
清蒸游水班
玉蘭鮮魷球
楊州炒飯
新鮮生菓

$188
七彩大拚盆
上湯焗龍蝦
竹笙海味羹
北京片皮鴨
蜜餞桃仁炒鴨丁
八珍焗蠔盞
當紅炸子鷄
翡翠炒雙蚌
清蒸游水班
楊州炒飯
蓮子紅豆沙
新鮮生菓